

# Bulletin

12/20



Pferdesport und Pferdezucht – Sports équestres et élevage chevalin



**12** **Neue Dopingregeln im nationalen und internationalen Pferdesport**  
Nouvelles directives antidopage au niveau national et international

**18** **Ausbildung und Wissen kann Unfällen im Pferdesport vorbeugen**  
Une formation solide comme moyen de prévention d'accidents

**29** **Equipentierarzt Thomas Wanger im Gespräch: «Es war eine tolle Zeit»**  
Le vétérinaire d'équipe Thomas Wagner: «Ça a été une belle expérience»





Patrick Rüegg erreichte am CCI4\*-L von Pratoni del Vivaro (ITA) mit Fifty Fifty ein FEI-Qualifikationsresultat (MER) und den sehr guten 9. Rang.  
Patrick Rüegg a obtenu avec Fifty Fifty un très bon 9<sup>e</sup> rang et un résultat qualificatif FEI (MER) lors du CCI4\*-L de Pratoni del Vivaro (ITA)

Das «Bulletin» ist das offizielle Informationsorgan des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport SVPS und weiterer angeschlossener Pferdesport- und -zuchtverbände

*Le «Bulletin» est l'organe d'information officiel de la Fédération Suisse des Sports Equestres – FSSE – et d'autres fédérations d'élevage chevalin et de sports équestres*

## Impressum

### Herausgeber – Editeur

Schweizerischer Verband für Pferdesport  
Fédération Suisse des Sports Equestres  
Papiermühlestrasse 40 H, Postfach 726  
CH-3000 Bern 22  
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58  
www.fnch.ch

Geschäftsführerin – Directrice du secrétariat  
Sandra Wiedmer

### Erscheinungsweise – Parution

monatlich, 12 x pro Jahr – mensuel, 12x par an

### Abonnement

CHF 49.90 (12 Ausgaben, inkl. 2,5 % MwSt.  
12 éditions, 2,5 % TVA incluse)  
Abo-Service und Adressänderungen  
Service d'abonnements et changements  
d'adresse:  
info@fnch.ch Tel. 031 335 43 43

### Redaktion – Rédaction

Cornelia Heimgartner  
Papiermühlestrasse 40 H, 3000 Bern 22  
Tel. 031 335 43 65, Fax 031 335 43 58  
c.heimgartner@fnch.ch

### Mitarbeit in dieser Ausgabe –

**Collaboration pour cette édition**  
Nicole Basieux, Max E. Ammann sowie die  
Mitarbeitenden der Geschäftsstelle des SVPS –  
ainsi que les collaborateurs de la FSSE

### Fotografen – Photographes

Massimo Argenziano, Nicolas Mariton,  
Nadine Niklaus, Richard Juilliart, Katja Stuppia,  
Roland von Siebenthal

### Anzeigenservice – Service d'annonces

Stämpfli AG, Wölflistrasse 1, Postfach, 3001 Bern  
Tel. +41 (0)31 300 63 41  
inserate@staempfli.com  
www.staempfli.com

### Produktion und Druck –

#### Production et Impression

Stämpfli AG, Wölflistrasse 1, Postfach, 3001 Bern  
www.staempfli.com  
Auflage (WEMF 2019) – Tirage (REMP 2019)  
17235 Exemplare – exemplaires

Artikel von Mitgliederverbänden stellen nicht  
unbedingt die Meinung des Herausgebers und  
der Redaktion dar.

*Les articles des associations membres ne  
représentent pas forcément l'opinion de l'éditeur  
et de la rédaction.*



<https://www.facebook.com/fnch.ch>



printed in  
**switzerland**



## Titelbild

Der amtierende Schweizermeister Felix Vogg belegte mit Colero am CCI4\*-S von Pratoni del Vivaro (ITA) den hervorragenden 2. Rang.

Massimo Argenziano

## Couverture

Le champion suisse en titre Felix Vogg a décroché une excellente 2<sup>e</sup> place avec Colero dans le CCI4\*-S de Pratoni del Vivaro (ITA).

Massimo Argenziano

## Editorial

3 Frohes neues Jahr! | Meilleurs vœux!

## SVPS Aktuell | Actualité FSSE

4 Statutenänderung für mehr Flexibilität im SVPS-Vorstand  
Modification des statuts pour plus de flexibilité au sein du comité FSSE  
8 Verbandskommunikation: Wir stellen die Weichen für morgen  
Communication de la fédération: nous posons les jalons pour demain

## Sport | Sport

12 Neue Dopingregeln im nationalen und internationalen Pferdesport  
Nouvelles directives antidopage au niveau national et international  
18 Ausbildung und Wissen kann Unfällen im Pferdesport vorbeugen  
19 Accidents dans les sports équestres: une formation solide et de bonnes connaissances comme moyens de prévention

## Rund ums Pferd | Autour du cheval

24 Welche Persönlichkeitsmerkmale zeichnen ein koppelndes Pferd aus?  
25 Quel trait de personnalité caractérise un cheval qui tique à l'air?

## Menschen | Portraits

30 Thomas Wagner: «Es war eine tolle Zeit» | «Ça a été une belle expérience»  
36 Nachruf zum Tod von Guy Sarasin | Nécrologie de Guy Sarasin

## Mitteilungen SVPS | Communications FSSE

40 Protokoll der Herbst-Mitgliederversammlung des SVPS  
45 Procès-verbal de l'Assemblée d'automne des membres FSSE  
50 Stilprüfungen Springen für den Erwerb der R-Lizenz Springen  
Epreuves de style Saut comptant pour l'obtention de la licence R de Saut  
51 Durchführung einer Fahrlizenzprüfung 2021  
Organisation d'une épreuve d'examen de licence d'Attelage 2021  
52 Die Kader 2021 | Les cadres 2021  
58 Resultate der Lizenzprüfungen | Résultats des examens de licence  
Ordnungsmassnahmen | Mesures d'ordre  
59 Medikationskontrollen | Résultats des contrôles de médicaments

## Aus- und Weiterbildung | Formation et formation continue

60 Ausbildungskalender | Calendrier de formation  
61 J+S-Kurse 2021 | Cours J+S 2021

## Aus den Mitgliederverbänden | Infos des associations membres

63 Zuchtverband ZVCH | Fédération d'élevage FECH

## Veranstaltungen | Manifestations

65 Voranzeige Veranstaltungen | Préavis des manifestations

67 Sportpferderegister | Registre des chevaux de sport

70 Marktnotizen | Sur le marché

71 Marktplatz | Marché d'annonces

72 Vorschau der nächsten Ausgabe | Aperçu de la prochaine édition





Bryan Balsiger gewinnt den Grossen Preis des CSI4\* Vilamoura (POR) im Sattel der Franzosen-Fuchsstute Twentytwo des Biches.

Bryan Balsiger a remporté le Grand Prix du CSI4\* de Vilamoura (POR) avec la jument alezane Twentytwo des Biches.

**Charles Trolliet**SVPS-Präsident – *Président de la FSSE*

## Frohes neues Jahr!

Der Dezember ist traditionsgemäss die Zeit der guten Wünsche... Doch irgendwie werde ich den Eindruck nicht los, dass meine guten Wünsche von 2019 in vielen Bereichen im Jahr 2020 nicht in Erfüllung gingen!

Aufgrund eines berühmt-berüchtigten Virus war 2020 nun wirklich kein einfaches Jahr. Wir alle mussten unsere Pläne ändern, uns an – nicht immer leicht nachvollziehbare – Massnahmen anpassen und uns stets bemühen, das Beste aus immer wieder neuen Rahmenbedingungen und bisher unbekanntem Herausforderungen zu machen.

Dennoch kann ich dieser Krise auch Positives abgewinnen: Der SVPS hat bewiesen, dass er in der Lage ist, in enger Zusammenarbeit mit seinen Mitgliederverbänden rasch zu reagieren und die pferdesportlichen Aktivitäten so gut es geht aufrechtzuerhalten. Ich möchte mich an dieser Stelle auch bei den zahlreichen Organisatoren bedanken, die sich von dieser Dynamik haben anstecken lassen, auch wenn nicht alle geplanten Veranstaltungen durchgeführt werden konnten. Daneben hat der SVPS eine unvorhergesehene finanzielle Situation gemeistert und die ihm im Rahmen des Stabilisierungspakets für den Sport überantwortete Aufgabe, diese Bundesgelder zu verwalten, erfüllt.

Diese Krise bot zudem Gelegenheit, die Zusammenarbeit mit Swiss Horse Professionals zu intensivieren, um sich für die Interessen der Pferdeberufslleute starkzumachen. Wenn ich die Situation in der Schweiz mit jener in den Nachbarländern vergleiche, würde ich sagen, wir sind mit einem blauen Auge davongekommen! Dafür mussten wir uns einsetzen, zum Teil an oberster Stelle, und ich hoffe, dass dieses Engagement auch auf mittlere Sicht Früchte trägt, im Sinne einer stärkeren Anerkennung der Bedeutung und der Besonderheiten der Pferdebranche!

Wir wissen nicht, was uns in den kommenden Monaten erwartet, aber ich vertraue auf die Leidenschaft der Pferdemenchen. Gehen wir das neue Jahr mit Freude an, auch wenn wir nötigenfalls flexibel und innovativ sein müssen! Gehen wir mit Takt und Losgelassenheit in das neue Jahr, um in Anlehnung an die geltenden Vorschriften schliesslich mit Schwung und Geraderichtung die Versammlung zu erreichen – wie wir es als Pferdemenchen bestens kennen.

Trotz den Herausforderungen, die uns mit Sicherheit erwarten, wünsche ich Ihnen ein erfreuliches gemeinsames Jahr 2021!

## Meilleurs vœux!

En cette période de l'année, il est d'usage de présenter nos vœux... C'est bien entendu ce que j'avais fait à la fin de 2019, mais il semble que ces souhaits soient, dans beaucoup de domaines, restés sans effet en 2020!

A cause d'un trop célèbre virus, 2020 aura en effet été une année bien compliquée. Tous, nous avons dû revoir nos prévisions et nos programmes, nous adapter à des mesures parfois difficilement compréhensibles et chercher à faire au mieux dans un cadre en constante évolution et face à des difficultés que nous ne connaissions pas.

Toutefois, je trouve dans cette crise quelques aspects positifs: la FSSE a montré qu'elle était capable, en collaboration étroite avec ses associations membres, de réagir rapidement pour assurer au mieux la poursuite des activités équestres. Ce dynamisme s'est également manifesté chez beaucoup d'organisateur que je félicite ici, même s'il n'a pas été possible de mettre sur pied toutes les compétitions prévues. La FSSE a d'autre part su gérer une situation financière imprévue et remplir la mission qui lui a été assignée de gérer les fonds alloués par la Confédération dans le cadre des Mesures de stabilisations COVID pour le sport.

Cette crise a aussi été l'occasion d'intensifier notre collaboration avec Swiss Horse Professionals pour défendre les professionnels. Lorsque je compare la situation dans notre pays avec celle qu'ont vécu, et parfois vivent toujours, nos voisins, je me dis que nous avons échappé au pire! Pour cela, il a fallu nous manifester, parfois jusqu'au plus haut niveau, et je veux espérer que ces actions porteront également leurs fruits sur le moyen terme, avec une meilleure reconnaissance de l'importance et des spécificités du monde équestre!

Nous ne savons pas aujourd'hui ce que les prochains mois nous réservent, mais j'ai confiance en la passion qui anime le monde du cheval. Attaquons donc l'année qui va débiter avec enthousiasme, tout en sachant faire preuve, si nécessaire, de souplesse et d'innovation! Finalement c'est aussi cela être cavalier: «Calme, en avant et droit», selon le précepte du général L'Hotte!

Je vous souhaite donc une année 2020 pleine de satisfactions, malgré les difficultés que nous y rencontrerons certainement, et me réjouis de la vivre avec vous!

# Statutenänderung für mehr Flexibilität im SVPS-Vorstand

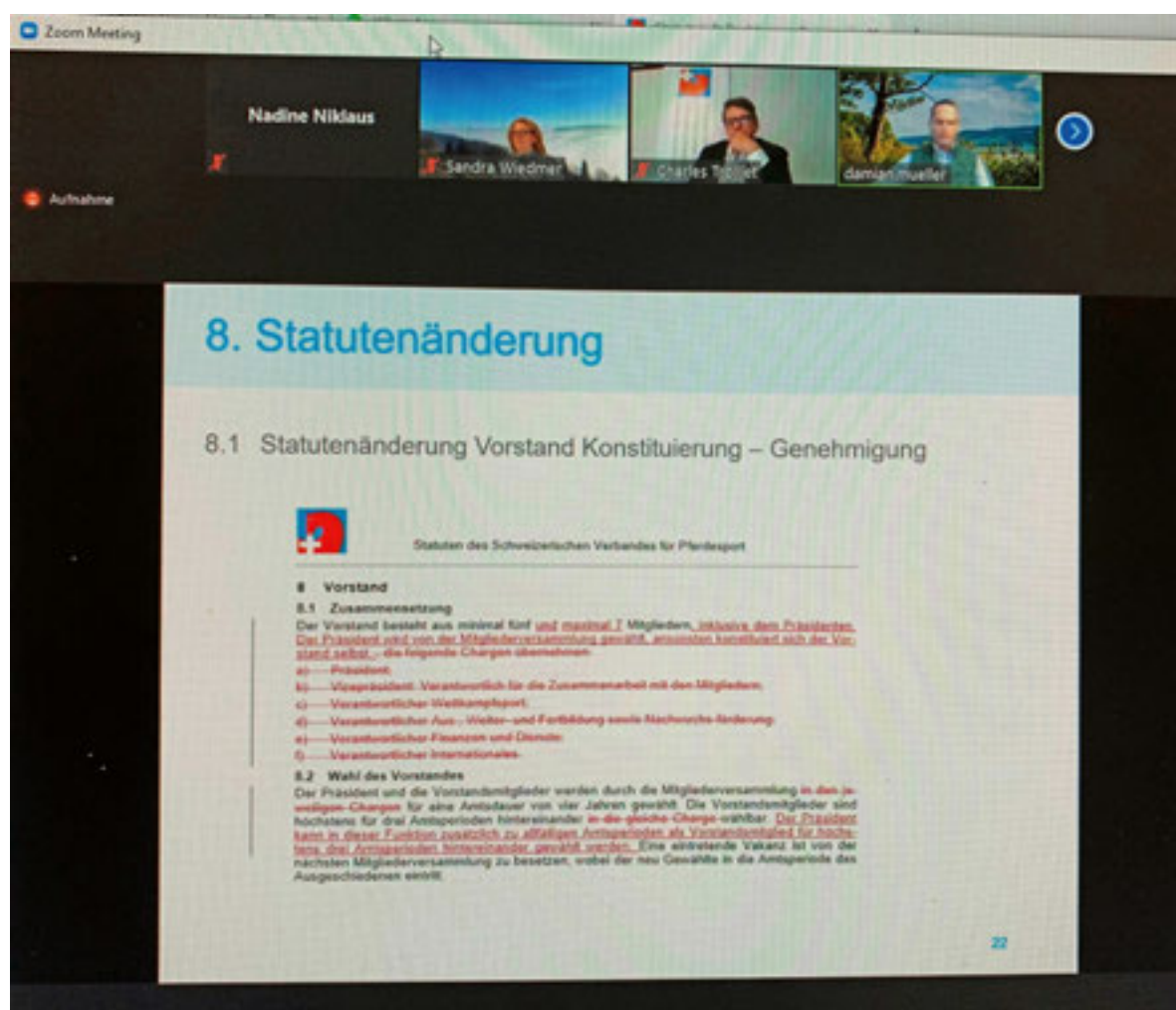
## Modification des statuts pour plus de flexibilité au sein du comité FSSE

Die Mitgliederversammlung des Schweizerischen Verbands für Pferdesport (SVPS) vom 7. November 2020 fand aufgrund der aktuellen Pandemielage als virtuelle Videokonferenz statt. Die Vertreter von 22 Mitgliederverbänden diskutierten online die anstehenden Traktanden, auch Wahlen und Abstimmungen konnten online durchgeführt werden.

En raison de la situation de pandémie actuelle, l'assemblée des membres de la Fédération Suisse des Sports Equestres (FSSE) du 7 novembre 2020 s'est tenue sous forme de vidéoconférence. Les représentants de 22 associations membres ont discuté en ligne sur les points de l'ordre du jour, alors que les élections et les votations ont pu se dérouler en ligne.

Die Traktanden, wie hier die Statutenänderung, wurden vor der Abstimmung an der Videokonferenz besprochen.

Lors de la téléconférence, les différents points de l'ordre du jour, comme la modification des statuts, ont été discutés avant de passer au vote.





### COVID-19-Pandemie belastet das Budget 2021

Die Finanzchefin des SVPS Gisela Marty präsentierte das Budget für das kommende Jahr. Für 2021 wird ein Verlust von 44 096 Franken veranschlagt, was im Einfluss der COVID-19-Pandemie begründet liegt. Insbesondere im Bereich Sport wird aufgrund der gemachten Erfahrungen von 2020 mit massiven Mindereinnahmen gerechnet, da 2021 mit weniger Veranstaltungen gerechnet wird.

Zudem müssen mit der Verschiebung der Olympischen Spiele auf 2021 die Ausgaben für die Teilnahme an diesem Weltsporianlass erneut budgetiert werden, wobei die Beiträge von Swiss Olympic diese Aufwendungen abfedern.

Das Budget 2021 wurde von den Mitgliederverbänden einstimmig angenommen. Gebührenänderungen sind für das kommende Jahr keine vorgesehen.

### Neues Leitbild des SVPS

Im neuen, gestrafften Leitbild des SVPS positioniert sich der Vorstand klar als strategisches Gremium, das den Verband führt und dessen Interessen nach aussen vertritt.

Die Geschäftsstelle als operative Stelle ist das Dienstleistungs- und Kompetenzzentrum für den Pferdesport und koordiniert und unterstützt die Verbandsarbeit. In den Gremien des SVPS gilt weiterhin der Grundsatz der Ehrenamtlichkeit.

Das Leitbild wurde von den Mitgliederverbänden einstimmig angenommen.

### La pandémie de COVID-19 se répercute sur le budget 2021

La cheffe des finances de la FSSE Gisela Marty a présenté le budget pour l'année prochaine. Pour 2021, une perte de 44 096 francs à mettre sur le compte de la pandémie de COVID-19 est prévue.

Dans le domaine du sport tout particulièrement et sur la base des expériences faites en 2020, on prévoit une diminution massive des recettes car il faut s'attendre à ce qu'en 2021, le nombre des manifestations soit également moins important.

De plus, en raison du report des Jeux Olympiques à 2021, les coûts pour la participation à cet événement sportif mondial doivent à nouveau figurer au budget, sachant cependant que les contributions de Swiss Olympic permettront d'amortir ces coûts.

Le budget 2021 a été adopté à l'unanimité par les associations membres. Aucune modification des taxes et redevances n'est prévue pour l'année à venir.

### Nouveau plan directeur de la FSSE

Dans le nouveau plan directeur simplifié de la FSSE, le comité se positionne clairement comme organe stratégique qui dirige la fédération et qui représente les intérêts de cette dernière vers l'extérieur.

Le secrétariat en tant qu'entité opérationnelle est le centre de services et de compétence du sport équestre et il soutient le travail de la fédération.

---

## Leitbild des SVPS

### Leistungen

Der SVPS

- führt, koordiniert und fördert den Pferdesport in allen Belangen (Ausbildung/Nachwuchsförderung/Basis sport/Spitzensport), insbesondere in den FEI-Disziplinen;
- engagiert sich für ein ethisch und fachlich verantwortungsvolles Verhalten mit dem Pferd und der Umwelt;
- vertritt aktiv die Interessen des Pferdes und der Pferdesporttreibenden, indem er als Dachverband und Netzwerk mit branchenspezifischen Organisationen, der Pferdezucht und der Politik zusammenarbeitet.

### Organisation

Der Vorstand als strategisches Gremium führt den Verband und vertritt die Interessen des SVPS gegen aussen. Die Geschäftsstelle als operative Stelle koordiniert und unterstützt die Verbandsarbeit und ist ein effizientes Dienstleistungs- und Kompetenzzentrum für

Pferdesporttreibende, Veranstalter sowie Pferdebesitzer.

Die Mitglieder der Kommissionen und Leitungsteams des SVPS führen ihren Bereich nach strategischer Vorgabe des Vorstandes entsprechend ihrer Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortungen. Offizielle haben als Vertretung des Verbands Umsetzungsverantwortung und entsprechende Kompetenzen.

Der SVPS setzt seine Gremien nach fachlichen Kriterien zusammen. Er achtet auf Diversität.

Innerhalb des SVPS wird die Eigenverantwortung durch Delegation von Aufgaben und Kompetenzen gefördert. Vertrauen und Respekt wird grossgeschrieben und gelebt.

Im SVPS gilt der Grundsatz der Ehrenamtlichkeit. Eine teilweise Entschädigung der Mitarbeit im Verband erfolgt nach einheitlichen Prinzipien und im Rahmen der wirtschaftlichen Möglichkeiten.

### Kommunikation

Der SVPS kommuniziert

- sachlich
- klar
- proaktiv und zeitnah
- abgestimmt und einheitlich
- zielgruppengerecht
- intern vor extern

### Finanzen

Der SVPS ist eine Nonprofit-Organisation und finanziert sich primär durch die Einnahmen aus den Dienstleistungen sowie sekundär über Mitgliederbeiträge und Unterstützungen des Bundesamtes für Sport, Swiss Olympic und private Geldgebende.

Der SVPS sorgt für die notwendigen Mittel zur langfristigen Sicherung der Verbandstätigkeiten.

### Vorstand konstituiert sich künftig selbst

Eine Statutenänderung, welche die Mitgliederversammlung einstimmig gutgeheissen hat, gibt dem Vorstand neu mehr Flexibilität bezüglich der Chargen und der fachlichen Zuständigkeiten.

Mit der Statutenänderung werden der Präsident und die Mitglieder des Vorstands weiterhin von der Mitgliederversammlung gewählt, die Aufgabenteilung unter den einzelnen Mitgliedern wird dem Vorstand selbst überlassen. Im Organisationsreglement ist ausgeführt, welche Funktionen abgedeckt werden müssen.

Ausserdem wurde die Anzahl Vorstandsmitglieder, inklusive Präsidentin bzw. Präsident, genauer definiert: minimal 5, maximal 7.

Die Amtszeitbeschränkung von 12 Jahren bleibt bestehen, allerdings wird sie für das Präsidium bei Übernahme dieses Amtes neu zu laufen beginnen.

### Informationen aus der Vorstandssitzung

Am 6. November 2020 traf sich der Vorstand des SVPS zu einer Sitzung in Bern. Ein Schwerpunktthema des Vorstands ist weiterhin die Organisation und Strategie des Verbands. Bei diesem Strategieprojekt geht es in erster Linie darum, die aktuellen Strukturen des Vorstands zu durchleuchten und die nötigen Anpassungen für künftige Herausforderungen aufzugleisen. Hierzu soll im nächsten Jahr die Unterstützung eines Beratungsunternehmens beigezogen werden.

Au sein des organes de la FSSE, le principe du bénévolat reste applicable.

Le plan directeur a été adopté à l'unanimité par l'assemblée des membres.

### A l'avenir, le comité se constituera lui-même

La modification des statuts, adoptée à l'unanimité par l'assemblée des membres, offre au comité une plus grande flexibilité au niveau des charges et des compétences techniques.

Avec la modification des statuts, si le président et les membres du comité continueront à être élus par l'assemblée des membres, le comité procédera lui-même à la répartition des charges parmi ses membres. Le règlement d'organisation cite les fonctions qui doivent être assurées.

Enfin, le nombre des membres du comité, présidente respectivement président inclus, a été défini plus clairement, soit au minimum cinq et au maximum sept.

La durée de fonction reste limitée à douze ans, sachant que pour la présidence, cette durée repart à zéro lors de l'entrée en fonction.

---

## Fil rouge de la FSSE

### Prestations

#### La FSSE

- gère, coordonne et promeut tous les intérêts du sport équestre (formation / promotion de la relève / sport de base / sport d'élite), notamment dans les disciplines de la FEI;
- s'engage pour un comportement éthiquement et professionnellement responsable envers le cheval et l'environnement;
- soutient activement les intérêts du cheval et des sportifs du monde équestre en travaillant en tant qu'organisation faitière et en réseau avec des organisations spécifiques à la branche, l'élevage de chevaux et la politique.

### Organisation

Le comité en tant que commission stratégique dirige la fédération et défend les intérêts de la FSSE vers l'extérieur. Le secrétariat comme position opérative coordonne et soutient le travail de

l'association et est un centre de services et de compétences efficace pour les sportifs du monde équestre, les organisateurs ainsi que les propriétaires de chevaux.

Les membres des commissions et des directoires de la FSSE s'occupent de leurs attributions selon l'objectif stratégique du comité et en fonction de leurs missions, compétences et responsabilités. Les officiels, en tant que représentants de la fédération, sont responsables de la mise en œuvre et des compétences correspondantes.

La FSSE choisit ses commissions et directoires selon des critères techniques. Elle fait attention à la diversité.

Au sein de la FSSE, la responsabilité personnelle est favorisée par la délégation de tâches et de compétences. La confiance et le respect sont très importants et vécus.

La FSSE fonctionne avec le principe du bénévolat. Une indemnité partielle pour la collaboration dans la fédération se fait par

principe unitaire et dans la limite des possibilités économiques.

### Communication

La FSSE communique de façon:

- objective et honnête
- claire
- proactive et rapide
- coordonnée et uniforme
- adaptée au public cible
- prioritaire en interne et ensuite en externe

### Finances

La FSSE est une organisation à but non lucratif et se finance principalement par les rentrées d'argent des prestations de services, ainsi que secondairement par les cotisations des membres et le soutien de l'Office fédéral du sport, de Swiss Olympic et de sponsors privés. La FSSE s'occupe des moyens nécessaires pour une sécurisation à long terme des activités de la fédération.





SVPS-FSSE/Nadine Niklaus

Charles Trolliet präsidierte die erste Online-Mitgliederversammlung des SVPS.

Charles Trolliet a présidé la première Assemblée des membres en ligne de la FSSE.

In der Veterinärkommission (VETKO) hatte der Präsident Pierre-Alain Glatt jüngst seinen sofortigen Rücktritt bekanntgegeben, da persönliche Umstände eine fachgerechte Erfüllung dieser Aufgabe verunmöglichen. Als neuer VETKO-Präsident wählte der Vorstand nun Dr. med. vet. Marco Bryner, der seit April 2019 Mitglied der VETKO ist. Neu in die VETKO gewählt wurden Dr. med. vet. Linda Klein aus Kaiserstuhl (AG), die vom SVPS-Mitgliederverband Swiss Endurance portiert worden war, sowie der von der VETKO selbst vorgeschlagene Dr. med. vet. Charles Meuwly aus Riaz (FR).

In der Disziplin Springen wurde Philipp Züger vom Vorstand zum neuen Chef Administration gewählt. Der 33-jährige Schwyzer ist dem SVPS und dem Leitungsteam Springen seit vielen Jahren verbunden, hat er doch die gesamte Nachwuchsförderung vom Juniorenkader über die Jungen Reiter und das B-Kader bis hin in das Elite-Kader durchlaufen. Er tritt sein Amt per Anfang Januar 2021 an.

### Nächste Termine

Die nächste Präsidentenkonferenz findet am 24. Februar 2021 statt, die nächste ordentliche Mitgliederversammlung am 10. April 2021.

Cornelia Heimgartner

### Informations de la séance du comité

Le 6 novembre 2020, le comité FSSE s'est réuni pour une séance à Berne. Pour le comité, un des thèmes principaux reste l'organisation et la stratégie de la fédération. Dans le cadre de ce projet de stratégie, il s'agit en premier lieu de passer au crible les structures actuelles du comité afin de procéder aux adaptations nécessaires pour de futurs défis. Pour ce faire, on fera appel à un cabinet de conseil l'an prochain.

Dans la Commission vétérinaire (COVET), le président Pierre-Alain Glatt a dernièrement démissionné avec effet immédiat car des raisons personnelles ne lui permettaient plus d'assurer correctement sa tâche. Pour lui succéder, le comité a élu le Dr méd. vét. Marco Bryner, membre de la COVET depuis avril 2019, comme nouveau président de cette commission. De plus, la Dr méd. vét. Linda Klein de Kaiserstuhl (AG), portée par l'association membre de la FSSE Swiss Endurance, a été élue comme nouveau membre de la COVET, tout comme le Dr méd. vét. Charles Meuwly de Riaz (FR), proposé par la COVET elle-même.

Dans la discipline Saut, Philipp Züger a été élu à la fonction de chef de l'administration par le comité. Ce Schwyzois de 33 ans est lié depuis de longues années à la FSSE et au directoire Saut car il a passé par tous les échelons de la formation de la relève depuis le cadre Juniors, en passant par le cadre des Jeunes Cavaliers et le cadre B pour terminer dans le cadre Elite. Il entrera en fonction au début de janvier 2021.

### Calendrier

La prochaine Conférence des présidents aura lieu le 24 février 2021 et l'assemblée ordinaire des membres est agendaée au 10 avril 2021.

Cornelia Heimgartner

# Verbandskommunikation: Wir stellen die Weichen für morgen

## Communication de la fédération: nous posons les jalons pour demain

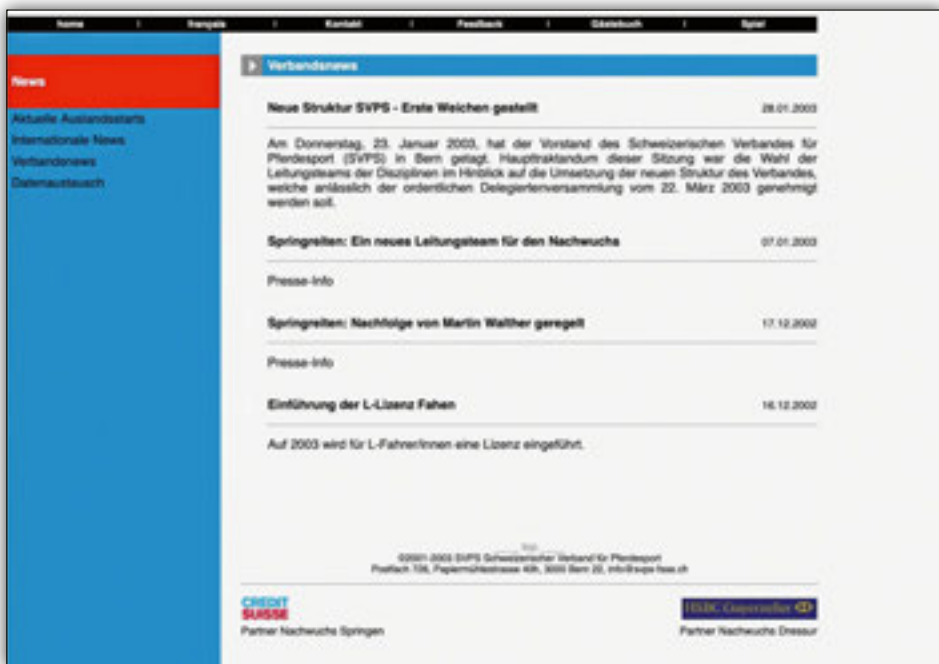
In seinem Jubiläumsjahr möchte der SVPS nicht nur zurückblicken, sondern sich auch für die künftigen Herausforderungen rüsten – nicht zuletzt in Sachen Kommunikation. Helfen Sie mit, die Verbandskommunikation der Zukunft zu gestalten, und nehmen Sie an unserer Online-Befragung teil!

A l'occasion de son année anniversaire, la FSSE ne veut pas seulement revenir sur son passé, mais également se préparer pour les futurs défis – en particulier en matière de communication. Aidez-nous à façonner la communication de demain et participez au sondage en ligne.

Blättern Sie gerne im «Bulletin», wenn es ins Haus flattert, weil die Fotos so gut zur Geltung kommen und das Papier so angenehm in der Hand liegt? Oder verteilen Sie lieber «Likes» auf unserer Facebook-Seite? Welche Informationen interessieren Sie besonders: die Aktualitäten des Verbands, News aus den Disziplinen, Einblicke hinter die Kulissen der grossen Championate? Diesen Puls möchten wir in der Umfrage bei Ihnen fühlen! Die Fragen, die wir Ihnen stellen möchten, stehen in direktem Zusammenhang mit der strategischen Ausrichtung des Verbands und den in der Geschäftsstelle verfügbaren Ressourcen. Für uns lassen sich daraus Grundsatzdebatten darüber ableiten, welche Aufgaben ein Dachverband übernehmen soll: Hat er über jegliche Sportresultate zu berichten, oder stehen die Championate im Vordergrund, die er mit Athletinnen und Athleten beschickt? Muss er seine Kommunikation verstärkt auf nicht im engeren Sinn sporttreibende Zielgruppen ausrichten, oder überlässt er dieses Feld anderen Newsanbietern und Magazinen? Ihre Meinung zählt, und wir zählen auf Sie!

Aimez-vous feuilleter le «Bulletin» lorsqu'il arrive chez vous parce que les photos sont bien mises en valeur et que le papier est très agréable au toucher? Ou préférez-vous distribuer des likes sur notre page Facebook? Quelles sont les informations qui vous intéressent particulièrement: les actualités de la fédération, les news des disciplines, les regards dans les coulisses des grands championnats? C'est ce que nous aimerions découvrir grâce à notre sondage. Les questions que nous vous posons sont en lien direct avec l'orientation stratégique de la fédération et avec les ressources disponibles au sein du secrétariat. Cela nous permettra d'avoir des discussions de fond pour déterminer les tâches qu'une fédération faitière doit endosser. Doit-elle rapporter chaque résultat sportif ou les championnats auxquels participent des athlètes suisses doivent-ils avoir la priorité? La communication doit-elle s'axer plus encore sur les groupes cibles qui ne pratiquent pas le sport stricto sensu ou doit-elle laisser ce domaine à d'autres fournisseurs de news et à des magazines? Votre avis compte pour nous et nous comptons sur vous!





Die Website des SVPS im Jahr 2003 unter [www.svps-fsse.ch](http://www.svps-fsse.ch)

Le site web de la FSSE en 2003 sur [www.svps-fsse.ch](http://www.svps-fsse.ch)

### Die Anfänge der Verbandskommunikation

In den Gründerjahren des Verbands stand die Publikation von Renn Daten und Resultaten im Mittelpunkt der Kommunikation. Später kamen diverse Reglemente bzw. Anpassungen daran hinzu, über die der Verband informieren musste. Dies war zu Beginn allerdings alles andere als einfach, denn das Präsidium des Zentralvorstandes wanderte jährlich von Rennverein zu Rennverein. Eine kontinuierliche Kommunikation war somit kaum möglich oder wäre zumindest sehr aufwendig gewesen.

Die allererste Verbandspublikation ausserhalb der Rennkalender und Jahrbücher erschien im Februar 1933. Der «Schweizer Pferdesport-Kalender» füllte acht Seiten. Dieser Kalender wurde als periodische Beilage in den «Schweizer Kavalleristen» integriert. Bis und mit 1960, also 28 Jahre lang, war dies so.

1961 erschien das «Concours-Bulletin» unabhängig des «Schweizer Kavalleristen» und erstmals im A5-Format. Jedoch war die Verbandspublikation noch weit entfernt vom heutigen Blatt mit Magazincharakter. Zur Geburtsstunde kostete ein Jahresabonnement noch 10 Franken. Dieser Preis stieg schrittweise immer wieder mal an, bis das Heft 1998 mit 16 Ausgaben im Jahr 51 Franken kostete.

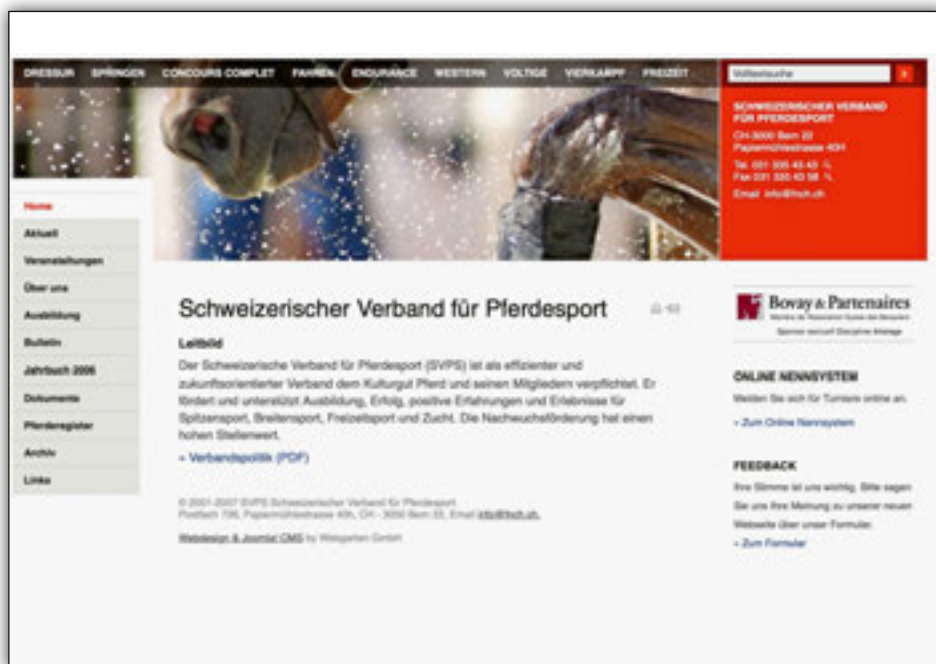


Website [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) im November 2007

Site web [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) en novembre 2007

### Les débuts de la communication au sein de la fédération

Durant les années de création de la fédération, la publication des dates et des résultats des courses était au centre de la communication. Plus tard, divers règlements ou adaptations de règlements que la fédération devait publier s'y sont ajoutés. Or, au début, cela n'était vraiment pas simple sachant que la présidence du comité central passait chaque année d'une société de courses à l'autre. Dans un tel contexte, une communication continue n'était pratiquement pas possible ou alors elle aurait exigé beaucoup de travail.



Website [www.fnych.ch](http://www.fnych.ch)  
im Dezember 2013

Site web [www.fnych.ch](http://www.fnych.ch)  
en décembre 2013

### Der Sprung ins digitale Zeitalter

Ende der 1990er-Jahre lancierte der SVPS seinen ersten Online-Auftritt, damals noch zugänglich unter der Adresse [www.svps-fsse.ch](http://www.svps-fsse.ch). Zentrale Inhalte waren insbesondere die zur Verfügungstellung von Dokumenten wie Reglementen sowie der Link auf ein erstes Online-Nennsystem. Aber auch ein Newsbereich mit Aktuellem aus dem Verband und einer internationalen Berichterstattung über Resultate von Schweizer Reiterinnen und Reitern im Ausland fanden den Weg auf die erste Website des SVPS. Über ein Gästebuch pflegte man erste Online-Kontakte mit Pferdesportlerinnen und Pferdesportlern, und ein SVPS-Memory vertrieb langweilige Momente vor dem Bildschirm.

Im Herbst 2007 folgte der Wechsel auf die neue Adresse [www.fnych.ch](http://www.fnych.ch), der mit einer Umstrukturierung der Inhalte einherging. Diese Website hatte bis 2014 in mehr oder weniger gleicher Form Bestand und zeigte Newsmeldungen auf der Homepage an.

2014 war das Jahr einer umfassenden Modernisierung der Online-Kommunikation des SVPS: Eine komplett überarbeitete Website mit umfassendem Newsportal, eine neu erstellte Facebook-Seite und ein YouTube-Kanal sowie ein Newsletter ergänzten nun das «Bulletin».

### Ihre Meinung zählt!

Scannen Sie den QR-Code, und nehmen Sie an unserer Umfrage zur Verbandskommunikation des SVPS teil! Das Beantworten aller Fragen dauert nicht länger als 10 Minuten. Unter allen Teilnehmenden verlosen wir 5 Jubiläumsbücher «120 Jahre Pferdesport Schweiz».



La toute première communication de la fédération en dehors du calendrier des courses et des annuaires a paru en février 1933. Le «calendrier suisse du sport équestre» remplissait huit pages. Ce calendrier fut intégré au «Schweizer Kavallerist» comme annexe périodique et cela a perduré jusqu'en et y compris 1960, soit durant 28 ans.

En 1961, le «Concours-Bulletin» a paru indépendamment du «Schweizer Kavallerist» et pour la première fois en format A5. Cela étant, cette publication de la fédération était encore bien loin de la publication actuelle avec son caractère de magazine. Lors de son lancement, un abonnement annuel coûtait encore 10 francs. Le prix a alors augmenté de temps à autre jusqu'à la mouture de 1998 qui coûtait 51 francs pour 16 numéros par année.

### Le saut dans l'ère numérique

A la fin des années 1990, la FSSE a lancé sa première présentation en ligne accessible alors sur l'adresse [www.svps-fsse.ch](http://www.svps-fsse.ch). Les contenus principaux étaient les documents mis à disposition comme les règlements ainsi que lien vers le premier système d'engagement en ligne. Mais ce premier site web de la FSSE proposait également des actualités de la fédération ainsi que des comptes-rendus des résultats des cavalières et des cavaliers suisses à l'étranger. Par l'entremise d'un registre des visiteurs, de premiers contacts ont pu être établis avec des sportives et des sportifs équestres et un FSSE-Memory permettait de chasser les moments d'ennui devant l'écran.

En automne 2007, on est passé à la nouvelle adresse [www.fnych.ch](http://www.fnych.ch), avec une restructuration des contenus à la clé. Ce site web a plus ou moins conservé la même forme jusqu'en 2014 en proposant des actualités sur la page d'accueil.

2014 fut l'année de l'importante modernisation de la communication en ligne de la FSSE: un site web complètement retravaillé avec un large portail de news, une nouvelle page Facebook et un canal YouTube ainsi qu'une newsletter complétaient désormais le «Bulletin».

### La visibilité suscite des attentes

Avec cette présence en ligne renforcée, la perception de la fédération et de ses tâches en matière de communication s'est modifiée: il s'agissait de livrer activement des informations aux sportives et aux sportifs équestres sur les canaux en ligne. Ainsi, la fédération passait du mode «transférer les informations» au mode «proposer des infor-



## Sichtbarkeit bringt Erwartungen

Mit der verstärkten Online-Präsenz begann auch ein Wechsel in der Wahrnehmung des Verbandes und seiner kommunikativen Aufgaben: Pferdesportlerinnen und Pferdesportler sollten auf den Online-Kanälen aktiv mit Informationen beliefert werden. Der Verband bewegte sich damit weg von der Holschuld seiner «Kunden», hin zu einer Bringschuld. Die Aktivitäten des SVPS in den sozialen Medien brachte dem Verband auch mehr Sichtbarkeit ausserhalb seiner aktiven Wettkampfsportlerinnen und -sportler und positionierte ihn verstärkt als Dachverband für alle Personen, die sich mit dem Pferd beschäftigen – ganz im Sinne des 2012 neu erstellten Leitbildes. Damit einhergehend entstand die Erwartungshaltung – wie das Beispiel der Coronakrise sehr schön aufzeigte –, den SVPS als Anlaufstelle und Interessenvertretung für die gesamte Pferdebranche zu positionieren. Was auch immer die Zukunft bringt und welche Kanäle das Kommunikationsverhalten der kommenden Generation bestimmen werden: Ein zentrales Anliegen bleibt für den SVPS die seriös und objektiv aufgearbeitete Information, zugeschnitten auf den jeweiligen Kommunikationskanal und die entsprechende Zielgruppe – immer auch mit der Absicht, wenn möglich eine Vertiefung in die Thematik über den von der Leserin bzw. dem Leser bevorzugten Kanal anzubieten. Welche das sind, können Sie uns in der aktuellen Online-Umfrage mitteilen: Jetzt sind Sie am Zug!

Nadine Niklaus

mations». Les activités de la FSSE dans les médias sociaux lui ont également conféré plus de visibilité en dehors de ses sportives et sportifs actifs grâce à son statut renforcé de fédération faitière pour toutes les personnes ayant à faire avec le cheval – entièrement dans l'esprit de la ligne directrice élaborée en 2012. Cela a également entraîné des attentes accrues envers la fédération – à l'exemple de la crise du coronavirus. On attend en effet de la FSSE qu'elle endosse le rôle d'interlocuteur compétent et qu'elle défende les intérêts de toute la filière du cheval.

Quoi que l'avenir nous apporte et indépendamment des canaux que la nouvelle génération choisira pour communiquer: pour la FSSE, l'objectif principal consistera à continuer à fournir une information sérieuse et traitée de façon objective, adaptée au canal de communication respectif et aux groupes cibles concernés – toujours avec l'intention d'approfondir le sujet traité dans la mesure

## Votre avis compte!

Scannez le code QR et participez à notre sondage sur la communication de la FSSE! Répondre à toutes les questions ne vous prendra que 10 minutes. Tous les participants prendront part au tirage au sort pour gagner un des 5 livres anniversaire «120 ans Sport équestre en Suisse».



du possible par l'entremise des canaux préférés des lectrices et des lecteurs. Quels sont ces canaux? C'est à vous de nous le dire en participant au sondage en ligne actuel. A vous de jouer!

Nadine Niklaus

Inserat  
Annonce

**ANIfamily**

ANIfamily  
ANIbasic • ANIPELLI plus • ANIspan • ANIgrano • ANIpremium

**Einstreue exklusiv aus Ihrer LANDI**

Die Produkte der ANI-Einstreue-Familie werden aus natürlichen Materialien hergestellt und bieten für alle Ansprüche die richtige Lösung. Entdecken Sie die Vorteile der professionellen Einstreue.

**Hohe Saugstärke**
**Geringes Mistvolumen**
**Optimaler Aufwand**

www.einstreue.ch • einstreue@fenaco.com • 0800 808 850

# Neue Dopingregeln im nationalen und internationalen Pferdesport

## Nouvelles directives antidopage au niveau national et international

In der winterlichen Kälte sorgt sich so manche aufmerksame Pferdebesitzerin, das – vielleicht sogar geschorene – Pferd könnte sich erkälten. Man scheut keinen Aufwand, den vierbeinigen Sportpartner fit und munter zu halten, um allenfalls sogar den einen oder anderen Hallenconcours mitmachen zu können. Doch was, wenn die Kräutermischungen oder Immunbooster, die ich dem Pferd füttere, trotz natürlichen Zutaten dopingrelevant sind und ich als Pferdebesitzer im Falle einer positiven Dopingprobe meine Unschuld beweisen muss?

Erst diesen Herbst warnte der Weltreiterverband (FEI) wieder vor Verunreinigungen von Futtermitteln – diesmal mit der verbotenen Substanz Zilpaterol, die beim Herstellungsprozess ungewollt in ein Pferdefutter gelangt ist. Auf das Problem aufmerksam wurde die Herstellerfirma erst, als mehrere Pferde positive Dopingproben auf Zilpaterol aufwiesen und als gemeinsamer Nenner ein allen diesen Pferden verfüttertes Ergänzungsfuttermittel ausgemacht werden konnte. Laborproben des Futters bestätigten schliesslich den Verdacht.

### **Beweislast bei der verantwortlichen Person**

Nicht immer ist der Beweis, dass kein vorsätzliches Doping vorliegt, so offensichtlich wie in diesem Fall von Zilpaterol. Egal, wie die unerlaubte Substanz in das Pferd gelangte, als verantwortlich für das Doping gilt grundsätzlich immer die Reiterin bzw. der Reiter, die bzw. der gegebenenfalls ihre Unschuld beweisen müssen.

Für die FEI gilt als oberstes Gebot, das Pferd vor potenziell gefährlichen Wirkstoffen zu schützen, da es nicht selbst entscheiden kann, ob es diese einnehmen möchte oder nicht. Deshalb ist es gemäss der aktuellen Antidopingpolitik der FEI egal, wie die verbotene Substanz oder die kontrollierte Medikation (siehe Begriffserklärung im Kasten) dem vierbeinigen Athleten zugeführt wurde – es ist eine Situation, die Sanktionen nach sich zieht. Man spricht von der verschuldensunabhängigen Haftung der verantwortlichen Person.

Avec l'arrivée de l'hiver, plus d'un propriétaire attentif craint que son cheval ne prenne froid – surtout si ce dernier est tondu. Tout est mis en œuvre pour garder le partenaire de sport à quatre sabots au meilleur de sa forme, aussi dans l'idée de participer éventuellement à l'une ou l'autre compétition indoor. Mais que faire si, malgré leurs ingrédients naturels, les mélanges de fines herbes ou les mixtures censées renforcer le système immunitaire que le cavalier donne à son cheval relèvent du dopage et qu'il doit prouver son innocence en tant que propriétaire en cas de contrôle positif à des substances interdites?

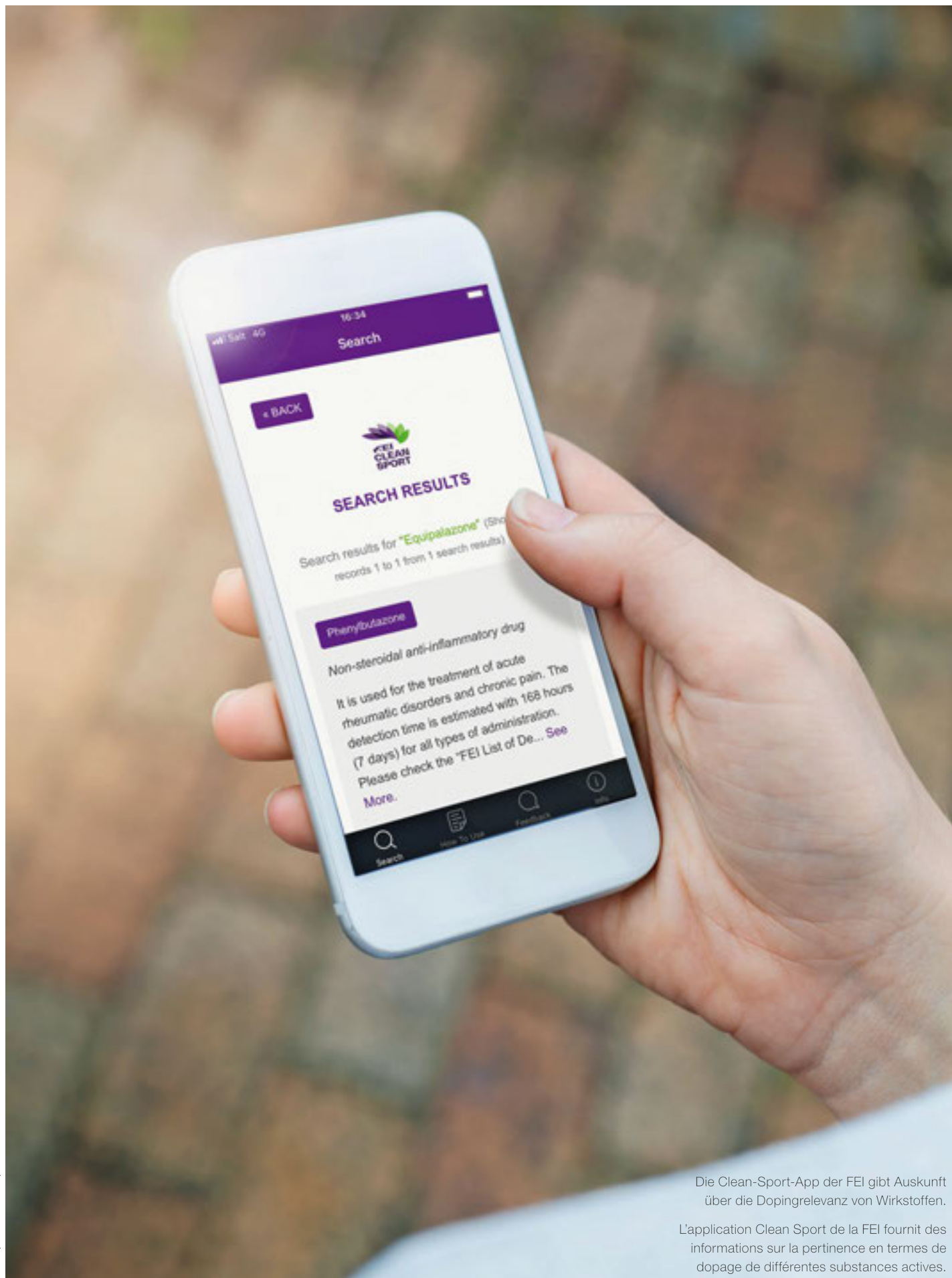
Pas plus tard que cet automne, la Fédération Equestre Internationale (FEI) mettait en garde contre les contaminations alimentaires, en particulier contre celles causées par la substance interdite Zilpaterol, arrivée par inadvertance dans un aliment manufacturé au cours de la production. Le fabricant s'était rendu compte du problème après que plusieurs chevaux avaient été testés positifs au Zilpaterol et qu'il s'était avéré que le dénominateur commun entre les animaux était un complément alimentaire distribué à tous les équidés concernés. L'analyse en laboratoire de l'aliment avait finalement confirmé ce soupçon.

### **La charge de la preuve pèse sur la personne responsable**

Il n'est toutefois pas toujours autant facile de prouver qu'il ne s'agit pas de dopage volontaire comme dans le cas présenté ci-dessus. D'une manière générale, c'est toujours le sportif équestre qui est tenu responsable en cas de contrôle positif et qui doit, le cas échéant, prouver son innocence, peu importe la manière dont la substance interdite est arrivée dans l'organisme du cheval.

Pour la FEI, il s'agit avant tout de protéger l'athlète à quatre sabots contre des produits potentiellement dangereux, étant donné que l'animal ne peut pas décider lui-même s'il veut les ingérer ou non. C'est la raison pour laquelle la manière dont la substance interdite ou





Stockphoto/Clickinque

Die Clean-Sport-App der FEI gibt Auskunft über die Dopingrelevanz von Wirkstoffen.

L'application Clean Sport de la FEI fournit des informations sur la pertinence en termes de dopage de différentes substances actives.

---

### Ich starte in der Schweiz auf Turnieren. Betrifft mich diese Dopingregelung auch?

Der Schweizerische Verband für Pferdesport wendet für alle ihm unterstellten Veranstaltungen die Doping- und Medikationslisten der FEI an, die sogenannte Equine Prohibited Substance List – also die Liste der unerlaubten Substanzen. In diesem Verzeichnis sind alle Wirkstoffe aufgeführt, die zum Zeitpunkt des Wettkampfs im Pferd nicht nachgewiesen werden dürfen. Sie umfasst die verbotenen Substanzen (banned substances) und die Arzneimittel/Medikamente (controlled substances). Die FEI-Dopingregeln gelten also nicht nur an internationalen Turnieren, sondern auch an regionalen und nationalen Veranstaltungen.

#### Controlled substances

Substanzen, die unter tierärztlicher Kontrolle als Medikation zur Behandlung oder Vorbeugung von Erkrankungen verabreicht werden können. Diese Substanzen dürfen während des Wettkampfs nicht nachgewiesen werden.

#### Banned substances

Verbotene Substanzen. Wirkstoffe, die ausschliesslich und gezielt die Leistungsfähigkeit des Pferdes positiv oder negativ beeinflussen («Doping») und die Gesundheit des Pferdes potenziell gefährden. Sie dürfen einem Pferd nie verabreicht werden.

#### Specified substances

Substanzen, die zwar nicht weniger bedeutsam oder gefährlich sind als die übrigen unerlaubten Substanzen, die vom Pferd jedoch eher aus anderen Gründen als zur gezielten Leistungsbeeinflussung aufgenommen werden, beispielsweise über Futtermittelkontamination.

---

Alle wichtigen Informationen zum Thema Doping finden Sie in unserer Broschüre «Gemeinsam gegen Doping im Pferdesport».

➔ [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Pferd+ > Publikationen & Kampagnen

---

### Doping nicht nur im internationalen Sport

Auch an Prüfungen auf nationaler Ebene werden regelmässig vom SVPS organisierte Doping- bzw. Medikationskontrollen durchgeführt. Anders als in einigen Nachbarländern gilt in der Schweiz die Dopingliste der FEI, die sogenannte «Equine Prohibited Substances List» (EPLS).

Wie im internationalen Pferdesport haftet auch auf nationalen Turnieren die Pferdesportlerin bzw. der Pferdesportler für positive Medikationsbefunde! Deshalb ist es wichtig, dass alle Pferdesporttreibenden, die an Wettkämpfen teilnehmen, sich mit der Dopingthematik auseinandersetzen!

Ein sehr hilfreiches und leicht bedienbares Hilfsmittel ist hierbei die Clean-Sport-App der FEI. Hier findet man über eine einfache Suchfunktion alle wichtigen Wirkstoffe bzw. Medikamente mit den relevanten Informationen zu ihrem Einsatz beim Sportpferd.

#### Grauzone Futtermittel

Nebst der direkten Verabreichung von dopingrelevanten Wirkstoffen spielt auch die Kontamination, also die Verunreinigung, von Futtermitteln mit solchen Substanzen eine wichtige Rolle. Schätzungen zufolge machen diese Fälle seit 2015 über 40% aller positiven FEI-Dopingproben aus. Meist handelt es sich hierbei um in Futtermitteln natürlicherweise vorkommende Stoffe wie Morphin in Mohnsamen und Hafer. Die im Pferd nachgewiesenen Spuren sind in diesen Fällen jedoch so gering, dass eine leistungsbeeinflussende Wirkung unwahrscheinlich erscheint. Auch in Aromen, die dem Pferdefutter beigesetzt werden, können Stoffe vorkommen, die in Dopingproben angezeigt werden. Dasselbe gilt für weitere natürliche Helfer wie Baldrian, Teufelskrallen oder Ingwer.

Vor diesem Hintergrund schuf die FEI 2016 eine neue Wirkstoffkategorie, die sogenannten «specified substances». Diese Substanzen sind zwar nicht weniger bedeutsam oder gefährlich als die übrigen dopingrelevanten Substanzen, sie werden dem Pferd jedoch eher aus anderen Gründen als zur gezielten Leistungsbeeinflussung verabreicht, beispielsweise eben über Futtermittelkontamination. In der Praxis führt bei der FEI ein positiver Befund hinsichtlich einer «specified substance» nicht zu einer sofortigen Sperre, sondern es werden zuerst eingehende Analysen vorgenommen, um eine verbotene Medikation oder Doping auszuschliessen. Bestätigte Fälle von Futter-

la medikation kontrollée (cf. explication des termes dans l'encadré) a été administrée au cheval n'a pas d'importance: c'est la situation elle-même qui entraîne des sanctions. On parle alors de responsabilité objective.

#### Le sport national également concerné par le dopage

La Fédération Suisse des Sports Equestres (FSSE) effectue régulièrement des tests antidopage resp. des contrôles de médication aussi dans le cadre de compétitions de niveau national. Contrairement à certains pays limitrophes, la Suisse se base sur la liste des substances interdites de la FEI, appelée «Equine Prohibited Substances List» (EPLS). Tout comme au niveau international, c'est le sportif équestre qui est tenu responsable en cas de contrôle positif lors d'un concours national! C'est pourquoi il est important que tous les passionnés de chevaux qui participent également à des compétitions s'informent au sujet du dopage.

Un outil très pratique et facile à utiliser pour ce faire est l'application «Clean Sport» de la FEI. Une fonction de recherche basique permet de retrouver les substances actives resp. les médicaments couramment utilisés et d'accéder à toutes les informations importantes concernant leur administration aux chevaux de compétition.

#### L'alimentation: une zone grise

A côté de l'administration directe de médicaments ou de produits dopants, la contamination alimentaire avec de telles substances joue un rôle très important dans la lutte antidopage. Selon des estimations récentes, plus de 40% des contrôles positifs effectués par la FEI depuis 2015 se sont avérés être des cas de contamination alimentaire. La plupart du temps, les molécules dopantes sont d'origine naturelle, comme c'est le cas pour la morphine présente dans les graines de pavot ou l'avoine, et les quantités présentes dans l'organisme du cheval sont si faibles qu'un effet améliorant la performance semble improbable. Certains arômes ajoutés aux aliments manufacturés peuvent également contenir des produits déclenchant un contrôle positif au dopage. C'est également le cas pour d'autres compléments naturels comme la valériane, la griffe du diable ou le gingembre.

C'est dans ce contexte que la FEI a créé en 2016 une nouvelle catégorie de substances actives, appelées «specified substances». Bien qu'elles ne soient pas moins importantes ou dangereuses que d'autres produits dopants, elles sont plutôt ingérées par le



mittelkontaminationen werden zum Schutz der Athletin bzw. des Athleten auch nicht automatisch publik gemacht.

Bei positiven Medikationsproben auf nationalen Turnieren werden die Reiterinnen und Reiter nicht sofort gesperrt. Die Fälle werden der Sanktionskommission (SAKO) des SVPS vorgelegt, die ihre entsprechenden allfälligen Sanktionen unter Berücksichtigung der Art der festgestellten dopingrelevanten Substanz festlegt.

Dennoch bleibt auch in diesen Fällen die Beweislast bei der verantwortlichen Person, also der Reiterin bzw. dem Reiter. Sie müssen glaubwürdig darlegen können, dass die Dopingsubstanz vom Pferd versehentlich aufgenommen wurde. Die Kosten für solche aufwendigen Laboranalysen und Expertengutachten gehen ebenfalls zulasten der verantwortlichen Person.

### Fluch und Segen der Nulltoleranz

Aus ethischer Sicht ist klar, dass kein Pferd mittels leistungsbeeinflussender Substanzen über seine Grenzen hinaus beansprucht werden darf. Somit ist die von der FEI hochgehaltene Nulltoleranz gegenüber diesen Stoffen nachvollziehbar. Auf der anderen Seite ist es eine Tatsache, dass die Laboranalytik heute so weit ausgereift ist, dass schon kleinste Spuren von unerwünschten Stoffen im Blut oder Urin des Pferdes nachgewiesen werden können – auch wenn sie keinen Einfluss auf die Leistung haben können und durch kontaminierte Futtermittel in das Pferd gelangten.

Auch auf nationalen Turnieren werden regelmässig Medikationskontrollen durchgeführt.

Lors de concours nationaux aussi, des contrôles réguliers de médication sont effectués.

cheval pour d'autres raisons, comme dans le cas d'une contamination alimentaire justement. Elles ne sont donc pas forcément administrées dans le but d'améliorer la performance de l'athlète équin. Dans la pratique, un contrôle positif à une de ces «specified substances» n'entraîne pas directement la suspension par la FEI: une analyse approfondie est d'abord effectuée afin de déterminer s'il s'agit réellement de dopage ou de médication prohibée. Les cas avérés de contamination alimentaire ne sont pas non plus rendus publics immédiatement afin de protéger l'intégrité du sportif équestre.

En ce qui concerne les compétitions nationales, un résultat positif à un contrôle de médication n'entraîne pas directement la suspension du cavalier ou de la cavalière responsable. Ces cas sont soumis à la Commission des sanctions (COSA) de la FSSE, qui décide ensuite des éventuelles sanctions en fonction du type de substance détecté dans le prélèvement.

Dans ces cas-là, la charge de la preuve pèse également sur la personne responsable, donc sur le sportif équestre, qui doit alors démontrer de façon crédible que la substance dopante a été ingérée accidentellement par le cheval. La personne responsable doit donc également payer les frais d'analyse en laboratoire et de rapports d'expertise servant à prouver son innocence.

### Je prends part à des compétitions en Suisse. Suis-je concerné(e) par ces directives de dopage?

La Fédération Suisse des Sports Equestres applique les directives de dopage et de médication de la FEI, la Equine Prohibited Substances List, c.-à-d. la liste des substances prohibées, qui fait foi pour toutes les épreuves officielles. Cette liste contient toutes les substances qui ne doivent pas être détectées pendant la compétition. Elle inclut les substances interdites (banned substances) ainsi que les médicaments (controlled substances). Les directives de dopage de la FEI s'appliquent aux manifestations régionales et nationales, outre les compétitions internationales.

#### Controlled substances

Substances qui peuvent être utilisées sur prescription vétérinaire pour prévenir ou traiter des maladies. Ces substances ne doivent pas être détectées pendant la compétition.

#### Banned substances

Substances interdites. Substances qui sont administrées dans le but d'influencer positivement ou négativement les performances du cheval («dopage») et qui sont potentiellement dangereuses pour la santé du cheval. Elles ne doivent jamais être administrées à un cheval.

#### Specified substances

Substances qui ne sont certes pas moins importantes ou dangereuses que les autres substances interdites, mais que le cheval peut ingérer pour d'autres raisons que l'amélioration de la performance, notamment par contamination alimentaire.

Vous trouverez toutes les informations pertinentes concernant le dopage dans notre brochure «Ensemble contre le dopage dans les sports équestres».

➤ [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Cheval+ > Publications & campagnes



Berlinger

Um die Problematik der Nulltoleranz etwas abzufedern, hat die FEI Schwellenwerte, sogenannte «screening limits», für gewisse Stoffe festgelegt. Wo dies wissenschaftlich belegt ist, können so im Pferdekörper nachweisbare minimale Konzentrationen an verbotenen Substanzen als wirkungslos deklariert werden und führen dadurch nicht zu einem positiven Dopingtestresultat. Derzeit gibt es jedoch nur wenige «screening limits», da die Forschung hier noch nicht weit fortgeschritten ist.

### Entscheidungen der FEI an der Generalversammlung 2020

Per 1. Januar 2021 treten die neuen Richtlinien der Weltantidopingagentur (WADA) in Kraft. Diese gelten natürlich auch für Pferdesportlerinnen und -sportler und müssen von den zuständigen Verbänden auf nationaler und internationaler Ebene umgesetzt werden. Das Pferd nimmt hier eine Sonderstellung ein. So ist es Aufgabe der FEI, die Richtlinien der WADA nicht nur auf die Humanathletinnen und -athleten, sondern auch auf die vierbeinigen Sportpartner umzumünzen.

An der FEI-Generalversammlung Ende November wurde in diesem Zusammenhang beschlossen, dass ein besonderes Verfahren für sogenannt untypische Dopingtestergebnisse («atypical findings») eingeführt wird. In diesem Rahmen können positive Dopingproben auf bestimmte Substanzen, die in einer gesonderten Liste aufgeführt sind und nicht typischerweise zu Dopingzwecken eingesetzt werden bzw. allenfalls mit einer Futtermittelkontamination erklärt werden könnten, von einem eigens dafür einberufenen Ausschuss abgeklärt werden. Schliesst der Ausschuss eine bewusste Verabreichung der Substanz aus, wird das Verfahren eingestellt und dieser Entscheid ist endgültig. Nur wenn die willentliche Medikation nicht ausgeschlossen werden kann, kommt es zu einem rechtlichen Prozess wie bei jeder positiven Dopingprobe. Ausserdem können künftig bei Fällen von Kontaminationen auch Verweise ausgesprochen werden, sodass nicht zwingend eine Sperre erfolgen muss.

Auch bei den Disqualifikationen gibt es ab 2021 gewisse Änderungen: An Olympischen Spielen und Paralympics werden alle Resultate der Veranstaltung eines positiv getesteten Pferdes disqualifiziert; dies gilt grundsätzlich an allen anderen Turnieren auch, ausser es liegt eine negative Dopingprobe von einem vorgängigen Turnier vor. Wird an Olympischen Spielen oder Paralympics ein Pferd positiv getestet, wird das gesamte Team disqualifiziert; an den übrigen Turnieren wird nur das betroffene Pferd-Reiterpaar disqualifiziert.

Im Bereich des Humandopings im Pferdesport wurde insbesondere die Definition von «im Wettkampf» präzisiert: Dieser Zeitraum beginnt 1 Stunde vor der Verfassungsprüfung und dauert bis zum Ende der letzten Prüfung der betreffenden Veranstaltung.

Ausserdem erliess die FEI – wie auch Swiss Olympic – aufgrund der Vorgabe der WADA neue Regeln bezüglich Suchtmittel, die in der Gesellschaft ausserhalb des Sports häufig zu Abhängigkeiten führen, wie Kokain und THC. Kann eine Athletin bzw. ein Athlet nachweisen, dass solche Substanzen ausserhalb des Wettkampfs eingenommen

### Tolérance zéro: les deux côtés de la médaille

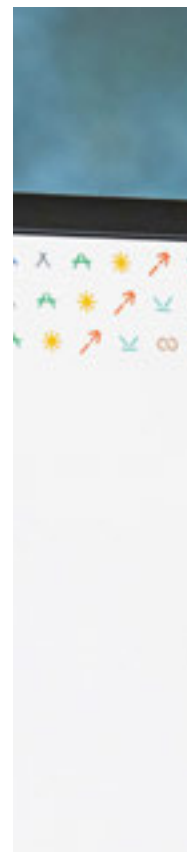
D'un point de vue éthique, il est clair qu'aucun cheval ne devrait être poussé au-delà de ses limites au moyen de produits améliorant la performance. La tolérance zéro appliquée par la FEI face à ceux-ci est donc compréhensible. D'un autre côté, il est un fait que les analyses en laboratoire sont si avancées que même des traces négligeables de molécules controversées peuvent être détectées dans le sang ou l'urine du cheval – et ce même si elles n'ont aucun effet sur la performance et qu'elles sont parvenues dans l'organisme de l'animal en raison d'une contamination alimentaire.

Afin d'assouplir un peu sa politique de tolérance zéro, la FEI a introduit des valeurs seuils, appelées «screening limits», pour certaines molécules: s'il a été prouvé scientifiquement qu'elles n'ont pas d'effet dans ces proportions, des concentrations minimales de substances interdites retrouvées dans l'organisme du cheval peuvent être déclarées inefficaces et le contrôle antidopage n'est donc pas considéré positif. Cependant, il n'existe pour l'heure qu'un nombre très restreint de «screening limits», la recherche n'étant pas encore très avancée dans ce domaine.

### Mise en œuvre des décisions de l'Assemblée générale FEI 2020

Les nouvelles réglementations adoptées par l'Agence mondiale antidopage (AMA) entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2021. Ces directives sont évidemment aussi valables pour les sportifs équestres et doivent être mises en œuvre au niveau national et international par les associations responsables. Le cheval, quant à lui, occupe une position particulière face à ce règlement; il incombe à la FEI d'appliquer les directives de l'AMA aux sportifs humains et de les convertir de façon adéquate pour les athlètes équins. Lors de l'Assemblée générale de la FEI à la fin novembre, l'introduction d'une procédure spéciale pour les contrôles antidopage atypiques («atypical findings») a de plus été votée. Elle prévoit de faire examiner les tests positifs à certaines substances, répertoriées sur une liste spéciale et généralement pas utilisées pour améliorer la performance resp. dont la présence peut être expliquée par une contamination alimentaire, par une commission convoquée spécialement à cet effet. Si la commission exclut que le produit en question a été administré volontairement, la procédure est arrêtée. Cette décision est considérée comme étant définitive. Si toutefois la possibilité de médication volontaire ne peut pas être exclue, une procédure judiciaire est engagée comme pour tout contrôle antidopage positif. Dans les cas de contamination alimentaire, des avertissements, plutôt que des suspensions, pourront de plus être prononcés à l'avenir.

D'autres modifications de règlement ont également été décidées en ce qui concerne les disqualifications: dès 2021, si un cheval est testé positif au dopage dans le cadre de Jeux Olympiques ou Paralympiques, tous ses résultats obtenus au cours de la manifestation en question sont annulés. Ce principe s'applique en principe aussi à d'autres compétitions, sauf s'il existe un test antidopage négatif, effectué lors d'une manifestation antérieure, pour l'animal en question. En cas de contrôle positif d'un cheval dans



wurden und nicht im Zusammenhang mit der sportlichen Leistungsfähigkeit stehen, wird die Sperre auf pauschal drei Monate angesetzt. Die betroffenen Sportlerinnen und Sportler können die Sperre auf einen Monat kürzen, wenn sie ein Entzugsprogramm absolvieren.

### Ausbildung im Vordergrund

Die Ausbildung und Wissensvermittlung sind im Bereich der Dopingbekämpfung zentral. So werden die WADA, die FEI und schliesslich auch der SVPS in den kommenden Wochen und Monaten Lehrmittel aufbereiten, um alle am Pferdesport Beteiligten über die Thematik aufzuklären und damit die Gesundheit der zwei- und der vierbeinigen Athletinnen und Athleten zu schützen.

Cornelia Heimgartner

---

### Zur Vertiefung:

- Montavon, Stéphane, 2020:  
Kontamination von Futtermitteln im Reitsport  
➤ [www.cofichev.ch](http://www.cofichev.ch) > Publikationen > Positionspapiere
  - Herholz, Cornelia et al., 2017:  
Dopingrelevante Substanzen in Futtermitteln für Pferde  
➤ <https://doi.org/10.17236/sat00112>
- 

le cadre de Jeux Olympiques ou Paralympiques, c'est toute l'équipe dont fait partie l'équidé qui est disqualifiée; dans les autres manifestations, ce n'est que le couple cavalier-cheval qui est disqualifié et qui représente le résultat à biffer pour le reste de l'équipe.

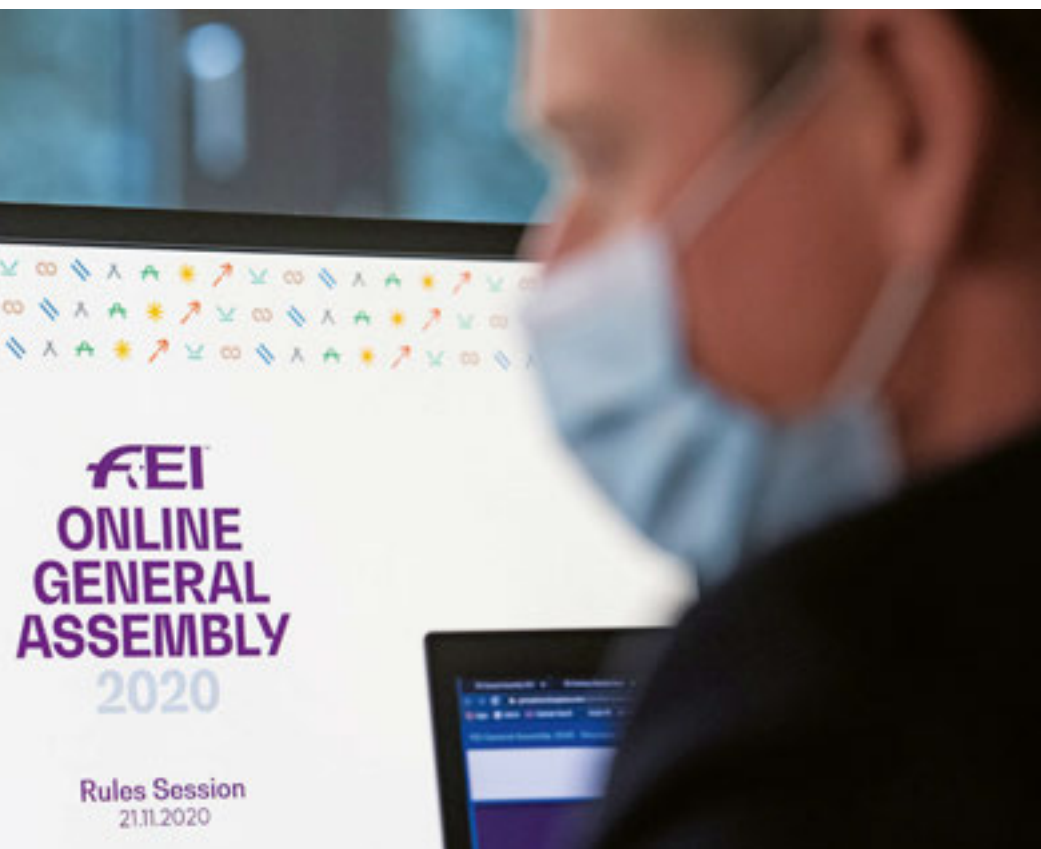
Pour ce qui est du dopage humain dans les sports équestres, c'est surtout la définition d'«en compétition» qui a été précisée: le temps de compétition commence une heure avant le contrôle vétérinaire et se termine avec la dernière épreuve de la manifestation en question.

Conformément aux dispositions de l'AMA, la FEI – tout comme Swiss Olympic – a également établi de nouvelles règles en ce qui concerne la détection de drogues conduisant souvent à des dépendances dans la société en dehors du sport, comme la cocaïne et le THC. Si un athlète testé positif peut prouver qu'il a ingéré de tels stupéfiants en dehors de la compétition et que ceux-ci n'ont aucune incidence sur sa performance sportive, il écope d'une suspension de trois mois. Les sportifs concernés peuvent cependant réduire cette sanction à un mois s'ils effectuent un programme de sevrage.

### La prévention par la formation

La formation et la transmission de connaissances sont des aspects élémentaires dans la lutte contre le dopage. Pour cette raison, l'AMA, la FEI et la FSSE vont élaborer des supports pédagogiques dans les semaines et les mois à venir dans le but de sensibiliser toutes les personnes actives dans les sports équestres au sujet de cette thématique et de protéger la santé de tous les athlètes, qu'ils soient bipèdes ou quadrupèdes.

Cornelia Heimgartner



FEI/Richard Julliard

---

### Pour plus d'information:

- Montavon, Stéphane, 2020:  
Contamination alimentaire dans le sport équestre  
➤ [www.cofichev.ch](http://www.cofichev.ch) > Publications > Prise de position
  - Herholz, Cornelia et al., 2017:  
Substances ayant une importance en matière de dopage dans les aliments pour chevaux  
➤ <https://doi.org/10.17236/sat00112>
- 

Die Generalversammlung der FEI wurde dieses Jahr als Videokonferenz durchgeführt.

Cette année, l'Assemblée générale de la FEI s'est déroulée sous forme de vidéoconférence.



# Ausbildung und Wissen kann Unfällen im Pferdesport vorbeugen

Wahrscheinlich haben die meisten Pferdesportlerinnen schon einmal die eine oder andere brenzlige Situation erlebt, beispielsweise einen Sturz vom Pferd oder einen Tritt mit dem Huf. Nicht immer bleiben solche Vorkommnisse ohne Verletzungen. Doch wo kommen die Unfallzahlen im Pferdesport überhaupt her, und was bedeuten sie?

Ein steiler Einstieg mit dem Eintauchen in harte Fakten: Laut den neusten Zahlen der Beratungsstelle für Unfallverhütung BFU haben sich im Jahr 2017 7590 Personen beim Reit- bzw. Pferdesport verletzt. 2015 waren es mit 7970 etwas mehr und 2010 sogar fast 1000 mehr mit 8410 Verletzungen. Im Durchschnitt sind das in den Jahren 2013 bis 2017 7750 Personen. Aber wo genau kommen jetzt diese Zahlen eigentlich her?

## Aufarbeitung der Daten braucht Zeit

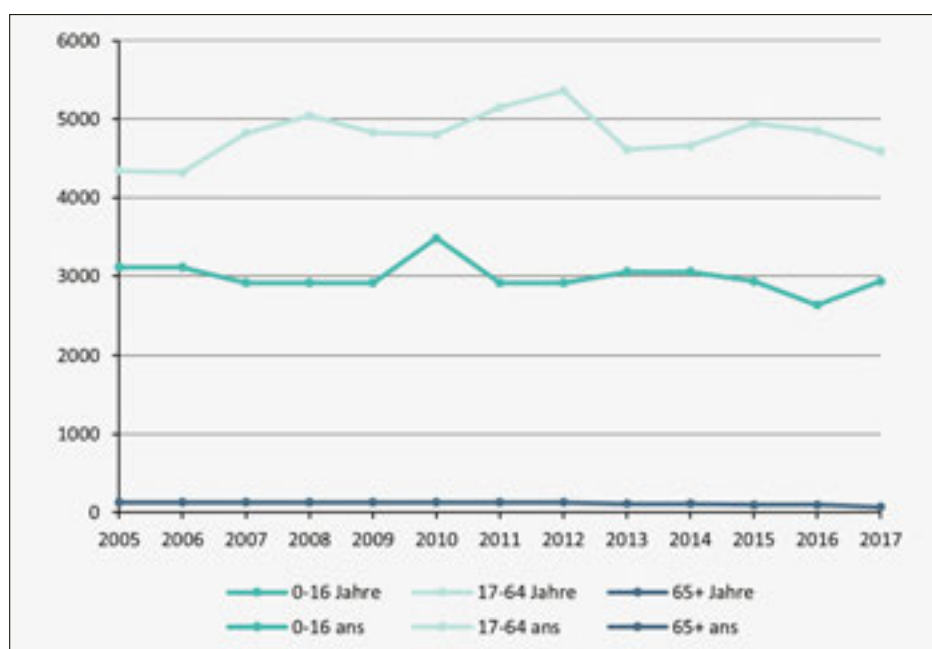
«Die jährliche BFU-Hochrechnung ist eine Schätzung aufgrund diverser Datenquellen. Dass das nur mit einiger Verzögerung möglich ist, hat einen Hauptgrund: Die Unfallstatistik der Versicherer (UVG-Statistik) ist eine unserer wichtigsten Datenquellen», erklärt Marc Kipfer, Mediensprecher bei der Beratungsstelle für Unfallverhütung. Und diese Zahlen aufzuarbeiten, brauche viel Zeit und werde jeweils extern gemacht – die Codierung aller Faktoren inklusive der Behandlungsdauer und Heilungskosten ist dabei aufwendig. «Daher konnten wir dieses Jahr erst die Zahlen des Jahres 2017 herausgeben», ergänzt Kipfer. Doch die UVG-Zahlen 2018 seien kürzlich eingetroffen. «Für sich allein genommen sind sie allerdings nur bedingt aussagekräftig, da verunfallte Kinder und Jugendliche dort nicht erfasst sind. Unsere Hochrechnung 2018 folgt dann im Sommer als Teil der Statistikübersicht über alle Sportarten.»



Marc Kipfer

von der Beratungsstelle für Unfallverhütung (bfu) des Bundes erläutert die Unfallstatistik im Pferdesport.

du Bureau de prévention des accidents (bpa) de la Confédération donne des explications concernant les statistiques des accidents en sports équestres.



Verletzte beim Reit-/Pferdesport nach Alter, 2005–2017  
Blessés dans les sports équestres selon leur âge, 2005–2017

bfu-bpa

# Accidents dans les sports équestres: une formation solide et de bonnes connaissances comme moyens de prévention

La plupart des sportifs équestres ont probablement déjà vécu l'une ou l'autre situation dangereuse, comme par exemple une chute de cheval ou un coup de sabot. Ce genre d'événements peut entraîner des blessures plus ou moins graves. Mais d'où viennent les statistiques des accidents liés aux sports équestres et que nous indiquent ces chiffres?

La consultation des statistiques nous confronte à la dure réalité des faits: selon les derniers chiffres du Bureau de prévention des accidents (BPA), un total de 7590 personnes se sont blessées en 2017 lors de la pratique de l'équitation. Ce nombre était légèrement plus haut en 2015, avec 7970 blessures, et nettement plus élevé en 2010 avec 8410 lésions, soit près de 1000 cas de plus qu'actuellement. Entre 2013 et 2017, on comptabilisait ainsi 7750 accidents par an en moyenne. Mais d'où viennent ces chiffres exactement?

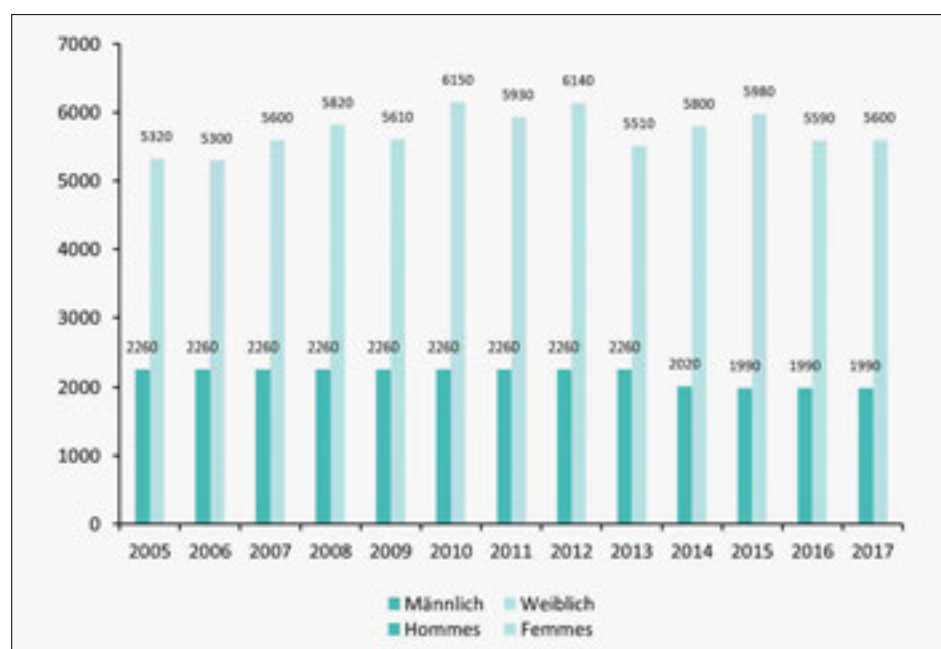
## Long processus de traitement des données

«Les estimations annuelles du BPA sont des extrapolations reposant sur diverses sources. Le fait qu'elles ne peuvent être produites qu'avec un certain temps de retard a une raison particulière, à savoir que nous nous appuyons surtout sur les chiffres des assurances-accidents, appelée statistique

LAA», explique Marc Kipfer, porte-parole du BPA. L'analyse des données prend relativement beaucoup de temps et est effectuée par un service externe. Le codage de tous les facteurs, incluant la durée de traitement ainsi que les coûts médicaux suivant une blessure, est très complexe. «C'est pour cette raison que les chiffres de 2017 ne sont publiés que cette année», ajoute Marc Kipfer. Les données LAA de 2018 sont récemment parvenues au BPA. «A eux seuls, ces nombres ne sont toutefois que peu révélateurs car ils ne comprennent pas les enfants et les adolescents accidentés. Notre extrapolation des données pour l'année 2018 sera publiée en été dans la synthèse des statistiques de tous les sports.»

## Tendance à la baisse du nombre de blessés

En chiffres absolus, un recul des blessures de près de 900 cas par an peut être constaté dans les sports équestres sur une période de sept ans (8410 blessés en 2010 et 7590 en 2017). Les statistiques ne permettent cependant pas d'expliquer à quoi est due cette diminution. Pour ce faire, l'analyse d'une étude récente s'imposerait. Il est toutefois intéressant d'observer les autres informations fournies par les chiffres, comme l'âge et le sexe des personnes accidentées. Ces faits peuvent être résumés en une seule phrase, affirme Marc Kipfer: «Dans près de 3000 cas sur les quelque 8000 recensés, les blessés sont des filles âgées de moins de 17 ans.» Cet état de fait engendre immanquablement une autre question: s'agit-il d'une proportion importante au vu de toutes les personnes qui pratiquent l'équitation au sens large du terme?



Verletzte beim Pferdesport nach Geschlecht, 2005–2017  
Blessés dans les sports équestres selon leur sexe, 2005–2017

bfu-bpa

### Tendenz zu weniger Verletzten

In den absoluten Zahlen der Verletzungen beim Pferdesport zeigt sich ein Rückgang um rund 900 Fälle innerhalb von sieben Jahren (2010: 8410 und 2017: 7590). Warum dies so ist, kann man allerdings nicht aus den vorliegenden Zahlen herauslesen. Dazu bräuchte es eine aktuelle Studie. Interessant ist allerdings zu sehen, in welchem Alter die Betroffenen jeweils waren, als sie sich verletzten und ob eher Frauen oder Männer betroffen sind. Hier könne man eine ganz klare Aussage machen, so Marc Kipfer: «In rund 3000 Fällen von den aufgerundet 8000 sind Mädchen unter 17 Jahren betroffen.» Da kommt unweigerlich die nächste Frage auf: Sind das denn viele im Vergleich zu der Anzahl Personen, die Pferdesport im weitesten Sinn betreiben?

### Vorsicht beim Analysieren und Interpretieren

Nimmt man die Anzahl Personen, die regelmässig mit Pferden zu tun hat – das sind je nach Quelle circa 140000 bis 250000 in der Schweiz, jedoch mit unterschiedlicher Intensität – und rechnet dann den Anteil der Verletzten aus, so sind 7600 lediglich 3,04 bis 5,4%. Doch kann man das überhaupt so rechnen? «Die Anzahl Unfälle auf die Anzahl Pferdesportler gerechnet, ist für uns als Zahl wenig aussagekräftig. Sinnvoller ist es, auch die Verletzungsschwere, das Alter, die Expositionszeiten – damit ist die Gesamtzahl der Ausübungsstunden aller Reitenden pro Jahr gemeint – usw. zu berücksichtigen», erklärt der Fachmann von der BFU.

### Anzahl Verletzte pro ausgeübte Stunde

Eine andere Studie, nämlich «Sport Schweiz 2020» vom Bundesamt für Sport BASPO, bringt da weiteres Licht in den Zahlensalat: «Die neuen Inzidenzraten, also Verletzte pro ausgeübte Stunden, werden wir anhand dieser Studie demnächst angeben können, voraussichtlich im ersten Quartal 2021. Es wird ein Factsheet Reiten/Pferdesport geben», ergänzt Kipfer weiter.

Die Studie «Sport Schweiz» erscheint nur alle sechs Jahre, darum müsse man noch für kurze Zeit auf die Ausgabe 2014 zurückgreifen: «Die Zahlen zeigten damals: Pferdesport ist nicht in den Top Ten und folgt erst auf Platz 14. Allerdings ist bei diesen Inzidenzraten die Schwere der Unfälle nicht berücksichtigt.» Denn Reiten führe teilweise zu schwereren Verletzungen, vergleichbar mit Fussball oder Schneesport.

### Prudence lors de l'analyse et de l'interprétation

Si l'on considère la totalité des individus qui a régulièrement affaire à des chevaux – selon différentes sources environ 140 à 250000 personnes, cependant avec une intensité variable – on constate que 7600 personnes accidentées ne représentent que 3,04 à 5,4% du total des amateurs de chevaux. Ce calcul est-il suffisamment précis pour pouvoir en tirer des conclusions pertinentes? «Le pourcentage obtenu par la comparaison du nombre de personnes accidentées et la quantité totale de sportifs équestres ne nous dit que très peu. Il faut aussi prendre en considération les temps d'exposition, c'est-à-dire le nombre total d'heures de pratique de tous les sportifs équestres par année, la gravité des lésions, l'âge du blessé, etc.», explique le porte-parole du BPA.

### Nombre de blessés par heure de pratique

Une autre étude, à savoir «Sport Suisse 2020» de l'Office fédéral du sport (OFSP), vient mettre un peu d'ordre dans cet amas de chiffres: «Grâce à cette étude, nous serons bientôt en mesure de publier les derniers taux d'incidence, c'est-à-dire le nombre de blessés par heure de pratique. Ces analyses sont attendues pour le premier trimestre 2021. Une fiche d'information au sujet des sports équestres sera également élaborée», ajoute Marc Kipfer.

Les études «Sport Suisse» ne sont menées que tous les six ans, c'est pourquoi il faut se référer à l'édition 2014 encore un certain temps: «Les chiffres de l'époque révélaient qu'avec son quatorzième rang, l'équitation ne faisait pas partie du top dix des sports les plus dangereux. Cependant, les taux d'incidence ne tiennent pas compte de la gravité des accidents.» En effet, l'équitation peut, suivant les cas, conduire à des blessures plus graves que le football ou les sports d'hiver par exemple.

### L'équitation au deuxième rang après le ski pour les femmes

En 2014, le BPA avait analysé la sécurité au sein des sports hippiques, avec notamment la collaboration de la Fédération Suisse des Sports Equestres (FSSE). Cette étude, qui portait sur les accidents, les facteurs de risque ainsi que les interventions, a tiré des conclusions intéressantes qui sont toujours d'actualité aujourd'hui selon le BPA: la mise en relation du nombre de blessures avec la fréquence de pratique a montré que ce sont

Schutzausrüstung wie Helm und Rückenprotector mindern das Verletzungsrisiko bei Unfällen im Pferdesport.

L'équipement de protection comme la bombe et le gilet de protection réduisent le risque de blessure en cas d'accident en équitation.







## Bei Frauen: nach Skifahren auf Platz 2

Die BFU hatte im Jahr 2014 eine Sicherheitsanalyse im Pferdesport durchgeführt, an der unter anderen auch der Schweizerische Verband für Pferdesport beteiligt war. Diese Analyse befasste sich mit den Unfällen, den Risikofaktoren sowie den Interventionen und hat interessante Informationen herauskristallisiert, die aus Sicht der BFU grundsätzlich auch heute noch ihre Gültigkeit haben. Die Anzahl Verletzungen in Bezug auf die Häufigkeit der Sportausübung zeigte, dass insbesondere Frauen sich beim Pferdesport verletzen. Bei Frauen im erwerbstätigen Alter ist der Pferdesport in absoluten Zahlen nach dem Skifahren gar die Sportart mit den zweitmeisten Verletzungen. Erwachsene Reiterinnen und Reiter (17–64 Jahre) erleiden rund 3,5 Verletzungen pro 10000 Stunden Ausübung.

## Prävention: Wissen und Ausbildung

Da das Pferd ein Fluchttier ist und über eine erhebliche Grösse, ein beachtliches Gewicht und viel Kraft verfügt, besteht immer eine gewisse Gefahr. Gerade ungeübte Reiter oder noch nicht optimal ausgebildete Pferde sind einem grösseren Unfallrisiko ausgesetzt. Umso wichtiger ist es, dass Pferdesportlerinnen und -sportler wie auch die Pferde sorgfältig ausgebildet werden. Ganz allgemein sollten die Ausrüstung und das Schutzmaterial wie Helm, Schutzweste und Sicherheitssteigbügel in gutem Zustand sein und präventiv immer eingesetzt werden. Die BFU-Analyse empfiehlt allen Pferdesportbegeisterten, sich gut ausbilden zu lassen und dies am besten bei dafür geschulten Fachpersonen. Die Grundausbildung des SVPS hat in erster Linie die Sicherheit und den Schutz der Pferdesportlerinnen und -sportler, der Pferde und der Umwelt zum Ziel – damit Pferdefreunde unseren Sport möglichst unfallfrei genießen können.

Nicole Basieux

surtout les femmes qui se blessent lors de la pratique des sports équestres. En chiffres absolus, l'équitation est même la discipline sportive affichant la plus haute fréquence de blessure après le ski pour les femmes en âge de travailler. Les cavaliers adultes (hommes et femmes confondus) entre 17 et 64 ans se blessent en moyenne près de 3,5 fois sur 10000 heures de pratique.

## La prévention par la formation

Etant donné que le cheval est un animal craintif prenant la fuite en cas de danger et qu'il dispose d'une force et d'un poids considérables, la pratique de l'équitation comprend toujours un certain risque. Les cavaliers peu expérimentés sont les plus exposés et les animaux encore peu formés représentent le plus grand danger. Il est donc particulièrement important que les sportifs équestres et les chevaux soient formés avec le plus grand soin. D'une manière générale, le matériel et l'équipement de protection comme la bombe, le gilet et les étriers de sécurité devraient être en bon état et toujours être utilisés à des fins préventives. Le BPA recommande à tous les passionnés de chevaux de suivre une formation adéquate et de bonne qualité, donc de préférence auprès de spécialistes du domaine. La formation de base de la FSSE vise avant tout à assurer la sécurité et la protection des cavaliers, des équidés et de l'environnement afin que les amateurs de chevaux puissent pratiquer notre sport de la manière la plus sûre possible.

Nicole Basieux

---

## Weiterführende Links

Broschüre BFU in Zusammenarbeit mit dem SVPS:  
«Reiten – Sicher im Sattel und im Umgang mit dem Pferd»

➔ [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > **Pferd+** > **Publikationen & Kampagnen**

BFU-Dossier Reitsport: ➔ [www.bfu.ch/reiten](http://www.bfu.ch/reiten)

Studie Sport Schweiz 2020 des BASPO

➔ [www.baspo.admin.ch](http://www.baspo.admin.ch) > **Dokumentation** > **Publikationen** > **Sport Schweiz 2020**

Wirtschafts-, gesellschafts- und umweltpolitische Bedeutung des Pferdes in der Schweiz (2013) Seiten 67–69

➔ [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > **Der SVPS** > **Zahlen & Fakten**

---

## Liens utiles

Brochure du BPA réalisée en collaboration avec la FSSE:  
«Equitation – sécurité en selle et autour des chevaux»

➔ [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > **Cheval+** > **Publications & campagnes**

BPA Dossier Equitation: ➔ [www.bpa.ch/faire-du-cheval](http://www.bpa.ch/faire-du-cheval)

Etude Sport Suisse 2020 de l'OFSP

➔ [www.baspo.admin.ch](http://www.baspo.admin.ch) > **Documentation** > **Publications** > **Sport Suisse 2020**

Impact économique, social et environnemental du cheval en Suisse (2013) pages 67–69

➔ [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > **La FSSE** > **Faits & chiffres**



## Neue Funktionen auf der Equinella-Webseite

Nachdem im Verlauf diesen Jahres bereits der Aufbau (u. a. neue Kapitel zu den einzelnen Krankheiten) und zum Teil auch der Inhalt der Equinella-Webseite übersichtlicher gestaltet und ergänzt wurde, freuen wir uns, nun noch weitere Neuerungen präsentieren zu können.

Aus Datenschutzgründen werden schon seit anfangs 2019 die Meldungen in der Tabelle nur noch auf Kantonsebene dargestellt. Damit die Equinella-TierärztInnen dennoch Einsicht in die vollständigen Meldungen haben, gibt es für sie im Passwort geschützten internen Teil der Webseite neu eine mit der Postleitzahl und zusätzlichen Informationen erweiterte Version der Meldetabelle.

Neu können die Meldungen in der Tabelle mit Auswahlfelder bezüglich Menge der erkrankten Pferde, der gemeldeten Symptome und der Diagnosen gefiltert werden. Ebenfalls können die Daten durch Klicken auf den entsprechenden Spaltentitel auf- oder absteigend sortiert werden. Die Anzahl betroffener Tiere werden zudem mit unterschiedlich grossen und je nach Krankheit unterschiedlich farbigen Punkt-Symbolen dargestellt.

Neuerdings können auch Krankheitsfälle auf Betrieben mit einer ausländischen Postleitzahl gemeldet werden. Dadurch kann u. a. das Schweizer Grenzgebiet abgedeckt werden.

Die Kartendarstellung wurde ebenfalls folgendermassen angepasst: Aus Datenschutzgründen wurden die Pins durch Punkte ersetzt. Diese sind je nach Anzahl betroffener Tiere unterschiedlich gross und je nach Krankheit, wie in der Tabelle, unterschiedlich eingefärbt. Zudem wurde die Zoomfunktion eingeschränkt. Bei sich überlappenden Punkten können aber weiterhin einige Stufen gezoomt werden, damit die Punkte getrennt sichtbar sind.

Wir hoffen, dass Sie die Anpassungen nützlich finden und freuen uns über Ihre Rückmeldungen an [info@equinella.ch](mailto:info@equinella.ch)

## Nouvelles fonctions sur site Internet Equinella

Cette année, la structure (en particulier, nouveaux chapitres sur les différentes maladies) et une partie du contenu du site Internet Equinella ont déjà été enrichies et remaniées afin d'améliorer la lisibilité. Aujourd'hui, nous nous réjouissons de vous présenter davantage de nouveautés encore.

Depuis début 2019, les annonces ne sont plus publiées dans le tableau qu'au niveau des cantons pour des raisons de protection des données. Afin que les vétérinaires d'Equinella puissent malgré tout consulter les annonces complètes, une version du tableau des annonces comprenant également le numéro postal d'acheminement et de plus amples informations est mise à leur disposition dans la partie interne du site, dont l'accès requiert un mot de passe.

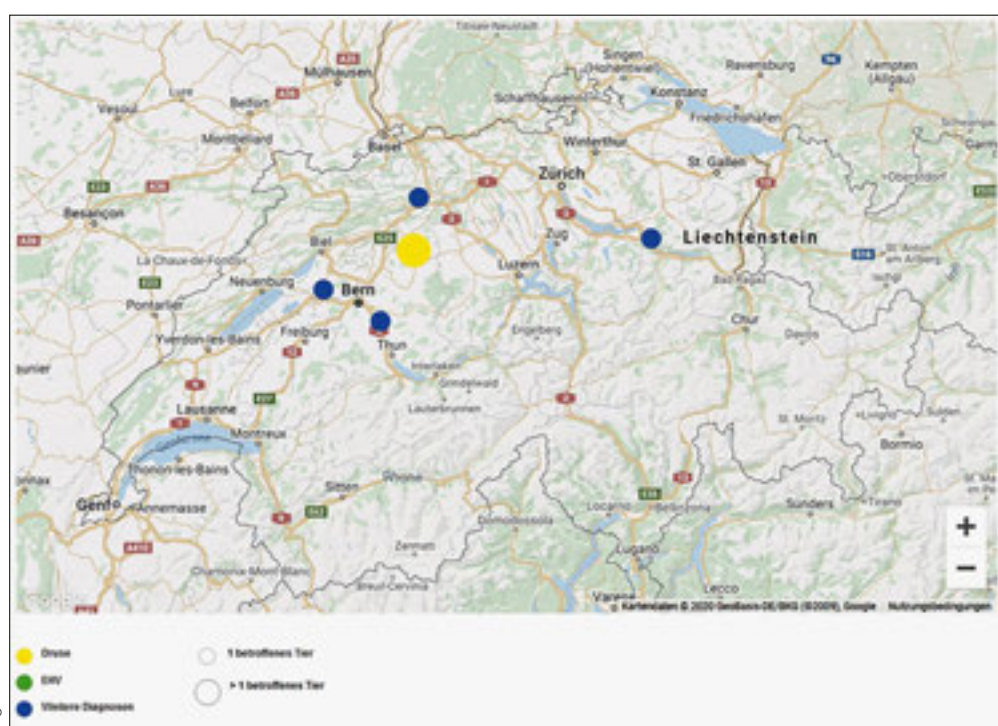
Les annonces inscrites dans le tableau peuvent désormais être filtrées sur la base de critères de sélection concernant le nombre de chevaux malades, les symptômes annoncés et le diagnostic. De plus, les données peuvent être affichées par ordre croissant ou décroissant par un clic sur le titre de la colonne souhaitée. Le nombre d'animaux concernés est par ailleurs représenté au moyen de symboles de points de différentes tailles et de différentes couleurs selon la maladie.

Parmi les nouveautés, les maladies survenant dans des exploitations ayant un numéro postal d'acheminement étranger peuvent aussi être annoncées. Cela permet notamment de couvrir les régions suisses frontalières.

Enfin, les adaptations suivantes ont été apportées à la carte: pour des raisons de protection des données, les épingles ont été remplacées par des points. Comme dans le tableau, la taille de ces points varie selon le nombre d'animaux concernés et leur couleur varie selon la maladie. La fonction de zoom a en outre été limitée. Lorsque des points se superposent, il reste néanmoins possible d'agrandir la carte jusqu'à ce qu'ils soient visibles séparément.

Nous espérons que ces changements vous paraîtront utiles et vous invitons à nous faire parvenir vos commentaires à l'adresse [info@equinella.ch](mailto:info@equinella.ch).

Weitere Informationen/Plus d'informations: [www.equinella.ch](http://www.equinella.ch)



Der Kartenausschnitt zeigt alle vom 1. November bis am 10. Dezember 2020 via [www.equinella.ch](http://www.equinella.ch) gemeldeten Krankheitsfälle.

La carte présente les cas de maladie qui ont été annoncés entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 10 décembre 2020 via [www.equinella.ch](http://www.equinella.ch).



# Welche Persönlichkeitsmerkmale zeichnen ein koppelndes Pferd aus?

Wenn ein Pferd zu kopen beginnt, so ist dies ein Zeichen, dass etwas nicht stimmt und es sich nicht wohl fühlt. Man weiss, dass eine gewisse genetische Veranlagung gemeinsam mit einer sehr stressverursachenden Umgebung diese Verhaltensstörung hervorruft. Jedoch kann auch festgestellt werden, dass in ein und derselben Haltungsform lediglich einige einzelne Pferde zu kopen beginnen. Daher ist das Schweizer Nationalgestüt in einer Studie der Frage nachgegangen, ob gewisse Persönlichkeitsmerkmale besonders mit dem Kopen in Verbindung gesetzt werden können.

Als Persönlichkeit bezeichnet man die Gesamtheit von Verhaltenseigenschaften eines Individuums, die im Vergleich zu anderen Tieren stabil über die Zeit und in verschiedenen Situationen gezeigt werden. Bei Pferden wurden verschiedene Merkmale des Persönlichkeitsprofils nachgewiesen, zum Beispiel die Reaktion auf einen passiven Menschen, ihre Neugier angesichts eines unbekanntes Objekts, die Reaktion auf taktile Reize sowie die lokomotorische Aktivität und die Reaktion auf einen plötzlichen Stimulus. Es wurden spezifische Tests erarbeitet und geprüft, um diese Persönlichkeitsmerkmale bei Pferden zu evaluieren. Diese Tests wurden nun im Rahmen einer



Agroscope SNG-HNS



# Quel trait de personnalité caractérise un cheval qui tique à l'air?

Le tic à l'air chez le cheval est un signe de mal-être du moins au moment de l'apparition de ce comportement. On sait qu'une base génétique combinée avec un environnement très stressant sont à l'origine du développement de ce type de comportement. On peut observer que dans un même mode de détention, seuls certains chevaux vont développer le tic à l'air. Une question intéressante qui s'est posée dans une étude du Haras national suisse est de savoir si certains traits de personnalité en particulier pourraient être associés avec le tic à l'air.

La personnalité est définie comme un ensemble de comportements stables à travers le temps et les situations entre individus. Chez les chevaux, différents traits de personnalité ont été mis en évidence, tels que la réaction à un humain passif, la curiosité face à un objet inconnu, la réaction à des sensations tactiles, l'activité locomotrice et la réaction face à un stimulus soudain. Des tests spécifiques ont été mis en place et validés pour tester ces différents traits de personnalité chez les chevaux. Ces tests ont été effectués dans le cadre d'une étude du Haras national suisse d'Agroscope dans le but de tester si les chevaux qui tiquent à l'air se différencient des chevaux non stéréotypés pour certains traits de personnalité.

## Déroulement de l'étude

Cette étude s'est déroulée dans différentes écuries de Suisse et au Haras national à Avenches. 19 chevaux tiqueurs et 18 chevaux non tiqueurs ont été testés pour les traits de personnalité énumérés plus haut sur une place en sable, dans une arène délimitée de 8 m sur 10 m dans leur écurie respective. Dans le premier test, une personne inconnue du cheval restait immobile durant trois minutes au milieu d'une arène, dans le but de tester la réaction à un humain inconnu. Puis des filaments calibrés pour exercer différentes forces, appelés filament de Von Frey, étaient appliqués à la base du garrot, pour tester la réactivité des chevaux à ces sensations tactiles. Ensuite, la curiosité des chevaux était évaluée à l'aide d'un objet inconnu posé au milieu de l'arène durant trois minutes. En parallèle, l'activité locomotrice des chevaux était évaluée en mesurant le déplacement des chevaux dans l'arène durant les trois premiers tests. Le dernier test effectué permettait d'évaluer la réaction des chevaux à un événement soudain. Cet événement soudain était l'ouverture subite d'un parapluie au moment où le cheval mangeait du grain dans un seau posé à proximité.



Reaktionstest beim Öffnen eines Regenschirms. Dieser Test ermöglicht, die Angstreaktion bei einem plötzlichen unerwarteten Ereignis zu messen.

Test de réaction à l'ouverture d'un parapluie. Ce test permet de mesurer la réaction de peur à un événement soudain.





Beim taktilen Sensibilitätstest wird die Neigung eines Pferdes, auf verschiedene taktile Stimuli zu reagieren, evaluiert.  
Le test de sensibilité tactile évalue la propension des chevaux à réagir à différents stimuli tactiles.

Studie des Schweizer Nationalgestüts von Agroscope durchgeführt, um herauszufinden, ob sich koppelnde Pferde in einigen Charakterzügen von ihren Artgenossen ohne Verhaltensauffälligkeit unterscheiden.

#### Ablauf der Studie

Die Studie wurde in verschiedenen Schweizer Ställen und im Schweizer Nationalgestüt in Avenches durchgeführt. 19 koppelnde und 18 nicht koppelnde Pferde wurden auf einem Sandplatz bzw. in einem 8x10m grossen abgesteckten Teil der Reithalle in ihrem jeweiligen Stall auf die oben aufgeführten Persönlichkeitsmerkmale hin getestet. Beim ersten Test blieb eine dem Pferd unbekannte Person drei Minuten lang unbeweglich in der Mitte des Reitplatzes stehen, um die Reaktion des Pferdes auf einen unbekanntem Menschen zu testen. Danach wurden sogenannte Von-Frey-Filamente, das sind auf verschiedene Stärken kalibrierte Nylonfäden, an der Widerristbasis der Pferde angesetzt, um die Reaktion der Pferde auf taktile Empfindungen zu testen. Ebenfalls wurde die Neugier der Pferde mittels eines während drei Minuten in der Mitte des Reitplatzes aufgestellten unbekanntem Objekts evaluiert. Parallel dazu wurde die Bewegungsaktivität der Pferde analysiert, indem während der ersten drei Tests die jeweils zurückgelegten Strecken gemessen wurden. Beim letzten Test wurde die Reaktion der Pferde auf ein plötzliches Ereignis geprüft. Dieses bestand darin, dass ein Regenschirm abrupt geöffnet wurde, während das Pferd in der Nähe Kraftfutter aus einem Eimer frass.

#### Résultats et explications proposées

Les différents paramètres mesurés dans l'étude ont ensuite été analysés, et les résultats des chevaux tiqueurs aux différents tests ont été comparés aux résultats des chevaux non tiqueurs.

#### Une plus grande sensibilité aux stimuli tactiles chez les chevaux tiqueurs

Une différence intéressante est ressortie de manière très prononcée pour un des tests: le test de sensibilité tactile. En effet, les chevaux tiqueurs ont été beaucoup plus nombreux que les chevaux non tiqueurs à réagir, d'un frémissement du muscle peaucier, aux six différents filaments tactiles appliqués à la base du garrot durant les tests. Ces chevaux sont donc plus sensibles aux stimulations tactiles que les autres chevaux. Autrement dit, ils ressentent plus fortement ou sont plus dérangés par des sensations tactiles. L'application des filaments de Von Frey sur la peau peut être interprétée de différente manière au niveau sensitif. C'est également une méthode utilisée pour tester le seuil à partir duquel une sensation de douleur est ressentie. Le neurotransmetteur connu sous le nom d'endorphine est responsable de réguler la douleur. Des études précédentes ont démontré des différences dans la physiologie de ce neurotransmetteur entre chevaux tiqueurs et chevaux non stéréotypés. Cette différence physiologique





### Ergebnisse und mögliche Erklärungen

Die in der Studie gemessenen Parameter wurden analysiert und die Testergebnisse der koppelnden Pferde denjenigen der nicht koppelnden Vergleichsgruppe gegenübergestellt.

### Erhöhte Berührungsempfindlichkeit bei koppelnden Pferden

Ein interessanter Unterschied hat sich sehr deutlich bei einem der oben beschriebenen Tests ergeben, und zwar beim taktilen Sensibilitätstest. Im Vergleich zu der nicht koppelnden Referenzgruppe reagierte ein weitaus grösserer Anteil der koppelnden Pferde mit einem Zittern des Hautmuskels auf die sechs verschiedenen taktilen Filamente, die während der Tests an der Widerristbasis angesetzt wurden. Diese Pferde reagierten also empfindlicher auf Berührungen als andere Pferde. Anders gesagt, sie nehmen taktile Reize stärker wahr oder empfinden diese schneller als störend. Die Anwendung der Von-Frey-Filamente auf der Haut kann mit Blick auf die Sensibilität auf unterschiedliche Art und Weise interpretiert werden. Die Methode wird auch dazu genutzt, die Schmerzgrenze bei einer bestimmten Empfindung zu testen. Der Neurotransmitter Beta-Endorphin ist für die Schmerzregulierung zuständig. Frühere Studien haben gezeigt, dass die Physiologie dieses Neurotransmitters sich zwischen koppelnden und

pourrait expliquer le fait que les chevaux tiqueurs aient davantage réagi aux filaments de Von Frey que les chevaux non tiqueurs. Ainsi, il serait intéressant de continuer dans cette direction et de voir si cette plus grande sensibilité aux stimuli tactiles est une caractéristique qui prédispose les chevaux à tiquer ou si elle apparaît suite au développement du tic à l'air.

### Pas de différence entre les chevaux tiqueurs et non tiqueurs pour les autres tests

Les chevaux tiqueurs et non stéréotypés n'ont pas démontré de différence pour les autres traits de personnalité, la réaction à un humain inconnu, l'activité locomotrice, la curiosité et la peur face à un événement soudain. Cette absence de différence ne certifie pas qu'il n'y en a pas. En effet, par exemple pour la dimension de peur, certains chevaux sont très peureux, mais comme ils ont tendance à peu exprimer leurs émotions, la peur est plus difficile à tester. Il est donc possible que l'un des deux groupes (tiqueurs ou non tiqueurs) soit plus peureux que l'autre groupe, mais l'ait moins manifesté.

### Conclusion

En conclusion, suite à cette étude, une première caractéristique a déjà été mise en évidence chez les chevaux qui tiquent à l'air: une plus grande sensibilité aux stimuli tactiles. De futures études, avec d'autres tests, sont toutefois nécessaires pour investiguer par exemple l'aspect de la peur.

Sabrina Briefer Freymond  
Bureau de conseils cheval  
Agroscope, Haras national suisse



Agroscope SNG-HNS

Wie verhält sich das Pferd angesichts eines passiven, unbekanntenen Menschen?  
Comment réagit le cheval face à un humain inconnu passif?



Agroscope SNG-HNS

Beurteilung der Neugier oder Furcht eines Pferdes angesichts eines unbekanntes Gegenstands  
Test pour évaluer la curiosité ou peur des chevaux face à un objet inconnu

nicht koppelnden Pferden unterscheidet. Dieser physiologische Unterschied könnte die Tatsache erklären, dass die koppelnden Pferde stärker auf die Von-Frey-Filamente reagiert haben als die nicht koppelnden Pferde. Als Folgestudie wäre zu überprüfen, ob die höhere Empfindsamkeit auf taktile Reize bei Pferden dazu führt, dass sie eine Neigung zum Koppen entwickeln, oder ob es sich hierbei um eine Folgeerscheinung des Koppens handelt.

#### **Keine Unterschiede zwischen koppelnden und nicht koppelnden Pferden bei den anderen Tests**

Die koppelnden Pferde und die Pferde ohne Verhaltensstörung haben sich bei den anderen Persönlichkeitszügen nicht weiter voneinander unterschieden, weder bei der Reaktion auf einen unbekanntes Menschen noch bei der lokomotorischen Aktivität, der Neugier oder bei der Angst angesichts eines unerwarteten Ereignisses. Dieses Fehlen von Unterschieden bedeutet jedoch nicht, dass es keine solchen geben kann. Zum Beispiel hat sich beim Faktor Angst gezeigt, dass einige Pferde sehr ängstlich sind, aber dazu neigen, ihre Emotionen nur sehr begrenzt zu zeigen. Daher ist die Angst schwie-

riger zu testen. Es könnte also sein, dass eine der beiden Gruppen (koppelnde oder nicht koppelnde Pferde) ängstlicher ist als die andere, dies aber einfach weniger gezeigt hat.

#### **Schlussfolgerung**

Als Schlussfolgerung kann man infolge der vorliegenden Studie sagen, dass ein erstes für koppelnde Pferde typisches Persönlichkeitsmerkmal herausgearbeitet werden konnte, nämlich eine grössere Berührungsempfindlichkeit. Künftige Studien mit anderen Tests werden jedoch notwendig sein, um zum Beispiel den Aspekt der Angst näher zu erforschen.

Sabrina Briefer Freymond  
Beratungsstelle Pferd  
Agroscope, Schweizer Nationalgestüt

## «Es war eine tolle Zeit»

## «Ça a été une belle expérience»

Während über zehn Jahren betreute der leidenschaftliche und renommierte Tierarzt Thomas Wagner die Schweizer Springreiter-équipe als Mannschaftstierarzt. Nun gibt er sein Mandat ab, um etwas kürzerzutreten. Im «Bulletin»-Interview blickt er auf eine spannende Zeit zurück.

**«Bulletin»: Thomas Wagner, wie sind Sie Mannschaftstierarzt der Schweizer Springreiter geworden?**

*Thomas Wagner:* Schon vor zehn Jahren gehörten einige Reiter der Schweizer Springreiterequipe zu meinen Kunden. Sie waren es, die mich anfragten, ob ich mich nicht als Mannschaftstierarzt engagieren wollte. Damals waren es vier Tierärzte, die sich diesen Job teilten, um den Aufwand dieser zeitintensiven Aufgabe zu verteilen. Also sagte ich zu. Wir sprachen uns jeweils An-

Le vétérinaire passionné et reconnu Thomas Wagner a encadré les cavaliers d'élite du saut d'obstacles suisse en tant que vétérinaire d'équipe pendant plus de dix ans. Il rend à présent son mandat pour réduire quelque peu son activité professionnelle. Il revient sur une période passionnante dans un entretien qu'il a accordé au «Bulletin».

**«Bulletin»: Thomas Wagner, comment êtes-vous devenu vétérinaire d'équipe des cavaliers suisses de saut?**

*Thomas Wagner:* Il y a une dizaine d'années, je comptais déjà certains cavaliers du cadre national parmi mes clients. Ce sont eux qui m'ont demandé si je souhaitais m'engager comme vétérinaire d'équipe. A l'époque, quatre vétérinaires se partageaient ce poste en raison du travail relativement chronophage que représentait



Thomas Wagner mit seiner Frau Yael an den WEG 2014 in der Normandie

Thomas Wagner avec sa femme Yael aux JEM 2014 en Normandie

SVPS-FSSE/Nadine Niklaus





suisse  
team

suisse  
team



fang Jahr ab, wer welchen Concours betreuen würde. In den letzten Jahren habe ich diese Aufgabe dann allein wahrgenommen und nebenbei aber weiterhin meine Praxis geführt.

### Fällt Ihnen der Abschied schwer?

Es war eine tolle Zeit! Ich begann mein Engagement zu Zeiten von Equipenchef Urs Grünig, der sein Amt dann an Andy Kistler übergab. Beide setzten sich dafür ein, mit den Schweizer Springreiterinnen und -reitern ein echtes Team zu bilden, zu dem auch die Grooms und wir anderen Betreuer gehörten. Für den Schweizer Springsport waren diese Jahre eine sehr erfolgreiche Zeit. Da macht es natürlich besonders Freude, als Mannschaftstierarzt mit dabei zu sein.

Es war schon länger geplant, dass ich mein Amt nach den Olympischen Spielen von Tokyo 2020 abgeben würde. Deshalb haben wir vor zwei Jahren damit begonnen, meinen Nachfolger Fabian Huwiler einzuführen. Mein letztes Amtsjahr war nun Corona-bedingt doch sehr traurig. Man hat mir angeboten, das Mandat um ein Jahr zu verlängern, aber ich habe abgelehnt. Das gute am Coronajahr war: Es hat mir gezeigt, dass es auch ruhiger geht. Und Fabian Huwiler wird einen hervorragenden Job machen – da kann ich gut loslassen.

### Was genau sind die Aufgaben eines Mannschaftstierarztes?

Als Mannschaftstierarzt betreut man die an einem Turnier eingesetzten Pferde vor Ort. Man arbeitet eng mit den Reiterinnen und Reitern, dem Equipenchef, dem Coach und den Grooms zusammen. Vor allem mit Andy Kistler hatte ich eine unglaublich gute Zusammenarbeit. Auch mit den Reiterinnen und Reitern hat sich mit den Jahren ein sehr gutes Vertrauensverhältnis entwickelt – das ist unerlässlich für diesen Posten. Mir war es immer auch extrem wichtig, eine gute Zusammenarbeit mit den Grooms zu pflegen. Sie kennen ihre Pferde in- und auswendig und merken sofort, wenn bei ihnen etwas nicht stimmt.

ce mandat. J'ai donc accepté. Nous nous concertions toujours en début d'année pour décider lequel d'entre nous allait s'occuper de quelle manifestation. Au cours des dernières années, j'ai progressivement repris la charge de travail à moi tout seul, tout en poursuivant mon activité professionnelle principale en parallèle.

### Le départ est-il difficile?

Ça a été une belle expérience! Je suis entré en fonction à l'époque où Urs Grünig était encore chef d'équipe, avant de remettre son poste à Andy Kistler. Tous deux se sont engagés pour faire des cavaliers et des cavalières représentant notre pays une équipe soudée, dont les grooms et tous les autres accompagnants faisaient également partie. Les cavaliers suisses de saut d'obstacles ont remporté de nombreux succès durant ces années-là, il était donc particulièrement passionnant de pouvoir les encadrer en tant que vétérinaire à ce moment.

Il était prévu que je remette mon poste après les Jeux Olympiques de Tokyo de 2020, c'est pourquoi nous avons commencé il y a deux ans à initier progressivement mon successeur, Fabian Huwiler. Mais ma dernière année de service a finalement été morose en raison de la pandémie. On m'a proposé de prolonger mon mandat d'un an, mais j'ai refusé. La situation exceptionnelle due au coronavirus avait toutefois aussi un côté positif: j'ai remarqué qu'un train de vie plus calme avait également du bon. Fabien Huwiler va faire un excellent travail – je peux donc me retirer serein.

### Quelles sont les tâches d'un vétérinaire d'équipe?

En tant que vétérinaire d'équipe, on encadre les chevaux de la délégation nationale sur le lieu de compétition. On travaille donc étroitement avec les cavaliers, le chef d'équipe, le coach et les grooms. La collaboration que j'ai eue avec Andy Kistler a été simplement fantastique. J'ai aussi pu établir une très bonne relation de confiance avec les sportifs équestres au fil des années – ce qui est absolument primordial lorsqu'on occupe ce poste. J'ai également toujours accordé une grande importance à l'entretien d'une bonne coopération avec les grooms. Ils connaissent leurs chevaux sur le bout des doigts et remarquent tout de suite si quelque chose ne va pas.

Thomas Wagner an den WEG in Tryon (USA) 2018, in Begleitung von Equipenchef Andy Kistler (links) und Coach Thomas Fuchs (Mitte)

Thomas Wagner aux JEM à Tryon (USA) en 2018, accompagné du chef d'équipe Andy Kistler (à gauche) et du coach Thomas Fuchs (au milieu)

### **In welchen Fachgebieten muss sich ein Mannschaftstierarzt besonders gut auskennen?**

Der Mannschaftstierarzt muss ein guter Allgemeinmediziner sein und sicher auch viel Erfahrung in der Sportmedizin haben. Natürlich muss man sich auch im Antidopingbereich sehr gut auskennen und mit den Veterinärreglementen der FEI vertraut sein. Auch bei den verkehrs- und tierschutzrechtlichen Auflagen im Zusammenhang mit dem Pferdetransport muss man immer auf dem neusten Stand sein. Wenn man sich mit manuellen Therapien wie Chiropraktik auskennt, ist das natürlich ein Plus.

### **Welche charakterlichen Voraussetzungen muss man als Mannschaftstierarzt mitbringen?**

Man muss sicher ein Teamplayer und ein guter Kommunikator sein, um eine vertrauensvolle Zusammenarbeit mit allen Beteiligten aufbauen und pflegen zu können. Die zwischenmenschliche Komponente ist nicht zu unterschätzen. Im Spitzensport liegen Erfolg und Niederlage nahe beieinander. So kommt es vor, dass man auch als Tierarzt mal die Reiterinnen und Reiter aufmuntern und mental unterstützen muss. Natürlich muss man auch gerne unterwegs sein und Freude am Springsport haben.

### **Wie hat sich der Sport während Ihrer Amtszeit entwickelt?**

Was die Pferde angeht, würde ich sagen, dass sie in den letzten zehn Jahren tendenziell sensibler geworden sind. Die Parcours wurden technisch anspruchsvoller, da braucht es blutgeprägte, feinfühligere Pferde. Das muss man auch im Management dieser Topathleten berücksichtigen.

### **Quels sont les domaines de compétence qu'un vétérinaire d'équipe doit particulièrement bien maîtriser?**

Le vétérinaire d'équipe doit être un bon généraliste et disposer d'une certaine expérience en médecine du sport. Évidemment, il faut aussi avoir de solides connaissances en matière de lutte contre le dopage et avoir étudié les règlements vétérinaires de la FEI. Il faut également s'informer sur les directives en vigueur qui touchent les sports équestres en matière de transport et de protection des animaux. La maîtrise de formes de thérapies manuelles comme la chiropratique constitue évidemment un plus.

### **Quelles sont les qualités dont doit disposer un vétérinaire d'équipe?**

Il faut certainement aimer coopérer et avoir de bonnes capacités de communication afin de pouvoir établir et entretenir une collaboration basée sur la confiance avec toutes les personnes concernées. L'aspect interpersonnel de cette activité n'est pas à sous-estimer. Dans le sport de haut niveau, un rien sépare la victoire de la défaite. Il peut donc arriver qu'il faille reconforter les cavaliers ou leur apporter du soutien moral – aussi en tant que vétérinaire d'équipe! Évidemment, il faut aimer voyager et se passionner pour le saut d'obstacles.

### **Quel développement le sport a-t-il connu au cours de votre mandat de vétérinaire d'équipe?**

En ce qui concerne les chevaux, je dirais qu'ils sont devenus plus sensibles au cours des dix dernières années. Les parcours sont devenus plus techniques, c'est pourquoi on recherche des chevaux très réactifs avec beaucoup de sang. Il s'agit d'en tenir compte dans la gestion de ces athlètes de haut niveau.

Thomas Wagner im Gespräch mit  
Coach Thomas Fuchs im Rahmen  
der Vorbereitung auf die WEG 2014  
in der Normandie

Thomas Wagner discute avec  
le coach Thomas Fuchs dans le  
cadre de la préparation aux  
JEM 2014 en Normandie.



### Was sind die schönsten Erinnerungen an Ihre Zeit als Mannschaftstierarzt?

Wie schon gesagt war es eine sehr erfolgreiche Zeit für den Schweizer Springsport. Insofern nehme ich viele schöne Erinnerungen an sportliche Höhepunkte mit, beispielsweise den Gewinn der olympischen Goldmedaille von Steve Guerdat mit Nino des Buissonnets in London 2012 oder die zahlreichen Medaillen an internationalen Championaten und Weltcupfinals.

### Quels sont vos plus beaux souvenirs en tant que vétérinaire d'équipe?

Comme je l'ai déjà mentionné, ce fut une période couronnée de succès pour le saut d'obstacles suisse. Je garde donc un très bon souvenir des grands moments sportifs, comme par exemple la victoire olympique de Steve Guerdat et Nino des Buissonnets à Londres en 2012 ou les nombreuses médailles remportées lors de championnats internationaux ou en finale de Coupe des nations.



### **Gab es auch brenzlige Situationen und schwierige Entscheide, die Sie treffen oder mittragen mussten?**

Es gibt auf den internationalen Turnierplätzen immer wieder schwierige Situationen, in denen man wichtige Entscheidungen treffen muss. Beispielsweise wenn ein Pferd eine Kolik hat oder akut lahm geht. Da muss man unter Umständen mit den Kliniken vor Ort zusammenarbeiten und in Rücksprache mit der Reiterin bzw. dem Reiter und dem Equipenchef entscheiden, ein Pferd aus dem Wettkampf zu nehmen. Das sind immer unangenehme Momente, aber die gehören eben auch dazu.

Glücklicherweise habe ich aber keine wirklich schwerwiegenden oder dramatischen Situationen erleben müssen.

### **Bleiben Sie dem Pferdesport weiterhin verbunden?**

Natürlich werde ich als Tierarzt weiterhin meine Kunden in der ganzen Schweiz und im angrenzenden Ausland betreuen. Auch die Schweizer Equipe und mein Nachfolger Fabian Huwiler werden bei mir weiterhin eine offene Türe finden. Aber ich bin jetzt 61 Jahre alt und möchte beruflich etwas kürzertreten. Ich freue mich darauf, mehr Zeit für meine Familie zu haben, insbesondere für mein fünf Monate altes Enkelkind Amalya.

Den Springsport werde ich natürlich weiterverfolgen. Es war eine unvergessliche Zeit als Mannschaftstierarzt, und ich wünsche dem Schweizer Team auch in Zukunft viel Erfolg an der Weltspitze!

Das Gespräch führte  
Cornelia Heimgartner

### **Avez-vous aussi dû prendre des décisions difficiles ou vécu des situations délicates pendant votre mandat?**

Sur les places de concours internationales, il y a régulièrement des situations difficiles à gérer et des décisions importantes à prendre, par exemple lorsqu'un cheval souffre de coliques ou boite fortement. Il faut alors aussi collaborer avec les cliniques vétérinaires sur place ou décider, en concertation avec le cavalier et le chef d'équipe, s'il faut retirer le cheval de la compétition. Ce ne sont pas des moments agréables, mais ils font partie du jeu.

Heureusement, je n'ai jamais vécu de situations vraiment graves ou dramatiques.

### **Allez-vous rester actif dans le milieu des sports équestres?**

Je vais évidemment continuer de conseiller mes clients en Suisse et dans les pays limitrophes. Ma porte reste également ouverte à l'équipe nationale de Saut et à mon successeur Fabian Huwiler. Mais, avec mes 61 ans, j'aimerais réduire un peu mon activité professionnelle. Je me réjouis d'avoir plus de temps pour ma famille, en particulier pour ma petite-fille de 5 mois, Amalya. Je vais évidemment aussi continuer de suivre le saut d'obstacles. J'ai vécu des moments inoubliables en tant que vétérinaire d'équipe et je souhaite beaucoup de succès à la délégation suisse au plus haut niveau mondial!

Entretien mené par  
Cornelia Heimgartner

Thomas Wagner freut sich mit Janika Sprunger über die Bronzemedaille und den Olympiaquotenplatz des Schweizer Teams an der EM 2015 in Aachen (GER).

Thomas Wagner et Janika Sprunger se réjouissent de la médaille de bronze et de la place de quota pour les JO lors des CE 2015 à Aix-la-Chapelle (GER).







Nachruf zum  
Tod von  
Guy Sarasin

# Ein Leben für den Pferdesport

Guy Sarasin, der am 1. November nach langer Krankheit in seinem 97. Altersjahr gestorben ist, war in der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts eine der prägenden Persönlichkeiten des Schweizer Pferdesportes. Ab 1966 war er im Vorstand der Abteilung Concours (AC) des Schweizerischen Verbands für Pferdesport (damals SVP); von 1973 bis 1978 dessen Präsident. Dann, bis 1981, war er Präsident des Nachfolgeverbands der AC, des Schweizerischen Reit- und Fahrsporthverbands (SRF). Zuvor war er ein erfolgreicher Springreiter auf den nationalen Turnierplätzen.

© Archiv/Archives Max E. Ammann



Thun 1945: Ernst A. Sarasin und Sohn Guy als Dragoner  
Thoune 1945: Ernst A. Sarasin et son fils Guy, dragons

Während seiner acht Präsidentenjahre der AC beziehungsweise des SRF wurden wichtige Weichen gestellt. 1973 wurden erstmals Kurse für Pressechefs und Speaker durchgeführt, und 1974 leitete Guy Sarasin beim CSIO Luzern ein Presseseminar mit Bert de Némethy. 1976 wurde von der AC eine Schweizermeisterschaft für R-Lizenz-Reiter eingeführt. 1977 wurden die Handicaps in Springprüfungen abgeschafft und wurde die Abgabe der Richterblätter Dressur nach jeder Prüfung beschlossen. 1977 kam es zur Bildung einer Dopingkommission, und im Jahr darauf wurden neue Richtlinien für die Dopingkontrolle erstellt. 1978 konnte der AC- bzw. SRF-Präsident Guy Sarasin vermelden, dass in der Zehnjahresperiode von 1968 bis 1978 die Zahl der Mitglieder der angeschlossenen Vereine sich von 20000 auf 60000 verdreifacht habe. 1978 schloss der SRF mit der AMAG und der Felix Bühler AG erstmals zwei Sponsorenverträge.

Guy Sarasin wurde am 25. Oktober 1924 in Basel geboren. Ein Vorfahre war um 1600 als Hugenotten-Einwanderer aus Frankreich nach Basel gekommen. Bereits 1628 erhielt dessen Sohn Gedeon das Basler Bürgerrecht. Um 1660 begründete Gedeons Sohn die erste Seidenbandfabrik in Basel. Zuvor waren die Sarasins, wie zuvor in Frankreich, als Tuchhändler tätig gewesen. Sie brachten Tücher aus Paris und Seidenstoffe aus Savoyen und verkauften sie nach Deutschland.

Guy Sarasins Grossvater war noch Seidenbandfabrikant. Der Vater, Ernst Alfred Sarasin-Grossmann, war Architekt. Guy Sarasin wurde 1954 von Alfred Sarasin-Iselin, einem Cousin, in das 1900 erworbene Bankhaus Sarasin & Cie. geholt. Ab 1958

# Une vie consacrée au sport équestre

Nécrologie de  
Guy Sarasin

Guy Sarasin, décédé le 1<sup>er</sup> novembre à 97 ans des suites d'une longue maladie, fut une des personnalités marquantes du sport équestre suisse de la seconde moitié du siècle dernier. A partir de 1966, il a siégé au sein du comité de la Section Concours (SC) de la Fédération Suisse des Sports Equestres pour reprendre la présidence de ladite section de 1973 à 1978. Il fut ensuite président de l'Association suisse d'équitation et d'attelage (ASEA) qui avait succédé à la SC. Auparavant, il avait été un brillant cavalier de Saut dans les concours nationaux.

Durant ses huit années en tant que président de la SC, respectivement de l'ASEA, des jalons importants ont été posés. En 1973 et pour la première fois, des cours pour les chefs de presse et les speakers ont été organisés et en 1974, dans le cadre du CSIO Lucerne, Guy Sarasin a dirigé un séminaire pour la presse avec Bert de Némethy. En 1976, la SC a introduit le Championnat suisse des cavaliers avec licence R. En 1977, les handicaps ont été abolis dans les épreuves de Saut et la remise des feuilles des juges de Dressage après chaque épreuve a

été décidée. Toujours en 1977, une commission de dopage a été mise sur pied et l'année d'après, de nouvelles directives pour les contrôles de dopage étaient élaborées. En 1978, le président de la SC resp. de l'ASEA Guy Sarasin a pu annoncer que durant la décennie de 1968 à 1978, le nombre de membres des associations affiliées avait triplé pour passer de 20000 à 60000. En 1978, l'ASEA concluait pour la première fois deux contrats de sponsoring avec l'AMAG et avec Felix Bühler AG.

Guy Sarasin a vu le jour le 25 octobre 1924 à Bâle. Un de ses ancêtres huguenot avait quitté la France et immigré à Bâle vers 1600. En 1628 déjà, son fils Gedeon obtenait la citoyenneté de Bâle. En 1660, le fils de Gedeon fondait la première fabrique de rubans de soie à Bâle. Auparavant et comme avant en France, les Sarasin étaient des commerçants d'étoffes. Ils amenaient des tissus de Paris et des étoffes de soie de Savoie pour les vendre en Allemagne.

Archiv/Archives Max E. Ammann



Guy Sarasin mit Volpone an der Springkonkurrenz auf der Schützenmatte in Basel 1948

Guy Sarasin avec Volpone lors du concours de Saut sur la Schützenmatte à Bâle en 1948





SVPS-FSSE/Roland von Siebenthal

Delegiertenversammlung des SVP 1977:  
Guy Sarasin am Stehpult

Assemblée des délégués de la FSSE en 1977:  
Guy Sarasin au pupitre

war Guy Sarasin Teilhaber und blieb es bis 1992. Heute heisst die Privatbank J. Safra Sarasin.

Guys Vater Ernst Alfred Sarasin hatte eine erfolgreiche Karriere im nationalen wie im internationalen Pferdesport. Von 1950 bis 1952 war er zwei Jahre Präsident der AC, bevor er von 1953 bis 1964 als Präsident des SVP amtierte. 1956 wurde Ernst A. Sarasin ins Bureau der FEI gewählt. 1959 wurde er zum FEI-Vizepräsidenten ernannt – er blieb es fünfzehn Jahre lang bis 1974. Bei vier Olympischen Spielen amtierte Ernst A. Sarasin als Dressurrichter beziehungsweise Technischer Delegierter in der Military.

Guy Sarasin war viele Jahre Schweizer Delegierter an den FEI-Generalversammlungen. Damals vertraten die Präsidenten des SVP und der AC die Schweiz. Zu jener Zeit, nach dem Tod von Ernst A. Sarasin, 1974, übergab Guy Sarasin dem Schreibenden die von seinem Vater liebevoll und sorgfältig geführten Fotoalben und sämtliche Jahrgänge des «Schweizer Kavalleristen» von der Gründung 1911 bis Mitte der 1970er-Jahre. Beides befindet sich heute im Archiv der FEI in Lausanne. Diese Dokumente waren eine unabdingbare Hilfe bei der Produktion des Jubiläumsbuchs «120 Jahre Pferdesport Schweiz». Die rund dreissig Fotoalben enthalten nicht nur wunderbare Aufnahmen der pferdesportlichen Aktivitäten Basels und der nationalen Turniere, sondern auch seltene Aufnahmen der grossen internationalen Anlässe, die Guys Vater besucht hatte.

Guy Sarasin war eine feine, feinfühlige, interessierte, einsatzfreudige und hilfsbereite Person. Noch in seinen letzten Lebensjahren, als er mit Altersbeschwerden und mit Hüftproblemen zu kämpfen hatte, interessierte er sich für das Jubiläumsprojekt des SVPS und unterstützte es. Zu erwähnen ist sein Talent, in baseldeutschen Versen Personen zu ehren oder Ereignisse zu skizzieren. Im Jubiläumsbuch ist seine Ode für die Schweizer Dressurmedaillen an den Olympischen Spielen von 1976 abgedruckt.

Guy Sarasin starb am 1. November, eine Woche nach seinem 96. Geburtstag.

Max E. Ammann



SVPS-FSSE/Nadine Niklaus

Max E. Ammann beim Studium der Fotoalben aus dem Nachlass von Ernst A. Sarasin im FEI-Archiv.

Max E. Ammann aux archives de la FEI en train d'étudier les albums photo provenant de la succession d'Ernst A. Sarasin



Le grand-père de Guy Sarasin était encore un fabricant de rubans de soie. Son père, Ernst Alfred Sarasin-Grossmann, était architecte. En 1954, un cousin, Alfred Sarasin-Iseli a convaincu Guy Sarasin de rejoindre la banque Sarasin & Cie acquise en 1900. A partir de 1958, Guy Sarasin est devenu associé et il l'est resté jusqu'en 1992. Aujourd'hui, cette banque privée s'appelle la banque J. Safra Sarasin.

Le père de Guy, Ernst Alfred Sarasin, a eu une brillante carrière dans le sport équestre national et international. De 1950 à 1952, il fut durant deux ans président de la SC avant d'endosser le mandat de président de la FSSE de 1953 à 1964. En 1956, Ernst A. Sarasin a été élu au Bureau de la FEI pour devenir vice-président de la FEI en 1959, fonction qu'il a exercée durant 15 ans, soit jusqu'en 1974. Ernst A. Sarasin a participé à quatre Jeux Olympiques en qualité de juge de Dressage, respectivement de délégué technique de military.

Durant de nombreuses années, Guy Sarasin fut délégué suisse aux assemblées générales de la FEI. En ce temps-là, les présidents de la FSSE et de la SC y représentaient la Suisse. Après le décès d'Ernst A. Sarasin en 1974, Guy Sarasin a remis à l'auteur de cette nécrologie les albums photo tenus avec amour et soin par son père ainsi que toutes les éditions du «Schweizer Kavallerist» depuis sa création en 1911 jusqu'au milieu des années 1970. Ces deux précieux témoignages se trouvent aujourd'hui aux archives de la FEI à Lausanne. Ces documents ont été d'une aide essentielle pour la production du livre anniversaire «120 ans de sport équestre en Suisse». Les 30 albums photo ne recèlent pas uniquement de magnifiques prises de vue des activités de sport équestre à Bâle et des concours nationaux, mais également des photos rares des grandes manifestations internationales suivies par le père de Guy.

Guy Sarasin était une personne très fine, sensible, intéressée, motivée et serviable. Au cours de sa dernière année, alors qu'il subissait les maux liés à l'âge et qu'il souffrait de problèmes de hanche, il s'est intéressé au projet d'anniversaire de la FSSE et il l'a soutenu. Enfin, comment ne pas parler de son talent consistant à rendre hommage à des personnes ou à décrire des événements en vers écrits en dialecte bâlois. Son ode à l'attention des médaillés suisses des Jeux Olympiques de 1976 figure dans le livre anniversaire de la FSSE.

Guy Sarasin est décédé le 1<sup>er</sup> novembre, une semaine après son 96<sup>e</sup> anniversaire.

Max E. Ammann



Der PR-Chef der AMAG Reto Töndury (links) mit Christine Stückelberger und Guy Sarasin

Le chef des RP de l'AMAG Reto Töndury (à gauche) avec Christine Stückelberger et Guy Sarasin

SVPS-FSSE/Roland von Siebenthal



Fête zum 100-Jahr-Jubiläum des SVPS im NPZ Bern (v. l. n. r.): Anton Bühler, Max Hauri und Guy Sarasin, im Hintergrund Herrmann Lüthi

Fête pour les 100 ans de la FSSE au CEN à Berne (de g. à d.): Anton Bühler, Max Hauri et Guy Sarasin, en arrière-plan Herrmann Lüthi

SVPS-FSSE/Roland von Siebenthal

## Geschäftsstelle

# Protokoll der Herbst-Mitgliederversammlung des SVPS

Datum: Samstag, 7. November 2020, 10 Uhr  
Ort: per Videokonferenz Zoom

## 1. Begrüssung

Charles F. Trolliet, Präsident, begrüsst die Anwesenden. Die Mitgliederversammlung wird das erste Mal online per Zoom durchgeführt. Aus technischen Gründen ist es nicht möglich, eine Übersetzung auf Französisch zu machen. Die Französischsprechenden haben aber die Präsentation in Französisch vorgängig erhalten. Ein Medienvertreter ist auch dabei. Es war dem Vorstand ein Anliegen, ein Treffen zu organisieren, bei dem man sich sehen kann, und nicht wie im Frühling mit Zirkularbeschluss, da einige Punkte diskutiert werden müssen. Sandra Wiedmer, Generalsekretärin, gibt eine technische Anleitung für Zoom und eVote.

## 2. Feststellen der Beschlussfähigkeit

	zu Beginn	
	Total	anwesend
Verbände	31	22
Stimmen	130	115
– davon Verbände	124	109
– davon Vorstand	6	6
Absolutes Mehr (Hälfte +1)	66	58
Verbandmehr (Hälfte +1)	63	55

Die folgenden Verbände haben sich entschuldigt:

Schweizerischer Freizeitreitverband (SFRV), Organisation der Arbeitswelt Pferdeberufe (OdA), Fédération d'élevage Cheval Suisse (CHS), Islandpferde-Vereinigung Schweiz (IPV-CH), Schweizerischer Freibergerverband (SFV), Cavalo Lusitano Switzerland (CLS), Mounted Games Association (MGAS), Schweizer Pferderennsport-Verband (SPV), Swiss Paint Horse Association (SPHA).

Die heutige Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, und die Abstimmungen erfolgen offen, sofern nicht anders verlangt wird. Die heutige Mitgliederversammlung wird aufgezeichnet, und somit kann das Protokoll entsprechend ergänzt werden. Das Wahlbüro wird von Evelyne Niklaus geleitet.

## 3. Wahl der Stimmzähler

Ausnahmsweise wurden die Stimmzähler formell schon vorgängig ausgewählt, damit sie sich mit dem Online-Abstimmungstool vertraut machen konnten.

Pascal Burkhard und Stefan Künzler werden einstimmig als Stimmzähler gewählt.

Da das Abstimmungstool technische Probleme hat, wird beschlossen, das Gegenmehr in den Chat zu senden. Dies wird für die restliche Mitgliederversammlung so gehandhabt.

## 4. Genehmigung von Protokollen

### 4.1 Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung vom 2. November 2019

Das Protokoll vom 2. November 2019 wird einstimmig angenommen.

*Pascal Burkhard, Delegierter FER:*

Er hat eine Frage/Bemerkung zur speziellen Mitgliederversammlung vom Frühling 2020. Auf der Plattform my.fnch.ch/Dokumente finden sich keine Unterlagen oder ein Protokoll zu den getroffenen Entscheidungen.

*Sandra Wiedmer, Generalsekretärin SVPS:*

Es wurde ein Excel-File als Übersicht erstellt, und es wird überprüft, ob es hochgeladen wurde. Wenn nicht, wird das noch nachgeholt.

## 5. Finanzen

### 5.1 Mitgliederbeiträge 2021 – Genehmigung

*Gisela Marty, Vorstand SVPS:*

Die Mitgliederbeiträge bleiben unverändert und werden einstimmig angenommen.

### 5.2 Budget 2021 – Genehmigung

*Gisela Marty, Vorstand SVPS:*

Das Budget wurde zusammen mit dem entsprechenden Kommentar versendet. Darin wurden die wichtigsten Punkte dargestellt. Der Grundsatz, dass ein Budget ausgeglichen sein sollte, kann aufgrund der COVID-19-Pandemie nicht eingehalten werden. Der Vorstand schlägt deshalb das Budget 2021 mit einem Verlust von Fr. 44 096.00 vor. Die Pandemie wird uns auch im Sportjahr 2021 begleiten.

Das Budget 2021 entspricht in etwa dem Budget 2020, nur einzelne Punkte mussten wegen COVID-19 angeglichen werden. Im Jahr 2021 wird es weniger Veranstaltungen und eingelöste Brevets und Lizenzen geben.

Dies sind die sieben wichtigsten Punkte im Budget:

1. Fr. 119 000.– weniger budgetiert beim Sportfranken
2. Fr. 110 000.– weniger eingelöste Brevets und Lizenzen
3. Fr. 48 000.– weniger Eintragungen im Sportregister
4. Fr. 20 000.– weniger Ertrag der Veranstalterpauschale
5. Fr. 50 000.– plus ONS und Lizenzgebühren
6. Fr. 40 000.– weniger in den Abschreibungen

7. Fr. 150 000.– zurückgestellte Projekte, Sponsoring

Mittelherkunft:

Der grösste Teil der Gelder kommt von den Mitgliedern, Lizenzen, Brevets, Ausbildung und Abgaben.

An zweiter Stelle kommt das Sponsoring, Swiss Olympic und Plusport.

Die NASAK-Gelder werden zu 100% wieder weitergegeben.

Mittelverwendung:

Hier fliesst der grösste Teil in den Sport und in die Nachwuchsförderung. Danach kommen die Personalkosten und die Geschäftsstelle.

Das Geld kommt von den Sportlern und geht wieder an sie zurück.

*Michael Hässig, Präsident OKV:*

Bei den Zuwendungen für den SVPS ist die Stiftung für Pferdesport aufgeführt. Er hatte dem Verband bereits im Frühling einige Fragen gestellt, jedoch sind einige Antworten vom SVPS nicht ganz klar. Wenn eine Stiftung Geld gibt für den Sport, was sind die Gegenleistungen, die diese Stiftung erwarten kann? In einem Stiftungsrat gibt es klare Wünsche, welche die Stiftung hat.

*Gisela Marty, Vorstand SVPS:*

Diese Frage müsste eher Franz Häfliger beantworten, da er im Stiftungsrat ist. Wir unterstützen die Stiftung für Pferdesport, sofern wir Geld haben. Es wurde aber in den letzten Jahren immer weniger Geld gegeben, als was wir erhalten haben. Was in den Stiftungsstatuten steht, kann hier nicht so beantwortet werden.

*Franz Häfliger, Vorstand SVPS:*

Gegenüber der Stiftung hat der SVPS keine Verpflichtung. Die Stiftung stellt das Geld zur Verfügung, ohne jegliche Gegenleistung zu erwarten. Der SVPS stellt Gesuche, die im Stiftungsrat beurteilt und je nachdem freigegeben und dann natürlich für den entsprechenden Zweck verwendet werden müssen.

*Michael Hässig, Präsident OKV:*

Verdankt die Antwort. Für ihn ist spannend, wie die Jahresrechnung vom letzten Jahr aussieht, da es eine grosse Diskrepanz zwischen Budget und Rechnung in den Disziplinen gab. Kann diese Stiftung den Leistungssport damit massgeblich beeinflussen und so die Mitgliederversammlung umgehen?

*Gisela Marty, Vorstand SVPS:*

Merkt an, dass da wohl etwas vermischt wird, was nicht vermischt werden kann. Die Disziplin

linien haben das Recht, übrig gebliebenes Geld in Fonds einzuzahlen, um etwas zurückzulegen. Sie haben auch das Recht auf einen Fonds-Sockelbeitrag von 17% von ihrem Budget plus Fr. 40 000.–. Das dürfen sie laut Fondsreglement zurücklegen. Die Disziplinen sind so gut, dass sie ihr Budget gut im Griff haben. Sie setzen das Budget ganz gezielt ein, und es gibt auch Zeiten, in denen nicht alles gebraucht wird. Dieser Vorschlag kann dem Vorstand unterbreitet werden, und er wird genehmigt oder nicht. Das hat mit der Stiftung zur Förderung des Pferdesports nichts zu tun.

Das Budget wird so angenommen, mit einer Enthaltung (Pferdesport mit Handicap).

### 5.3 Ausgabenkompetenz des Vorstandes – Genehmigung

Der Vorstand beantragt die Ausgabenkompetenz von Fr. 50 000.– wie bis anhin zu belassen. Die Ausgabenkompetenz 2021 wird einstimmig angenommen.

## 6. Leitbild und Strategie SVPS

### 6.1 Information Vorstandstätigkeit

*Charles F. Trolliet, Präsident SVPS:*

Der Vorstand hat sich intensiv mit der Strategie und Verbandsorganisation beschäftigt und so ein Projekt gestartet. Ein erster Schritt war die Überarbeitung des Leitbildes, das an der letzten Präsidentenkonferenz vorgestellt und diskutiert wurde.

## 6.2 Diskussion

*Michael Hässig, Präsident OKV:*

Er möchte im Leitbild einen Absatz «Das höchste Gremium ist die Mitgliederversammlung» ergänzen.

*Charles F. Trolliet, Präsident SVPS:*

In den Statuten steht klar geschrieben, dass die Mitgliederversammlung das höchste Organ des Verbandes ist. Für die Strategie ist der Vorstand zuständig, natürlich mit Genehmigung der Mitgliederversammlung. Der Vorstand ist nicht der Meinung, dass die Rolle der Mitgliederversammlung im Leitbild erwähnt werden sollte. Dies gehört in die Statuten.

### 6.3 Leitbild SVPS – Genehmigung

Das neue Leitbild wird einstimmig angenommen.

## 7. Wahlen

### 7.1 Vorstand

*Damian Müller, Vizepräsident SVPS:*

Bei den Wahlen im November 2018 ist ein kleiner formalistischer Fehler passiert, und Charles F. Trolliet wurde nur bis zum Frühling 2021 gewählt, obschon er wegen der Amtszeitbeschränkung bis Herbst 2021 bleiben könnte. Deshalb stellt sich Charles F. Trolliet erneut zur Wiederwahl bis Herbst 2021.

Charles F. Trolliet wird bis November 2021 gewählt. Die Nachfolgewahlen sind im Frühling 2021 mit Amtseintritt Herbst 2021.

## 8. Statutenänderung

### 8.1 Statutenänderung Vorstand

#### Konstituierung – Genehmigung

*Charles F. Trolliet, Präsident SVPS:*

Der Vorstand beschäftigt sich vermehrt mit der Strategie des Verbandes. Dabei wurde festgestellt, dass die Wahl in Chargen den Vorstand in schwierigen Zeiten plötzlich handlungsunfähig machen könnte.

Momentan bräuchte es die Zustimmung der Mitgliederversammlung, um im Vorstand ein anderes/zusätzliches Amt übernehmen zu können. Oder was passiert, wenn ein Ressort trotz intensiver Suche nicht besetzt werden kann? Der Vorstand schlägt deshalb vor, die Statuten so zu ändern, dass nur die Vorstandsmitglieder und der Präsident gewählt werden und sich der Vorstand sonst selbst konstituiert.

Im Organisationsreglement ist festgehalten, welche Funktionen abgedeckt werden müssen.

Die Anzahl Vorstandsmitglieder muss auch präzisiert werden.

Die Amtszeitbeschränkung von 12 Jahren soll bestehen bleiben, sie beginnt jedoch für den Präsidenten bei Amtseintritt neu zu laufen.

*Pascal Burkhard, Delegierter FER:*

Der Vorstand der FER hat diese Punkte ebenfalls diskutiert. Zwei Bemerkungen: Einerseits ist es immer, wenn Personen gesucht werden müssen, gut zu wissen, in welchem Bereich diese eingesetzt werden sollen. Die FER

Inserate  
Annonces

**Zu viele Pferde stehen 23h/Tag in ihrer Box**

Das vom Schweizer Tierschutz STS lancierte Label fördert ausgezeichnete Pferdehaltung (Weide-, Auslauf- und Gruppenhaltung). Achten Sie darauf, wenn Sie einen Stall für Ihr Pferd suchen. Informieren Sie sich jetzt: [www.tierschutz.com/pferde](http://www.tierschutz.com/pferde)

**SCHWEIZER TIERSCHUTZ STS**

**naturbett**  
lit naturel

**NATURBETT®  
PFERDEEINSTREU**

Maximaler Komfort für Ihr Pferd

- Komfort**
- Hygiene**
- Zeit- und Kosteneinsparung**
- Nachhaltigkeit**

Unterstützen Sie  
**DIE STIFTUNG FÜR DAS PFERD**  
bei jeder Bestellung  
bis 31.12.2020

[naturbett-einstreu.ch](http://naturbett-einstreu.ch)



wünscht sich einen Katalog mit den verschiedenen Verantwortungen. Die FER möchte ausserdem, dass zusätzlich zum Präsidenten auch der Vizepräsident an der Mitgliederversammlung gewählt wird. Falls der Präsident zurücktritt oder das Amt nicht mehr weiter ausführen kann, wünschen wir als Mitgliederversammlung mitzuentcheiden, wer das Präsidentenamt weiterführt.

*Damian Müller, Vorstand SVPS:*

Der Vorstand hat diese zwei Anmerkungen intensiv beraten. Im Organisationsreglement ist die Aufgabenteilung inkl. Chargen aufgelistet. Das bedeutet, wenn wir jemanden gezielt suchen, wird im Vorstand ein Anforderungsprofil erstellt, das dann an die Mitgliederverbände geschickt wird, damit sie auch sehen können, was für ein Kandidat gesucht wird.

Es soll auch zukünftig keine abrupte Amtsablösung geben, sie soll vielmehr mit etwas Vorlauf und Planung passieren.

Auch über die zweite Bemerkung wurde diskutiert. Wenn der Präsident ausfällt, ist intern bereits ein Vizepräsident für die Übergangszeit bestimmt. In diesem Fall müssen dann jedoch alle im Vorstand mehr Aufgaben übernehmen. Vielleicht gibt es in Zukunft sogar zwei Vizepräsidenten oder -präsidentinnen. Wichtig ist, dass der Vorstand handlungsfähig bleibt und deshalb wurde entschieden, den Vizepräsidenten innerhalb des Vorstandes zu bestimmen. Ein neuer Präsident wird spätestens an der nächsten Mitgliederversammlung gewählt, d.h., die Vakanz dauert maximal 6 Monate. Es wird weiterhin eine ausgewogene Verteilung (Romandie, Tessin, Deutschschweiz) im Vorstand geben.

Der OKV unterstützt den Antrag SVPS Vorstand.

*Charles F. Trolliet, Präsident SVPS:*

Ist die Wortmeldung von Pascal Burkhard nur eine Bemerkung oder ein konkreter Antrag der FER?

*Pascal Burkhard, Delegierter FER:*

Die FER stellt keinen Antrag, es kann so belassen werden wie vom Vorstand vorgeschlagen.

Die Änderungen der Statuten werden einstimmig angenommen.

## **9. Verschiedenes**

### **9.1 Wortmeldungen**

*Simone Rubli, Präsidentin pfh-seh.ch:*

Simone Rubli fragt nach, ob in der gestrigen Vorstandssitzung schon eine neue Disziplinleitung für Para Dressage gewählt wurde. Wenn ja, würde sie gerne mehr dazu wissen.

*Charles F. Trolliet, Präsident SVPS:*

Es wurde noch niemand gewählt, da die Gespräche mit dem Leitungsteam und den Kandidaten noch laufen.

Die Wahlen finden erst später statt.

*Charles F. Trolliet, Präsident SVPS:*

Im Vorstand wurden nochmals verschiedene Punkte betreffend das REGLKO-Reglement diskutiert. Der Vorstand wird an der Präsidentenkonferenz im Februar einen neuen Vorschlag präsentieren.

### **9.2 Nächste Präsidentenkonferenz – Mittwoch, 24. Februar 2021**

### **9.3 Nächste ordentliche Mitgliederversammlung – Samstag, 10. April 2021, in Avenches (VD)**

Hier finden die Vorstandswahlen mit Amtseintritt Herbst 2021 statt.

Schluss der Versammlung: 11.20 Uhr  
Bern, 7. November 2020

Der Präsident: Charles F. Trolliet  
Die Protokollführerin: Natalie Zehnder,  
Assistentin der Generalsekretärin



# Budget 2021

## 1. Sport

	Budget 2021	Budget 2020	IST 2019
	CHF	CHF	CHF
Aufwand Allgemein Sport	-593'500	-143'500	-129'570
Ertrag Allgemein Sport	1'470'000	1'139'000	1'034'065
<b>Allgemein Sport</b>	<b>876'500</b>	<b>995'500</b>	<b>904'495</b>
Aufwand OS und WEG	-378'480	-373'118	-105'269
Ertrag OS und WEG	278'480	273'118	50'000
<b>OS und WEG</b>	<b>-100'000</b>	<b>-100'000</b>	<b>-55'269</b>
Aufwand NWF und J+S	-485'000	-500'000	-451'967
Ertrag NWF und J+S	152'000	158'000	191'107
<b>NWF und J+S</b>	<b>-333'000</b>	<b>-342'000</b>	<b>-260'860</b>
Aufwand Ausbildung Brevet/Lizenzen	-365'000	-360'000	-299'411
Ertrag Ausbildung Brevet/Lizenzen	638'500	630'500	507'368
<b>Ausbildung Brevet/Lizenzen</b>	<b>273'500</b>	<b>270'500</b>	<b>207'957</b>
<b>Disziplinen</b>			
Dressur Elite	-156'000	-156'000	-169'574
Dressur U25	-11'000	-11'000	0
Dressur Junge Reiter	-31'000	-31'000	-37'416
Dressur Junioren	-31'000	-31'000	-38'249
Dressur Children	-11'000	-11'000	0
Dressur Pony	-30'000	-30'000	-39'196
Dressur Sport Diverses	-12'000	-12'000	-66'676
Dressur Sport	-282'000	-282'000	-351'112
Dressur Administration	-13'400	-13'400	-14'525
Dressur Technik	-20'000	-20'000	-16'912
<b>Aufwand Dressur</b>	<b>-315'400</b>	<b>-315'400</b>	<b>-382'549</b>
<b>Ertrag Dressur</b>	<b>135'000</b>	<b>135'000</b>	<b>202'145</b>
<b>Dressur</b>	<b>-180'400</b>	<b>-180'400</b>	<b>-180'404</b>
Springen Elite	-592'000	-592'000	-537'840
Springen Junge Reiter	-120'000	-120'000	-156'930
Springen Junioren	-120'000	-120'000	-277'868
Springen Children	-93'000	-93'000	-210'359
Springen Pony	-20'000	-20'000	-34'912
Springen Sport Diverses	-98'140	-143'140	-151'069
Springen Sport	-1'043'140	-1'088'140	-1'368'978
Springen Administration	-64'000	-64'000	-111'750
Springen Technik	-35'000	-35'000	-27'115
<b>Aufwand Springen</b>	<b>-1'142'140</b>	<b>-1'187'140</b>	<b>-1'507'842</b>
<b>Ertrag Springen</b>	<b>533'140</b>	<b>578'140</b>	<b>898'887</b>
<b>Springen</b>	<b>-609'000</b>	<b>-609'000</b>	<b>-608'955</b>
Concours Complet Elite	-122'185	-122'185	-238'826
Concours Complet Junge Reiter	-40'000	-40'000	-30'240
Concours Complet Junioren	-35'000	-35'000	-38'894
Concours Complet Pony	-5'000	-5'000	0
Concours Complet Sport Diverses	-50'000	-50'000	-74'420
Concours Complet Sport	-252'185	-252'185	-382'381
Concours Complet Administration	-20'815	-20'815	-21'861
Concours Complet Technik	-6'000	-6'000	-4'123
<b>Aufwand Concours Complet</b>	<b>-279'000</b>	<b>-279'000</b>	<b>-408'365</b>
<b>Ertrag Concours Complet</b>	<b>115'000</b>	<b>115'000</b>	<b>244'336</b>
<b>Concours Complet</b>	<b>-164'000</b>	<b>-164'000</b>	<b>-164'028</b>

	Budget 2021	Budget 2020	IST 2019
	CHF	CHF	CHF
Fahren 1-Spänner	-38'100	-38'100	-19'538
Fahren 2-Spänner	-25'500	-25'500	-38'527
Fahren 4-Spänner	-30'700	-30'700	-17'576
Jugend-Fahrer	-8'000	-8'000	-5'985
Fahren Pony	-29'700	-29'700	-63'909
Fahren Sport Diverses	-36'000	-36'000	-60'307
Fahren Sport	-168'000	-168'000	-195'838
Fahren Administration	-40'500	-40'500	-32'794
Fahren Technik	-8'000	-8'000	0
<b>Aufwand Fahren</b>	<b>-216'500</b>	<b>-216'500</b>	<b>-228'631</b>
<b>Ertrag Fahren</b>	<b>34'000</b>	<b>34'000</b>	<b>46'100</b>
<b>Fahren</b>	<b>-182'500</b>	<b>-182'500</b>	<b>-182'531</b>
Endurance Elite	-53'400	-53'400	-9'912
Endurance Junge Reiter+Junioren	-13'100	-13'100	-7'625
Endurance Sport Diverses	-5'000	-5'000	-57'032
Endurance Sport	-71'500	-71'500	-74'568
Endurance Administration	-6'500	-6'500	-7'727
Endurance Technik	-2'000	-2'000	-8'638
<b>Aufwand Endurance</b>	<b>-80'000</b>	<b>-80'000</b>	<b>-90'933</b>
<b>Ertrag Endurance</b>	<b>30'000</b>	<b>30'000</b>	<b>41'000</b>
<b>Endurance</b>	<b>-50'000</b>	<b>-50'000</b>	<b>-49'933</b>
Vollige Elite	-42'800	-42'800	-59'981
Vollige Junioren	-40'700	-40'700	-51'956
Vollige Sport Diverses	-29'500	-29'500	-36'819
Vollige Sport	-112'400	-112'400	-148'756
Vollige Administration	-400	-400	-983
Vollige Technik	-9'200	-9'200	-6'700
<b>Aufwand Vollige</b>	<b>-122'000</b>	<b>-122'000</b>	<b>-156'439</b>
<b>Ertrag Vollige</b>	<b>45'000</b>	<b>45'000</b>	<b>79'439</b>
<b>Vollige</b>	<b>-77'000</b>	<b>-77'000</b>	<b>-77'000</b>
Reining Elite	-28'000	-28'000	-32'383
Reining Junge Reiter+Junioren	-20'700	-20'700	-14'979
Reining Sport Diverses	-8'000	-8'000	-19'253
Reining Sport	-56'700	-56'700	-66'614
Reining Administration	-4'000	-4'000	-3'286
Reining Technik	-300	-300	0
<b>Aufwand Reining</b>	<b>-61'000</b>	<b>-61'000</b>	<b>-69'900</b>
<b>Ertrag Reining</b>	<b>31'000</b>	<b>31'000</b>	<b>39'900</b>
<b>Reining</b>	<b>-30'000</b>	<b>-30'000</b>	<b>-30'000</b>
Para-Dressur Elite	-40'500	-40'500	-28'644
Para-Dressur Sport Diverses	-34'300	-34'300	-13'134
Para-Dressur Sport	-74'800	-74'800	-41'778
Para-Dressur Administration	-10'800	-10'800	-13'186
Para-Dressur Technik	-1'000	-1'000	0
<b>Aufwand Para-Dressur</b>	<b>-86'600</b>	<b>-86'600</b>	<b>-54'964</b>
<b>Ertrag Para-Dressur</b>	<b>66'600</b>	<b>66'600</b>	<b>35'000</b>
<b>Para-Dressur</b>	<b>-20'000</b>	<b>-20'000</b>	<b>-19'964</b>

	Budget 2021 CHF	Budget 2020 CHF	IST 2019 CHF
<i>Vierkampf</i>	-16'360	-16'360	-10'348
<i>Vierkampf Sport Diverses</i>	-4'640	-4'640	-18'497
<i>Vierkampf Sport</i>	-21'000	-21'000	-28'845
<i>Vierkampf Administration</i>	-8'400	-8'400	-2'720
<i>Vierkampf Technik</i>	0	0	0
<b>Aufwand Vierkampf</b>	<b>-29'400</b>	<b>-29'400</b>	<b>-31'565</b>
<b>Ertrag Vierkampf</b>	<b>2'400</b>	<b>2'400</b>	<b>4'608</b>
<i>Vierkampf</i>	<b>-27'000</b>	<b>-27'000</b>	<b>-26'957</b>
<b>Aufwand TREC</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>-8'000</b>
Aufwand Sport	-4'154'020	-3'753'658	-3'925'407
Ertrag Sport	3'631'120	3'237'758	3'373'956
<b>SPORT</b>	<b>-622'900</b>	<b>-515'900</b>	<b>-551'451</b>
<b>2. Verbandsorgane</b>			
Aufwand Mitglieder	-359'000	-412'200	-393'001
Ertrag Mitglieder	540'000	596'000	578'849
<b>Mitglieder</b>	<b>181'000</b>	<b>183'800</b>	<b>185'847</b>
Aufwand Verbandsgerichtsbarkeit	-3'000	-3'000	-6'648
Ertrag Verbandsgerichtsbarkeit	0	0	14'679
<b>Verbandsgerichtsbarkeit</b>	<b>-3'000</b>	<b>-3'000</b>	<b>8'031</b>
<b>Aufwand Vorstand</b>	<b>-95'000</b>	<b>-95'000</b>	<b>-104'386</b>
<b>Aufwand Revision/Finanzen</b>	<b>-21'000</b>	<b>-21'000</b>	<b>-54'352</b>
<u>Kommissionen</u>			
Aufwand VETKO	-180'000	-180'000	-171'845
Ertrag VETKO	15'000	15'000	15'640
<b>VETKO</b>	<b>-165'000</b>	<b>-165'000</b>	<b>-156'204</b>
<b>Aufwand MEDKO</b>	<b>-1'000</b>	<b>-1'000</b>	<b>-2'581</b>
<b>Aufwand REGLKO</b>	<b>-1'000</b>	<b>-1'000</b>	<b>-1'090</b>
<b>Aufwand PKO</b>	<b>-5'000</b>	<b>-6'000</b>	<b>-6'851</b>
Aufwand GAKO	-17'000	-20'000	-68'689
Ertrag GAKO	0	0	13'069
<b>GAKO</b>	<b>-17'000</b>	<b>-20'000</b>	<b>-55'621</b>
Aufwand Verbandsorgane	-682'000	-739'200	-809'442
Ertrag Verbandsorgane	555'000	611'000	622'236
<b>VERBANDSORGANE</b>	<b>-127'000</b>	<b>-128'200</b>	<b>-187'206</b>

	Budget 2021 CHF	Budget 2020 CHF	IST 2019 CHF
<b>3. Geschäftsstelle</b>			
<b>Ertrag Gebühren Brevet/Lizenz</b>	<b>2'410'000</b>	<b>2'520'000</b>	<b>2'529'586</b>
Aufwand Sportfödererregister/Pässe	-143'000	-204'000	-219'609
Ertrag Sportfödererregister/Pässe	1'212'000	1'321'000	1'327'080
<b>Sportfödererregister/Pässe</b>	<b>1'069'000</b>	<b>1'117'000</b>	<b>1'107'471</b>
<b>Ertrag Gebühren Veranstaltung</b>	<b>116'000</b>	<b>136'000</b>	<b>135'206</b>
Aufwand Bulletin	-381'000	-412'000	-401'628
Ertrag Bulletin	250'000	282'000	264'971
<b>Bulletin</b>	<b>-131'000</b>	<b>-130'000</b>	<b>-136'657</b>
Aufwand Drucksachen	-8'000	-9'000	-4'217
Ertrag Drucksachen	20'500	21'000	23'904
<b>Drucksachen</b>	<b>12'500</b>	<b>12'000</b>	<b>19'687</b>
Aufwand Kommunikation	-74'000	-70'000	-75'428
Ertrag Kommunikation	15'000	31'000	26'291
<b>Kommunikation</b>	<b>-59'000</b>	<b>-39'000</b>	<b>-49'137</b>
Aufwand Projekte	-50'000	-130'000	-116'381
Ertrag Projekte	200'000	130'000	116'369
<b>Projekte</b>	<b>150'000</b>	<b>0</b>	<b>-12</b>
Aufwand ONS-Gebühren	-95'000	-110'000	-109'397
Ertrag ONS-Gebühren	1'000	1'500	10'771
<b>ONS-Gebühren (ohne Durchlauf)</b>	<b>-94'000</b>	<b>-108'500</b>	<b>-98'626</b>
<b>FEI-Gebühren (Durchlauf)</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Übriger betrieblicher Aufwand</b>	<b>-682'000</b>	<b>-727'000</b>	<b>-705'707</b>
<b>Personalaufwand</b>	<b>-1'853'149</b>	<b>-1'857'600</b>	<b>-1'827'757</b>
Aufwand Geschäftsstelle	-3'286'149	-3'519'600	-3'460'124
Ertrag Geschäftsstelle	4'224'500	4'442'500	4'434'177
<b>GESCHÄFTSSTELLE</b>	<b>938'351</b>	<b>922'900</b>	<b>974'053</b>
<b>4. Liegenschaft/Abschreibungen/Finanzen</b>			
<b>Ergebnis Liegenschaft</b>	<b>-8'300</b>	<b>-10'300</b>	<b>-15'169</b>
<b>Abschreibungen</b>	<b>-2'11'247</b>	<b>-239'046</b>	<b>-215'775</b>
<b>Ergebnis Finanzen</b>	<b>-11'000</b>	<b>-11'000</b>	<b>11'635</b>
Aufwand Liegenschaft/Abschreibungen/Finanzen	-297'547	-327'346	-282'323
Ertrag Liegenschaft/Abschreibungen/Finanzen	67'000	67'000	63'014
<b>LIEGENSCHAFT/ABSCHREIBUNG/FINANZEN</b>	<b>-230'547</b>	<b>-260'346</b>	<b>-219'309</b>
<b>Steueraufwand</b>	<b>-2'000</b>	<b>-7'000</b>	<b>5'450</b>
<b>VERLUST/GEWINN</b>	<b>-44'096</b>	<b>11'454</b>	<b>21'537</b>



## Secrétariat

# Procès-verbal de l'Assemblée d'automne des membres FSSE

Date: samedi 7 novembre 2020, 10h00

Lieu: par vidéoconférence Zoom

## 1. Accueil

Le président, Charles F. Trolliet, souhaite la bienvenue aux personnes présentes. Pour la première fois, l'Assemblée ordinaire des membres FSSE se tiendra en ligne via «Zoom». Pour des raisons techniques, il n'est pas possible de fournir une traduction en français. Toutefois, les membres francophones ont reçu la présentation en français à l'avance. Un représentant des médias sera également présent. C'était une préoccupation du comité d'organiser une réunion où les gens peuvent se voir, et non pas comme au printemps avec une résolution circulaire, parce que certains points doivent être discutés.

Sandra Wiedmer, secrétaire générale, donne des instructions techniques pour Zoom et eVote.

## 2. Détermination du quorum

	Total	Présentes au début
Associations	31	22
Voix	130	115
– dont associations	124	109
– dont comité	6	6
Majorité absolue (moitié + 1)	66	58
Majorité des associations (moitié + 1)	63	55

Les associations suivantes ont présenté leurs excuses:

Association Suisse d'Equitation de Loisir (ASEL), Organisation du monde du travail Métiers liés au cheval (OrTra), Fédération d'élevage Cheval Suisse (CHS), Association Suisse du Cheval Islandais (IPV-CH), Fédération Suisse du Franches-Montagnes (FM), Cavalò Lusitano Switzerland (CLS), Mounted Games Association (MGAS), Fédération Suisse des Courses de Chevaux (FSC), Swiss Paint Horse Association (SPHA)

L'assemblée ordinaire d'aujourd'hui a atteint le quorum et les votes sont ouverts, sauf demande contraire.

L'assemblée ordinaire d'aujourd'hui est enregistrée et le procès-verbal peut être complété en conséquence. Le bureau électoral est dirigé par Evelyn Niklaus.

## 3. Election des scrutateurs

Exceptionnellement, les scrutateurs ont été formellement sélectionnés à l'avance afin qu'ils puissent se familiariser avec l'outil de vote en ligne.

Pascal Burkhard et Stefan Künzler ont été élus à l'unanimité comme scrutateurs.

Comme l'outil de vote présente des problèmes techniques, il est décidé d'envoyer le compte rendu sur le «chat». Cela sera fait pour le reste de l'assemblée ordinaire.

## 4. Approbation du procès-verbal

### 4.1 Procès-verbal de l'Assemblée ordinaire des membres du 2 novembre 2019

Le procès-verbal du 2 novembre 2019 est approuvé.

*Pascal Burkhard, délégué FER:*

Il a une question resp. un commentaire sur l'Assemblée extraordinaire du printemps 2020. Sur la plateforme my.fnch.ch/documents, il n'y a pas de documents ou de procès-verbaux sur les décisions prises.

*Sandra Wiedmer, secrétaire générale de la FSSE:*

Un fichier Excel a été créé comme vue d'ensemble et il sera vérifié s'il a été téléchargé. Si ce n'est pas le cas, ce sera fait plus tard.

## 5. Finances

### 5.1 Cotisations des membres 2021 – approbation

*Gisela Marty, comité FSSE:*

Les cotisations des membres restent inchangées et sont acceptées à l'unanimité.

### 5.2 Budget 2021 – approbation

*Gisela Marty, comité FSSE:*

Le budget a été envoyé avec le commentaire correspondant. Les points les plus importants y ont été présentés. Le principe selon lequel un budget doit être équilibré ne peut être respecté en raison de la pandémie de COVID-19. Le comité propose donc un budget 2021 avec une perte de CHF 44 096.–. La pandémie nous accompagnera également dans l'année sportive 2021.

Le budget 2021 est à peu près le même que le budget 2020, seuls certains points ont dû être ajustés en raison du COVID-19. En 2021, il y aura moins d'événements, et moins de brevets et de licences seront pris et payés.

Ce sont les sept points les plus importants du budget.

1. CHF 119 000 de moins du Franc du sport
2. CHF 110 000 de moins de brevets et licences
3. CHF 48 000 de moins pour les inscriptions dans le registre des sports

4. CHF 20 000 moins de revenus provenant du forfait des organisateurs
5. CHF 50 000 plus ONS et redevances de licence
6. CHF 40 000 de moins en amortissement
7. CHF 150 000 projets reportés, sponsoring

Source des fonds:

La majeure partie de l'argent provient des membres, des licences, des brevets, de la formation et des taxes.

En deuxième position, on trouve le sponsoring, Swiss Olympic et Plusport.

Les fonds de la CISIN sont répercutés à 100%.

Application des fonds:

La plus grande partie de l'argent est consacrée au sport et à la promotion de la relève. Viennent ensuite les frais de personnel et du secrétariat. L'argent vient des athlètes et leur revient.

*Michael Hässig, président OKV:*

La Fondation pour les sports équestres (Stiftung für Pferdesport) figure dans la liste des donations pour la FSSE. Il avait déjà posé quelques questions à la FSSE au printemps, mais certaines des réponses ne sont pas tout à fait claires. Si une fondation donne de l'argent pour le sport, quels sont les rendements qu'elle attend? Dans un conseil de fondation, il existe des souhaits clairs que la fondation a.

*Gisela Marty, comité FSSE:*

Franz Häfliger devrait répondre à cette question, puisqu'il fait partie du conseil de la fondation. Nous soutenons la fondation pour les sports équestres tant que nous avons de l'argent. Mais ces dernières années, nous avons donné moins d'argent que ce que nous avons reçu. On ne peut pas répondre ici de cette façon à ce qui est écrit dans les statuts de la fondation.

*Franz Häfliger, comité FSSE:*

La FSSE n'a aucune obligation envers la fondation. La fondation met l'argent à disposition sans rien attendre en retour. La FSSE soumet des demandes, qui sont évaluées par le conseil de fondation et, en fonction de l'approbation, doivent être libérées puis, bien sûr, utilisées à des fins appropriées.

*Michael Hässig, président OKV:*

Il remercie pour la réponse. Il est enthousiaste à l'idée de voir les rapports annuels de l'année dernière. Parce qu'il y avait une grande différence entre le budget et les comptes dans les disciplines. Cette fondation peut-elle avoir une influence significative sur le sport de compétition et ainsi contourner l'assemblée ordinaire?

*Gisela Marty, comité FSSE:*

Note que l'on mélange probablement quelque chose qui ne peut pas être mélangé. Les disciplines ont le droit de placer tout l'argent restant dans des fonds afin de mettre quelque chose de côté. Ils ont également droit à une contribution de base de 17% de leur budget plus CHF 40000.–, qu'ils sont autorisés à mettre de côté conformément au règlement du fonds. Les disciplines sont si bonnes qu'elles ont leur budget bien maîtrisé. Ils utilisent le budget de manière très ciblée et il y a aussi des moments où tout n'est pas utilisé. Cette proposition peut être soumise au comité et elle sera approuvée ou non. Cela n'a rien à voir avec la fondation pour la promotion des sports équestres.

Le budget est donc approuvé avec une abstention (sport équestre avec handicap).

### 5.3 Compétences du comité en matière de dépenses – approbation

Le comité propose de laisser telle quelle l'autorisation de dépenser de CHF 50000.–. Cette autorisation pour l'année 2021 est adoptée à l'unanimité.

## 6. Fil rouge et stratégie FSSE

### 6.1. Informations sur les activités du comité

*Charles F. Trolliet, président:*

Le comité a travaillé intensivement sur la stratégie et l'organisation de la fédération et a ainsi lancé un projet. Une première étape a été la révision de la conception directrice (fil rouge) de la FSSE, qui a été présentée et discutée lors de la dernière Conférence des présidents.

### 6.2. Discussion

*Michael Hässig, président OKV:*

Il souhaiterait qu'un paragraphe de la déclaration de mission précise que «l'organe suprême est l'Assemblée des membres».

*Charles F. Trolliet, président FSSE:*

Les statuts stipulent clairement que l'Assemblée des membres est l'organe suprême de la fédération. Le comité est responsable de la stratégie, naturellement avec l'approbation de l'Assemblée des membres. Le comité estime que le rôle de l'Assemblée des membres ne devrait pas être mentionné dans le fil rouge. Cela fait partie des statuts.

### 6.3. Fil rouge – approbation

Le nouveau fil rouge est adopté à l'unanimité.

## 7. Elections

### 7.1. Comité

*Damian Müller, vice-président FSSE:*

Lors des élections de novembre 2018, une petite erreur formaliste a été commise et Charles F. Trolliet n'a été élu que jusqu'au printemps 2021, bien qu'il ait pu rester jusqu'à l'automne 2021 en raison de la limitation de son mandat. C'est pourquoi Charles F. Trolliet se présente pour une réélection jusqu'à l'automne 2021.

Charles F. Trolliet est élu jusqu'en novembre 2021. Son successeur sera élu au printemps 2021 et entrera en fonction à l'automne 2021.

## 8. Modification des statuts

### 8.1. Modification des statuts constitution du comité – approbation

*Charles F. Trolliet, président FSSE:*

Le comité se préoccupe de plus en plus de la stratégie de la fédération. Il a été noté que le vote par lots pourrait soudainement rendre le comité incapable d'agir dans les moments difficiles.

Inserat | Annonce

# Les chevaux écrivent l'histoire

A l'occasion de ses 120 ans d'existence, la Fédération Suisse des Sports Equestres publie un livre illustré très complet sur l'histoire du sport équestre en Suisse depuis l'époque de la cavalerie jusqu'à nos jours, avec de nombreuses anecdotes amusantes et des brèves biographies de personnalités pionnières. Il s'agit d'un ouvrage très complet avec des illustrations historiques quelquefois inédites provenant de collections privées et des photos de presse des 120 dernières années.

## Les 120 ans du sport équestre en Suisse en mots et en images

Fédération Suisse des Sports Equestres (Ed.) et Max E. Ammann

448 pages avec plus de 1300 illustrations  
CHF 59.00

Commandes par tél.  
au 031 335 43 43 ou sous  
[www.fnch.ch/120ans](http://www.fnch.ch/120ans)



COMMANDEZ  
MAINTENANT  
[fnch.ch/120ans](http://fnch.ch/120ans)

Pour l'instant, il faudrait l'approbation de l'Assemblée des membres pour pouvoir assumer une autre fonction ou une fonction supplémentaire au sein du comité. Ou que se passe-t-il si un service ne peut être rempli malgré une recherche intensive?

Le comité propose donc de modifier les statuts de manière à ce que seuls les membres du comité et le président soient élus et que le comité se constitue par ailleurs lui-même.

Le règlement d'organisation précise les fonctions qui doivent être couvertes.

Le nombre de membres du comité doit également être précisé.

La limitation du mandat à douze ans devrait rester en place, mais elle recommencera à zéro pour le président lorsqu'il entrera en fonction.

*Pascal Burkhard, délégué FER:*

Le comité de la FER a également discuté ces points. Deux commentaires: d'une part, il est toujours bon de savoir dans quel domaine les personnes recherchées vont être engagées. La FER souhaiterait voir un catalogue avec les différentes responsabilités. La FER souhaite également que le vice-président soit élu lors de l'Assemblée ordinaire en plus du président. Si le président démissionne ou n'est plus en mesure de continuer à exercer ses fonctions, nous aimerions que l'Assemblée ordinaire ait son mot à dire pour décider qui continuera à exercer la présidence.

*Damian Müller, comité de FSSE:*

Le comité a discuté de ces deux remarques en détail. La répartition des tâches, y compris les charges, est indiquée dans le règlement d'organisation. Cela signifie que si nous recherchons une personne en particulier, le comité établit un profil d'exigences qui est ensuite envoyé aux associations membres afin qu'elles puissent également voir quel type de candidat est recherché.

Il ne devrait pas non plus s'agir d'un changement de poste abrupt à l'avenir, mais il devrait être planifié à l'avance.

La deuxième remarque a également été discutée. En cas d'absence du président, un vice-président est nommé en interne pour la période de transition. Dans ce cas cependant, tous les membres du comité devront alors assumer davantage de tâches. Peut-être même y aura-t-il deux vice-présidents à l'avenir. Il est important que le comité reste capable d'agir et c'est pourquoi il a été décidé de nommer le vice-président au sein du comité. Un nouveau président sera élu au plus tard lors de la prochaine Assemblée ordinaire, c'est-à-dire que la vacance dure au maximum six mois. Une répartition équilibrée (Suisse romande, Tessin,

Suisse alémanique) sera maintenue au sein du comité.

L'OKV soutient la proposition du comité de la FSSE.

*Charles F. Trolliet, président FSSE:*

S'agit-il simplement d'une observation ou d'une demande spécifique de la FER?

*Pascal Burkhard, délégué FER:*

La FER ne fait pas de demande, elle peut être laissée telle que proposée par le comité.

Les modifications des statuts sont acceptées à l'unanimité.

## 9. Divers

### 9.1. Interventions

*Simone Rubli, présidente pfh-seh.ch:*

Simone Rubli demande si un nouveau responsable de la discipline Para a été élu lors de la réunion du comité d'hier. Si c'est le cas, elle aimerait en savoir plus sur le sujet.

*Charles F. Trolliet, président FSSE:*

Personne n'a encore été élu, car les discussions avec le directoire et les candidats sont toujours en cours.

Les élections auront lieu plus tard.

*Charles F. Trolliet, président FSSE:*

Le comité a de nouveau débattu de différents points concernant les règlements de la COREGL. Le comité présentera une nouvelle proposition lors de la Conférence des présidents en février.

### 9.2 Prochaine Conférence des présidents: mercredi 24 février 2021

### 9.3 Prochaine Assemblée ordinaire des membres: samedi 10 avril 2021 à Avenches

Ici auront lieu les élections du comité qui entrera en fonction à l'automne 2021.

Fin de l'assemblée: 11h20

Berne, 7 novembre 2020

Le président: Charles F. Trolliet

La rédactrice du procès-verbal: Natalie Zehnder, assistante de la secrétaire générale



# Budget 2021

## 1. Sport

	Budget 2021 CHF	Budget 2020 CHF	Actual 2019 CHF
Charges générales Sport	-593'500	-143'500	-129'570
Produits généraux Sport	1'470'000	1'139'000	1'034'065
<b>Général Sport</b>	<b>876'500</b>	<b>995'500</b>	<b>904'495</b>
Charges JO et JEM	-378'480	-373'118	-105'269
Produits JO et JEM	278'480	273'118	50'000
<b>JO et JEM</b>	<b>-100'000</b>	<b>-100'000</b>	<b>-55'269</b>
Charges promotion de la relève et J+S	-485'000	-500'000	-451'967
Produits promotion de la relève et J+S	152'000	158'000	191'107
<b>Promotion de la relève et J+S</b>	<b>-333'000</b>	<b>-342'000</b>	<b>-260'860</b>
Charges formation brevets/licences	-365'000	-360'000	-299'411
Produits formation brevets/licences	638'500	630'500	507'368
<b>Formation brevets/licences</b>	<b>273'500</b>	<b>270'500</b>	<b>207'957</b>
<u>Disciplines</u>			
Dressage Elite	-156'000	-156'000	-169'574
Dressage U25	-11'000	-11'000	0
Dressage Jeunes Cavaliers	-31'000	-31'000	-37'416
Dressage Juniors	-31'000	-31'000	-38'249
Dressage Children	-11'000	-11'000	0
Dressage Pony	-30'000	-30'000	-39'196
Dressage Sport divers	-12'000	-12'000	-66'676
Dressage Sport	-282'000	-282'000	-351'112
Dressage Administration	-13'400	-13'400	-14'525
Dressage Technique	-20'000	-20'000	-16'912
<b>Charges Dressage</b>	<b>-315'400</b>	<b>-315'400</b>	<b>-382'549</b>
<b>Produits Dressage</b>	<b>135'000</b>	<b>135'000</b>	<b>202'145</b>
<b>Dressage</b>	<b>-180'400</b>	<b>-180'400</b>	<b>-180'404</b>
Saut Elite	-592'000	-592'000	-537'840
Saut Jeunes Cavaliers	-120'000	-120'000	-156'930
Saut Juniors	-120'000	-120'000	-277'868
Saut Children	-93'000	-93'000	-210'359
Saut Pony	-20'000	-20'000	-34'912
Saut Sport divers	-98'140	-143'140	-151'069
Saut Sport	-1'043'140	-1'088'140	-1'368'978
Saut Administration	-64'000	-64'000	-111'750
Saut Technique	-35'000	-35'000	-27'115
<b>Charges Saut</b>	<b>-1'142'140</b>	<b>-1'187'140</b>	<b>-1'507'842</b>
<b>Produits Saut</b>	<b>533'140</b>	<b>578'140</b>	<b>898'887</b>
<b>Saut</b>	<b>-609'000</b>	<b>-609'000</b>	<b>-608'955</b>
Concours Complet Elite	-122'185	-122'185	-238'826
Concours Complet Jeunes Cavaliers	-40'000	-40'000	-30'240
Concours Complet Juniors	-35'000	-35'000	-38'894
Concours Complet Pony	-5'000	-5'000	0
Concours Complet Sport divers	-50'000	-50'000	-74'420
Concours Complet Sport	-252'185	-252'185	-382'381
Concours Complet Administration	-20'815	-20'815	-21'861
Concours Complet Technique	-6'000	-6'000	-4'123
<b>Charges Concours Complet</b>	<b>-279'000</b>	<b>-279'000</b>	<b>-408'365</b>
<b>Produits Concours Complet</b>	<b>115'000</b>	<b>115'000</b>	<b>244'336</b>
<b>Concours Complet</b>	<b>-164'000</b>	<b>-164'000</b>	<b>-164'028</b>

	Budget 2021 CHF	Budget 2020 CHF	Actual 2019 CHF
Attelage à un cheval	-38'100	-38'100	-19'538
Attelage à deux chevaux	-25'500	-25'500	-38'527
Attelage à quatre chevaux	-30'700	-30'700	-17'576
Jeunes attelieurs	-8'000	-8'000	-5'985
Attelage Pony	-29'700	-29'700	-63'909
Attelage Sport divers	-36'000	-36'000	-60'301
Attelage Sport	-168'000	-168'000	-195'838
Attelage Administration	-40'500	-40'500	-32'794
Attelage Technique	-8'000	-8'000	0
<b>Charges Attelage</b>	<b>-216'500</b>	<b>-216'500</b>	<b>-228'631</b>
<b>Produits Attelage</b>	<b>34'000</b>	<b>34'000</b>	<b>46'100</b>
<b>Attelage</b>	<b>-182'500</b>	<b>-182'500</b>	<b>-182'531</b>
Endurance Elite	-53'400	-53'400	-9'912
Endurance Jeunes Cavaliers+Juniors	-13'100	-13'100	-7'625
Endurance Sport divers	-5'000	-5'000	-57'032
Endurance Sport	-71'500	-71'500	-74'568
Endurance Administration	-6'500	-6'500	-7'727
Endurance Technique	-2'000	-2'000	-8'638
<b>Charges Endurance</b>	<b>-80'000</b>	<b>-80'000</b>	<b>-90'933</b>
<b>Produits Endurance</b>	<b>30'000</b>	<b>30'000</b>	<b>41'000</b>
<b>Endurance</b>	<b>-50'000</b>	<b>-50'000</b>	<b>-49'933</b>
Volige Elite	-42'800	-42'800	-59'981
Volige Juniors	-40'700	-40'700	-51'956
Volige Sport divers	-29'500	-29'500	-36'819
Volige Sport	-112'400	-112'400	-148'756
Volige Administration	-400	-400	-983
Volige Technique	-9'200	-9'200	-6'700
<b>Charges Voltige</b>	<b>-122'000</b>	<b>-122'000</b>	<b>-156'439</b>
<b>Produits Voltige</b>	<b>45'000</b>	<b>45'000</b>	<b>79'439</b>
<b>Voltige</b>	<b>-77'000</b>	<b>-77'000</b>	<b>-77'000</b>
Reining Elite	-28'000	-28'000	-32'383
Reining Jeunes Cavaliers+Juniors	-20'700	-20'700	-14'979
Reining Sport divers	-8'000	-8'000	-19'253
Reining Sport	-56'700	-56'700	-66'614
Reining Administration	-4'000	-4'000	-3'286
Reining Technique	-300	-300	0
<b>Charges Reining</b>	<b>-61'000</b>	<b>-61'000</b>	<b>-69'900</b>
<b>Produits Reining</b>	<b>31'000</b>	<b>31'000</b>	<b>39'900</b>
<b>Reining</b>	<b>-30'000</b>	<b>-30'000</b>	<b>-30'000</b>
Para-Dressage Elite	-40'500	-40'500	-28'644
Para-Dressage Sport divers	-34'300	-34'300	-13'134
Para-Dressage Sport	-74'800	-74'800	-41'778
Para-Dressage Administration	-10'800	-10'800	-13'186
Para-Dressage Technique	-1'000	-1'000	0
<b>Charges Para-Dressage</b>	<b>-86'600</b>	<b>-86'600</b>	<b>-54'964</b>
<b>Produits Para-Dressage</b>	<b>66'600</b>	<b>66'600</b>	<b>35'000</b>
<b>Para-Dressage</b>	<b>-20'000</b>	<b>-20'000</b>	<b>-19'964</b>

	Budget 2021 CHF	Budget 2020 CHF	Actuel 2019 CHF
<i>Tétrathlon</i>	-16'360	-16'360	-10'348
<i>Tétrathlon Sport divers</i>	-4'640	-4'640	-18'497
<i>Tétrathlon Sport</i>	-21'000	-21'000	-28'845
<i>Tétrathlon Administration</i>	-8'400	-8'400	-2'720
<i>Tétrathlon Technique</i>	0	0	0
<b>Charges Tétrathlon</b>	<b>-29'400</b>	<b>-29'400</b>	<b>-31'565</b>
<b>Produits Tétrathlon</b>	<b>2'400</b>	<b>2'400</b>	<b>4'608</b>
<b>Tétrathlon</b>	<b>-27'000</b>	<b>-27'000</b>	<b>-26'957</b>
<b>Charges TREC</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>-8'000</b>
Charges Sport	-4'154'020	-3'753'658	-3'925'407
Produits Sport	3'531'120	3'237'758	3'373'956
<b>SPORT</b>	<b>-622'900</b>	<b>-515'900</b>	<b>-551'451</b>
<b>2. Organes de la FSSE</b>			
Charges Membres	-359'000	-412'200	-393'001
Produits Membres	540'000	596'000	578'849
<b>Membres</b>	<b>181'000</b>	<b>183'800</b>	<b>185'847</b>
Charges Juridiction de la fédération	-3'000	-3'000	-6'648
Produits Juridiction de la fédération	0	0	14'679
<b>Juridiction de la fédération</b>	<b>-3'000</b>	<b>-3'000</b>	<b>8'031</b>
<b>Charges Comité</b>	<b>-95'000</b>	<b>-95'000</b>	<b>-104'386</b>
<b>Charges Révision/Finances</b>	<b>-21'000</b>	<b>-21'000</b>	<b>-54'352</b>
<u>Commissions</u>			
Charges COVET	-180'000	-180'000	-171'845
Produits COVET	15'000	15'000	15'640
<b>COVET</b>	<b>-165'000</b>	<b>-165'000</b>	<b>-156'204</b>
<b>Charges COMED</b>	<b>-1'000</b>	<b>-1'000</b>	<b>-2'581</b>
<b>Charges COREGL</b>	<b>-1'000</b>	<b>-1'000</b>	<b>-1'090</b>
<b>Charges COEX</b>	<b>-5'000</b>	<b>-6'000</b>	<b>-6'851</b>
Charges COFB	-17'000	-20'000	-68'689
Produits COFB	0	0	13'069
<b>COFB</b>	<b>-17'000</b>	<b>-20'000</b>	<b>-55'621</b>
Charges organes de la FSSE	-682'000	-739'200	-809'442
Produits organes de la FSSE	555'000	611'000	622'236
<b>ORGANES DE LA FSSE</b>	<b>-127'000</b>	<b>-128'200</b>	<b>-187'206</b>

	Budget 2021 CHF	Budget 2020 CHF	Actuel 2019 CHF
<b>3. Secrétariat</b>			
<b>Produits taxes brevet/licence</b>	<b>2'410'000</b>	<b>2'520'000</b>	<b>2'529'586</b>
Charges Registre des chevaux de sport/passeports	-143'000	-204'000	-219'609
Produits Registre des chevaux de sport/passeports	1'212'000	1'321'000	1'327'080
<b>Registre des chevaux de sport/passeports</b>	<b>1'069'000</b>	<b>1'117'000</b>	<b>1'107'471</b>
<b>Produits taxes manifestations</b>	<b>116'000</b>	<b>136'000</b>	<b>135'206</b>
Charges Bulletin	-381'000	-412'000	-401'628
Produits Bulletin	250'000	282'000	264'971
<b>Bulletin</b>	<b>-131'000</b>	<b>-130'000</b>	<b>-136'657</b>
Charges Centrale des imprimés	-8'000	-9'000	-4'217
Produits Centrale des imprimés	20'500	21'000	23'904
<b>Centrale des imprimés</b>	<b>12'500</b>	<b>12'000</b>	<b>19'687</b>
Charges Communication	-74'000	-70'000	-75'428
Produits Communication	15'000	31'000	26'291
<b>Communication</b>	<b>-59'000</b>	<b>-39'000</b>	<b>-49'137</b>
Charges Projets	-50'000	-130'000	-116'381
Produits Projets	200'000	130'000	116'369
<b>Projets</b>	<b>150'000</b>	<b>0</b>	<b>-12</b>
Charges taxes d'engagements en ligne	-95'000	-110'000	-109'397
Produits taxes d'engagements en ligne	1'000	1'500	10'771
<b>Taxes d'engagements en ligne (sans compte de transfert)</b>	<b>-94'000</b>	<b>-108'500</b>	<b>-98'626</b>
<b>Taxes FEI (compte de transfert)</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Autre charges opérationnelles</b>	<b>-682'000</b>	<b>-727'000</b>	<b>-705'707</b>
<b>Charges personnel</b>	<b>-1'853'149</b>	<b>-1'857'600</b>	<b>-1'827'757</b>
Charges Secrétariat	-3'286'149	-3'519'600	-3'460'124
Produits Secrétariat	4'224'500	4'442'500	4'434'177
<b>SECRETARIAT</b>	<b>938'351</b>	<b>922'900</b>	<b>974'053</b>
<b>4. Immeuble/Amortissements/Finance</b>			
<b>Résultat Immeuble</b>	<b>-8'300</b>	<b>-10'300</b>	<b>-15'169</b>
<b>Amortissements</b>	<b>-211'247</b>	<b>-239'046</b>	<b>-215'775</b>
<b>Résultat financier</b>	<b>-11'000</b>	<b>-11'000</b>	<b>11'635</b>
Charges Immeuble/Amortissements/Finance	-297'547	-327'346	-282'323
Produits Immeuble/Amortissements/Finance	67'000	67'000	63'014
<b>IMMEUBLE/AMORTISSEMENTS/FINANCE</b>	<b>-230'547</b>	<b>-260'346</b>	<b>-219'309</b>
<b>Charges impôts</b>	<b>-2'000</b>	<b>-7'000</b>	<b>5'450</b>
<b>PERTE/EXCÉDENT</b>	<b>-44'096</b>	<b>11'454</b>	<b>21'537</b>

## Für die Organisatoren von Stilprüfungen Springen, die für den Erwerb der R-Lizenz Springen für 2021 zählen

1. Die Organisatoren werden ersucht, mit untenstehendem Abschnitt schriftlich oder direkt online unter [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Organisatoren > Organisation Ausbildungskurse & Prüfungen > R-Lizenz- & Stilprüfungen bis 31. 12. 2020 die Daten zu melden.
2. Für den Erwerb der Springlizenz gelten Resultate an Stilprüfungen, die im Rahmen von Veranstaltungen mit offiziellen Prüfungen organisiert werden.
3. Checklisten mit den Weisungen können direkt heruntergeladen werden: [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Organisatoren > Organisation Ausbildungskurse & Prüfungen > R-Lizenz- & Stilprüfungen

## Aux organisateurs d'épreuves de style Saut comptant pour l'obtention de la licence R de Saut pour 2021

1. Les organisateurs sont priés d'annoncer les dates jusqu'au 31.12.2020 avec le formulaire ci-dessous ou directement en ligne sur [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Organisateurs > Organisation de cours de formation & examens > Licences R & épreuves de style.
2. La licence de Saut peut être obtenue sur la base des résultats obtenus en épreuves de style organisées dans le cadre d'une manifestation avec épreuves officielles.
3. Les instructions avec les directives peuvent être téléchargées directement en ligne sur [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Organisateurs > Organisation de cours de formation & examens > Licences R & épreuves de style

### Anmeldeformular für Prüfungen für den Lizenzerwerb R-Springen für 2021

(bis spätestens 31. 12. 2020 an SVPS, Postfach 726, 3000 Bern 22)

### Formulaire d'annonce des épreuves pour l'obtention de la licence R-Saut pour 2021

(à envoyer jusqu'au 31.12.2020 à la FSSE, case postale 726, 3000 Berne 22)

**Ort der Veranstaltung – Lieu de la manifestation:**

---

Anzahl Prüfungen – Nombre d'épreuves:

**Tag und Datum** der Stilprüfung – **Jour et date** des épreuves de style:

---

OK-Präsident – *Président du CO* (Name und Vorname – *Nom et prénom*):

---

Adresse:

PLZ Ort – *NPA lieu*:

---

Tel. privat – *Tél. privé*:

Tel. Geschäft – *Tél. bureau*:

---

E-Mail:

Natel:

---

Datum – *Date*:

Unterschrift – *Signature*:

---



## Antrag für die Durchführung einer Fahrlizenzprüfung 2021

Die Organisatoren, die 2021 eine Fahrlizenzprüfung durchführen möchten, werden ersucht, das unten stehende Formular bis spätestens am 31. Dezember 2020 einzureichen oder dieses direkt online unter [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Organisatoren > Organisation Ausbildungskurse & Prüfungen > Fahrlizenz L anzumelden.

Gemäss Punkt 8 der «Richtlinien Lizenz» der Disziplin Fahren kann jeder Veranstalter MB4-Prüfungen durchführen. Das Leitungsteam Fahren wird aus den eingegangenen Anträgen zur Durchführung einer Fahrlizenzprüfung 2021 die Prüfungsplätze bestimmen und diese publizieren.

## Demande pour l'organisation d'une épreuve d'examen de licence d'Attelage 2021

Les organisateurs qui désirent mettre sur pied une épreuve d'examen de licence sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et de le retourner jusqu'au 31 décembre 2020 ou de l'annoncer directement en ligne sous [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Organismes > Organisation de cours de formation & examens > Licence L d'attelage.

Selon les «Directives licence», point 8 – Attribution des lieux d'examen – de la discipline Attelage, chaque organisateur peut mettre sur pied des épreuves MB4. Le directoire Attelage fixe et publie chaque année, selon les «Directives licence» de la discipline Attelage, les places d'examen reconnues comme examens de licence d'Attelage.

### Anmeldeformular für Prüfungen für den Lizenzerwerb L-Fahren für 2021

(bis spätestens 31.12.2020 an SVPS, Brevet/Lizenzen, Postfach 726, 3000 Bern 22, oder per E-Mail mit allen Angaben an [lic@fnch.ch](mailto:lic@fnch.ch))

### Formulaire d'annonce des épreuves pour l'obtention de la licence L Attelage pour 2021

(à envoyer jusqu'au 31.12.2020 à la FSSE, Brevet/Licences, case postale 726, 3000 Berne 22 ou par courriel avec toutes les informations à [lic@fnch.ch](mailto:lic@fnch.ch))

**Ort der Veranstaltung – Lieu de la manifestation:**

---

**Tag und Datum** der Lizenzprüfung – **Jour et date** de l'épreuve MB4:

---

OK-Präsident – *Président du CO* (Name und Vorname – *Nom et prénom*):

---

Adresse:

PLZ Ort – *NPA lieu*:

---

Tel. privat – *Tél. privé*:

Tel. Geschäft – *Tél. bureau*:

---

E-Mail:

Natel:

---

Datum – *Date*:

Unterschrift – *Signature*:

---

## Die Kader des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport für das Jahr 2021

Auf den nachfolgenden Listen sind alle Personen aufgeführt, die von den Selektionskommissionen der Disziplinen Dressur, Springen, Concours Complet, Fahren, Endurance, Voltige, Reining, Para-Equestrian Dressage und Vierkampf aufgrund der Selektionskriterien zur Kadernitgliedschaft für das Jahr 2021 eingeladen werden. Ausdrücklich vorbehalten bleibt die Unterzeichnung der Kadervereinbarung.

### Les cadres de la Fédération Suisse des Sports Equestres pour l'année 2021

Vous trouverez, en annexe, les listes de toutes les personnes invitées à devenir membre d'un cadre par les Commissions de sélection des disciplines Dressage, Saut, Concours Complet, Attelage, Endurance, Voltige, Reining, Para-Equestrian Dressage et Tétrathlon, sur la base des critères fixés par ces Commissions pour l'année 2021. La signature des conventions de cadre demeure expressément réservée.



### Dressur – Dressage

#### Elite

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre ad interim: Evelyne Niklaus,  
e.niklaus@fnch.ch, 031 335 43 41  
– Carla Aeberhard, Sursee LU  
– Hansruedi Geissmann, Niederhasli ZH  
– Mélanie Hofmann, Willadingen BE  
– Antonella Joannou, Nyon VD  
– Charlotte Lenherr, Pfyn TG  
– Gilles Ngovan, Willadingen BE  
– Estelle Wettstein, Wermatswil ZH

#### Perspektiv – Perspective

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre ad interim: Evelyne Niklaus,  
e.niklaus@fnch.ch, 031 335 43 41  
– Simona Aeberhard, Olten SO  
– Barbara Bertschinger, Aeugst a. Albis ZH  
– Philine Brunner, Lugano TI  
– Lars Bürgler, Kölliken AG  
– Delia Eggenberger, Greifensee ZH  
– Markus Graf, Dielsdorf ZH  
– Sandra Meier, Zürich ZH  
– Patricia Sarasin, Niederbüren SG  
– Ramona Schmid, Meinisberg BE  
– Andrina Suter, Dörflingen SH

#### U25

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre ad interim: Evelyne Niklaus,  
e.niklaus@fnch.ch, 031 335 43 41  
– Charlotta Rogerson, Meggen LU

### Junge Reiter national – Jeunes Cavaliers national

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Heidi Bemelmans,  
heidi.bemelmans@web.de,  
+49 172 216 20 73  
– Laura Maria Grunder, Rüegsauschachen  
BE  
– Carl-Lennart Korsch, Wolfhausen ZH  
– Noemi Zindel, Grüşch GR

### Junioren A national – Juniors A national

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Heidi Bemelmans,  
heidi.bemelmans@web.de,  
+49 172 216 20 73  
– Tallulah Lynn Nater, Meilen ZH  
– Renée Stadler, Grüningen ZH

### Junioren B national – Juniors B national

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Heidi Bemelmans,  
heidi.bemelmans@web.de,  
+49 172 216 20 73  
– Meilin Ngovan, Subingen SO  
– Chiara Savaris, Remigen AG  
– Layla Schmid, Château (FRA)

### Pony national – Poney national

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Heidi Bemelmans,  
heidi.bemelmans@web.de,  
+49 172 216 20 73  
– Sarah Demmler, Aesch BL  
– Robynne Graf, Dielsdorf ZH  
– Layla Schmid, Château (FRA)



## Springen – Saut

### Elite

- Kaderverantwortlicher/Responsable  
du cadre: Michel Sorg,  
m.sorg@fnch.ch, 079 723 35 91
- Bryan Balsiger, Corcelles NE
  - Elian Baumann, Gipf-Oberfrick AG
  - Anthony Bourquard, Elgg ZH
  - Arthur Gustavo da Silva, Langrickenbach TG
  - Romain Duguet, Lossy FR
  - Martin Fuchs, Wängi TG
  - Audrey Geiser, Rossemaison JU
  - Steve Guerdat, Elgg ZH
  - Alain Jufer, Elgg ZH
  - Aurelia Loser, Crans-Montana VS
  - Beat Mändli, Lyss BE/New York (USA)
  - Werner Muff, Seuzach ZH
  - Elin Ott, Mettmenstetten ZH
  - Jane Richard Philipps, Vinovo (ITA)
  - Marc Röthlisberger, Zug ZG
  - Niklaus Rutschi, Eschlikon TG
  - Mathias Schibli, Henau SG
  - Edouard Schmitz, Vandoeuvres GE
  - Barbara Schnieper, Seewen SO
  - Niklaus Schurtenberger, Worben BE
  - Pius Schwizer, Oensingen SO
  - Edwin Smits, Chevèze JU
  - Janika Sprunger, Wachtberg (GER)
  - Annina Züger, Galgenen SZ

### Espoirs

- Kaderverantwortlicher/Responsable  
du cadre: Michel Sorg,  
m.sorg@fnch.ch, 079 723 35 91
- Mathilde Cruchet Lausanne VD
  - Georgina Leimer, Wollerau SZ

## Junge Reiter – Jeunes Cavaliers

- Nachwuchsverantwortliche/Responsable  
de la relève: Conny Notz,  
conny@stallnotz.ch, 079 333 65 00
- Sira R. Accola, Figino TI
  - Alexandra Amar, Begnins VD
  - Gustave Angéloz, Corminboeuf FR
  - Léa Clément, Bulle FR
  - Léa de Coulon, St-Aubin-Sauges NE
  - Guillaume Gillioz, St-Léonard VS
  - Gilles Müller, Büron LU
  - Laure Perrenoud, St-Légier la Chiésaz VD
  - Léon Pieyre, Cologny GE
  - Joana Schildknecht, Eggersriet SG
  - Shirel Schornoz, Dombresson NE
  - Joanna Szabo, Corcelles NE
  - Victoria Van Aelst, Epalinges VD

## Junioren – Juniors

- Nachwuchsverantwortliche/Responsable  
de la relève: Conny Notz,  
conny@stallnotz.ch, 079 333 65 00
- Kyra Alessie, Commugny VD
  - Margot Angeloz, Corminboeuf FR
  - Svetlana Bigeon, Chabrey VD
  - Rufus Brenninkmeijer, Solothurn SO
  - Debora Burgherr, Hintermoos LU
  - Syria Carnio, Bioggio TI
  - Joris Hanselmann, Oberriet SG
  - Linus Hanselmann, Oberriet SG
  - Gaëtan Joliat, Delémont JU
  - Noah Keller, Lossy FR
  - Thibaut Keller, Lossy FR
  - Adina Krähenbühl, Kerzers FR
  - Aaliyah Laurino, Bichelsee TG
  - Clara Montangero, Villars-le-Terroir VD
  - Alicia Mottu, Grand-Lancy GE
  - Jeanne Paradis, Vuadens FR
  - Victor Reichenbach, Correvon VD
  - Celestina Rhyner, Wollerau SZ
  - Anina Schiess, Walzenhausen AR
  - Sarah Schluchter, Glovelier JU
  - Lia Schori, Villars-Mendraz VD
  - Anna Siegmann, Salmsach TG
  - Jeanne Sottas, Riaz FR
  - Géraldine Straumann, Riehen BS
  - Numa Studer, Delémont JU
  - Jonas Tiefenauer, Oberriet SG
  - Andri von Ballmoos, Dättlikon ZH

## Pony – Poney

- Nachwuchsverantwortliche/Responsable  
de la relève: Conny Notz,  
conny@stallnotz.ch, 079 333 65 00
- Emma Bria, Prangins VD
  - Joris Hanselmann, Oberriet SG
  - Eléa Jaquet, Villaraboud FR
  - Lou Puch, Hinteregg ZH
  - Mya Quiquerez, Prez-vers-Noréaz FR
  - Hannah Vetterli, Pfyn TG
  - Vivien von Ballmoos, Berg am Irchel ZH

## Children

- Nachwuchsverantwortliche/Responsable  
de la relève: Conny Notz,  
conny@stallnotz.ch, 079 333 65 00
- Eugénie Bornand, Fontaines NE
  - Leon Hänzi, St. Gallen SG
  - Elias Laky, Sachseln OW
  - Ethan Meijer, Le Cerneux-Veusil JU
  - Lou Puch, Hinteregg ZH
  - Jade Studer, Delémont JU





## Concours Complet

### Elite

Kaderverantwortlicher/Responsable  
du cadre: Dominik Burger,  
dominik.burger@vetsuisse.unibe.ch,  
079 237 07 35

- Tamara Acklin, Schleithem SH
- Eveline Bodenmüller, Andelfingen ZH
- Joëlle Bruni, Gutenswil ZH
- Carla Brunner, Gockhausen ZH
- Jasmin Gambirasio, Teufenthal AG
- Caroline Gerber, Borex VD
- Robin Godel, Villaz-St-Pierre FR
- Roxane Gonfard, Le Puy Sainte Reparde (FRA)
- Camille Guyot, Forel (Lavaux) VD
- Mélody Johner, Lausanne VD
- Patrick Rüegg, Altwis LU
- Beat Sax, Bubendorf, BL
- Heinz Scheller, Schleithem SH
- Felix Vogg, Radolfzell (GER)

## Perspektiv – Perspective

Kaderverantwortlicher/Responsable  
du cadre: Dominik Burger,  
dominik.burger@vetsuisse.unibe.ch,  
079 237 07 35

- Beat Danner, Heiligkreuz (Mels) SG
- Salome Lüdi, Biel-Benken BL
- Nadja Minder, Illnau ZH
- Sébastien Muller, Le Mont-sur-Lausanne VD
- Steffi Mylius, Geuensee LU
- Brigitte Peterhans, Lenzburg AG
- Désirée Schmidt, Neuwilen TG
- Teresa Stokar, Zürich ZH
- Ben Vogg, Radolfzell (GER)

## Junge Reiter national – Jeunes Cavaliers national

Kaderverantwortlicher/Responsable  
du cadre: Heinz Scheller,  
heinz.scheller@bluemail.ch, 079 422 58 04

- Ladina Ammann, Riet ZH
- Morgane Buysens, La Tour-de-Trême FR
- Angelika Dubach, Forst BE
- Michelle Dürst, Guntmadingen SH
- Lucy Hilfiker, Kölliken AG
- Leslie Holenstein, Bassersdorf ZH
- Anna Ilg, Gockhausen ZH
- Nadja Minder, Illnau ZH
- Teresa Moor, Cureglia TI
- Caitlin Moore, Echallens VD
- Florence Overney, Cugy FR
- Désirée Schmidt, Neuwilen TG
- Ellen van Londen, Formangeuieres FR

## Junioren national – Juniors national

Kaderverantwortlicher/Responsable  
du cadre: Heinz Scheller,  
heinz.scheller@bluemail.ch, 079 422 58 04

- Aline Ancey, Prilly VD
- Elisa Bagnoud, Athenaz (Avusy) GE
- Lya Dietrich, Bern BE
- Valentine Ray, Lausanne VD
- Brooke Schmid, Schaffhausen SH
- Robin Suter, La Flèche (FRA)



## Fahren – Attelage

### Vierspänner – Attelage à 4 chevaux

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:  
Muriel Federici,  
murielfederici@gmail.com, 076 388 25 51

- Jérôme Voutaz, Sembrancher VS

### Perspektiv Vierspänner – Perspective attelage à 4 che- vaux

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:  
Muriel Federici,  
murielfederici@gmail.com, 076 388 25 51

- Daniel Meier, Lengnau AG

### Zweispänner – Attelage à 2 chevaux

Kaderverantwortlicher/responsable du cadre:  
Thomas Scherrer,  
t.scherrer@garage-krapf.ch, 079 428 27 41

- Marcel Luder, Oftringen AG
- Bruno Meier, Biessenhofen TG
- Stefan Ulrich, Bärswil BE
- Werner Ulrich, Bärswil BE

### Perspektiv Zweispänner – Perspective attelage à 2 che- vaux

Kaderverantwortlicher/responsable du cadre:  
Thomas Scherrer,  
t.scherrer@garage-krapf.ch, 079 428 27 41

- Bettina Wagner, Niederteufen AR
- Bruno Widmer, Worb BE

### Einspänner – Attelage à 1 cheval

Kaderverantwortlicher/responsable du cadre:  
Marco Bryner,  
marco.bryner@bluewin.ch, 079 327 45 17

- Michaël Barbey, Dompierre FR
- Erika Bernhard, Rüttligen BE
- Mario Gandolfo, Cornol JU

## Perspektiv Einspänner – Perspective attelage à 1 cheval

Kaderverantwortlicher/responsable du cadre:

Marco Bryner,  
marco.bryner@bluewin.ch, 079 327 45 17  
– Andrea Bieri, Untersiggenthal AG  
– Sébastien Bottelli, Satigny GE  
– Peter Kessler, Cazis GR  
– Katia Monnier Maret, Crassier VD  
– Céline Schaller, Sezegnin GE



Disziplin Endurance

Elite A

Kaderverantwortliche/Responsable du cadre:

Gaby Ginesta,  
info@cavallon.com, +33 685 42 05 24  
– Sandra Bechter, Quincey (FRA)  
– Josefine Flury, Uesslingen TG  
– Lea Kehlhofer, Reinach AG  
– Barbara Lissarrague, Berthez (FRA)  
– Nina Lissarrague, Montignac (FRA)

## Vierspänner Pony – Attelage à 4 poneys

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:

Marjorie Magnin,  
marjorie.magnin@etat.ge.ch, 079 916 92 24  
– Dominic Falk, Heimberg BE  
– Yannik Scherrer, Weinfeldten TG

## Zweispänner Pony – Attelage à 2 poneys

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:

Marjorie Magnin,  
marjorie.magnin@etat.ge.ch, 079 916 92 24  
– Christof König, Unterstammheim ZH  
– Lea Schmidlin, Biel-Benken BL

## Perspektiv Zweispänner Pony – Perspective attelage à 2 poneys

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:

Marjorie Magnin,  
marjorie.magnin@etat.ge.ch, 079 916 92 24  
– Seline Barmettler, Kerzers FR  
– Sandra Chardonrens, Arnex-sur-Nyon VD  
– Cyrine Falk, Heimberg BE

## Einspänner Pony – Attelage à 1 poney

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:

Marjorie Magnin,  
marjorie.magnin@etat.ge.ch, 079 916 92 24  
– Vera Bütikofer, Guntershausen b. Aadorf TG  
– Cédric Scherrer, Lommis TG

## Perspektiv Einspänner Pony – Perspective attelage à 1 poney

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:

Marjorie Magnin,  
marjorie.magnin@etat.ge.ch, 079 916 92 24  
– Karin Huser, Ehrendingen AG



Voltige

Elite Herren Einzel –  
Elite indiv. messieurs

Kaderverantwortliche/Responsable

du cadre: Marlis Schmid,  
marlis.schmid@gmx.net, 078 793 23 37  
– Lukas Heppler, Bern BE  
– Cédric Hofer, Hagenbuch ZH  
– Andrin Müller, St. Gallen SG  
– Sven Ris, Gähwil SG

## Perspektiv – Perspektive

Kaderverantwortliche/Responsable du cadre:

Gaby Ginesta,  
info@cavallon.com, +33 685 42 05 24  
– Florence Bertrand, Ste-Croix VD  
– Tanja Borer, Amlikon-Bissegg TG  
– Ariane Cagienard, Bonaduz GR  
– Ralph Dürler, Winkel ZH  
– Jennifer Englisch, Vaumarcus NE  
– Frédérique Ernst, Geroldswil ZH  
– Ursula Gertsch, Rosshäusern BE  
– Renata Vielhauer, Oberwil BL  
– Urs Wenger, Morgarten ZG

## Elite Einzel Damen – Elite indiv. dames

Kaderverantwortliche/Responsable

du cadre: Marlis Schmid,  
marlis.schmid@gmx.net, 078 793 23 37  
– Nadja Büttiker, Mosnang SG  
– Samira Garius, Vinelz BE  
– Ilona Hannich, Bern BE  
– Marina Mohar, Gutenswil ZH

## Elite Pas-de-Deux

Kaderverantwortliche/Responsable

du cadre: Marlis Schmid,  
marlis.schmid@gmx.net, 078 793 23 37  
– Alicia Bärtschi, Grafenried BE  
– Jana Bärtschi, Grafenried BE  
– Zoe Maruccio, Hettiswil BE  
– Syra Schmid, Fraubrunnen BE

## Elite Gruppen – Elite groupes

Kaderverantwortliche/Responsable

du cadre: Marlis Schmid,  
marlis.schmid@gmx.net, 078 793 23 37  
– Lütisburg I  
– Nadja Büttiker, Mosnang SG  
– Stefanie Brändle, Dietfurt SG  
– Sina Graf, Arbon TG  
– Alina Hitz, Henau SG  
– Mona Müller, Ebnet-Kappel SG  
– Sven Ris, Gähwil SG

## Junioren Einzel Damen – Juniors indiv. dames

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Alexandra Löwy,  
alexandra.loewy@gmx.ch, 076 429 80 07  
Selina Walder,  
selinawalder@gmail.com, 079 258 60 14  
– Stefanie Brändle, Dietfurt SG  
– Michelle Brügger, Frutigen BE  
– Noemi Licci, Bisikon ZH  
– Leonie Linsbichler, Volketswil ZH  
– Joeana Mumprecht, Cudrefin VD  
– Romy Schiess, Maur ZH  
– Anja Schneider, Schüpfen BE  
– Céline Wilde, Uster ZH

## Junioren Pas-de-Deux – Juniors Pas-de-Deux

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Alexandra Löwy,  
alexandra.loewy@gmx.ch, 076 429 80 07  
Selina Walder,  
selinawalder@gmail.com, 079 258 60 14  
– Elena Herter, Marthalen ZH  
– Jasmin Horat, Flaach ZH  
– Noëlle Weise, Turbenthal ZH  
– Joana Bachmann, Winterthur ZH

## Junioren Gruppen – Juniors groupes

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Alexandra Löwy,  
alexandra.loewy@gmx.ch, 076 429 80 07  
Selina Walder,  
selinawalder@gmail.com, 079 258 60 14  
– Lütisburg Junioren 1  
Aliyah Holenstein, Dietschwil SG  
Miria Kleger, Lütisburg SG  
Carina Pfister, Uster ZH  
Kyra Seiler, Lütisburg SG  
Anna Strässle, Will SG  
Alessia Toscanelli, Lütisburg SG  
  
– Harlekin Junioren 1  
Leila Aeschlimann, Wangen ZH  
Seraina Foster, Uster ZH  
Noemi Licci, Bisikon ZH  
Leonie Linsbichler, Volketswil ZH  
Céline Wilde, Uster ZH  
Romy Schiess, Maur ZH



## Para-Equestrian Dressur – Dressage Para-Equestrian

### Elite

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Caroline Häcki,  
caroline41082@hotmail.com, 079 331 72 80  
– Flore Espina, El Palmar (ESP)  
– Nicole Geiger, Zeiningen AG

### Perspektiv – Perspective

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Caroline Häcki,  
caroline41082@hotmail.com, 079 331 72 80  
– Heidi Ammann Birrer, Kaiseraugst AG  
– Simone Keller, Kastanienbaum LU



## Vierkampf – Tétrathlon

### A-Kader – Cadre A

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Amélie Krümmel,  
amelie.kruemmel@datazug.ch, 079 958 17 34  
– Elena Eugster, Wiedehorn TG  
– Mira Gabathuler, Neukirch TG  
– Luc Kern, Wettswil ZH  
– Jan Kürzi, Uttwil TG  
– Lisa Lipp, Baar ZG  
– Lucy Ramsay, Allenwinden ZG

### B-Kader – Cadre B

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Amélie Krümmel,  
amelie.kruemmel@datazug.ch, 079 958 17 34  
– Aloisa Müller, Baar ZG



## Reining

### Elite A-Kader – Elite Cadre A

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: vakant/poste vacant  
– Philipp Küng, Ottenbach ZH  
– Sabine Schmid, Oberwil BL  
– Daniel Schmutz, Langenbruck BL  
– Adrienne Speidel, Hombrechtikon ZH  
– Martina Wolf, Lauperswil BE

### Elite B-Kader – Elite Cadre B

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: vakant/poste vacant  
– Annika Rigggenbach, Matzendorf SO

## Junioren – Juniors

Kaderverantwortlicher/responsable du cadre:  
Terry Schultz  
stellarhorseman@yahoo.com, 079 931 63 83  
– Justin Häberlin, Müllheim Dorf TG  
– Laila Staub, Oberwil BL  
– Nanina Staub, Oberwil BL  
– Sophia Staub, Oberwil BL  
– Svenja Wolf, Emmenmatt, BE  
– Svenja Wolf, Emmenmatt, BE  
– Océane Gygax, Morrens, VD



## Geschäftsstelle

### Betriebsferien

Die Geschäftsstelle des SVPS bleibt über Weihnachten und Neujahr 2020/2021 geschlossen:

**ab Mittwoch, 23. Dezember 2020, 17 Uhr, geschlossen**

**ab Montag, 4. Januar 2021, 8 Uhr, wieder geöffnet**

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Die Geschäftsstelle des SVPS wünscht allen schöne Weihnachten, alles Gute im neuen Jahr und eine erfolgreiche Saison 2021!

Sandra Wiedmer, Geschäftsführerin

## Secrétariat

### Fermeture annuelle

Le secrétariat de la FSSE sera fermé entre Noël et Nouvel An 2020/2021.

**Fermeture le mercredi 23 décembre 2020 à 17h00.**

**Réouverture le lundi 4 janvier 2021 à 8h00.**

Nous vous remercions pour votre compréhension!

Le secrétariat de la FSSE vous souhaite à tous un joyeux Noël, une bonne année et une saison 2021 couronnée de succès!

Sandra Wiedmer, directrice



## Disziplin Para-Dressur

### Neue Disziplinleiterin

Der Vorstand des SVPS hat Giselle Mahler zur neuen Disziplinleiterin Para-Dressur gewählt. Die 62-jährige L-Dressur-Richterin und aktive Dressurreiterin aus Zug wird ihr Amt per 1. Januar 2021 antreten.

## Discipline Para-Dressage

### Nouvelle cheffe de la discipline

Le Comité de la FSSE a élu Giselle Mahler comme nouvelle cheffe de la discipline Para-Dressage. Cette Zougnoise de 62 ans, juge de Dressage L et cavalière de Dressage active, entrera en fonction le 1<sup>er</sup> janvier 2021.



## Prüfungskommission

### Anerkennung ausländischer Diplome für das Schweizer Brevet

Ausländische Diplome werden nach denselben Kriterien wie bisher als gleichwertig mit dem Schweizer Brevet anerkannt. Ab dem 1. Januar 2021 müssen die Gesuchstellenden jedoch zusätzlich mittels eines offiziellen Dokuments belegen, dass sie während mindestens eines Jahres im entsprechenden Ausland gelebt haben.

Diese Regelung gilt für die Lizenzen bereits seit vielen Jahren und wurde nun für die Brevets übernommen.

## Commission d'examen

### Reconnaissance d'un diplôme étranger comme équivalence d'un brevet en Suisse

L'équivalence d'un diplôme étranger sera reconnue selon les mêmes critères que jusqu'à présent. Cependant, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2021, le titulaire d'un diplôme étranger devra attester en plus, au moyen d'un document officiel, avoir habité ce pays étranger pendant au moins un an.

Cette règle est valable pour les équivalences des licences depuis de nombreuses années et s'appliquera désormais également aux équivalences des brevets.

## «Bulletin» Redaktionsschluss und Erscheinungsdaten Clôture de rédaction et dates de parution

Nr. N°	Ausschreibungen Avant-programmes	Redaktionsschluss Clôture de rédaction	Erscheinungsdatum Date de parution
1	Mo/Lu 04.01.2021	Di/Ma 12.01.2021	Mo/Lu 01.02.2021
2	Mo/Lu 08.02.2021	Di/Ma 16.02.2021	Mo/Lu 08.03.2021
3	Do/Je 11.03.2021	Fr/Ve 19.03.2021	Mo/Lu 12.04.2021
4	Mo/Lu 12.04.2021	Di/Ma 20.04.2021	Mo/Lu 10.05.2021
5	Do/Je 21.05.2021	Di/Ma 01.06.2021	Mo/Lu 21.06.2021
6	Fr/Ve 21.06.2021	Di/Ma 29.06.2021	Mo/Lu 19.07.2021
7	Mo/Lu 26.07.2021	Di/Ma 03.08.2021	Mo/Lu 23.08.2021
8	Mo/Lu 23.08.2021	Di/Ma 31.08.2021	Mo/Lu 20.09.2021
9	Mo/Lu 04.10.2021	Di/Ma 21.10.2021	Mo/Lu 01.11.2021
10	Mo/Lu 22.11.2021	Di/Ma 30.11.2021	Mo/Lu 20.12.2021

Der Einsendeschluss für Ausschreibungen ist immer 14 Tage vor Redaktionsschluss (siehe «Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen»).

*Le délai pour les avant-programmes est toujours 14 jours avant la clôture de rédaction (voir «Prescriptions générales pour les avant-programmes»).*

## Resultate der Lizenzprüfungen *Résultats des examens de licence*

### Dielsdorf, 23./24.10.2020

Angemeldet/ <i>Inscrits</i> :	83
Abgemeldet/ <i>Excusés</i> :	7
Prüfung nicht bestanden/ <i>Echec</i> :	24
Prüfung bestanden/ <i>Examen réussi</i> :	52

### Lizenzkandidat Dressur R

#### Candidat licence de Dressage R

Alessio Chiara, Grüningen  
Anneix Audrenn, Mettmenstetten  
Bähre Valerie, Erlenbach  
Bärlocher Georgina, Forch  
Gehrig Eliane, Dintikon  
Häberli Larissa, Mauren  
Hofmann Florence, Feldmeilen  
Lochmüller Rahel, Kaltenbach  
Millan Lea, Happerswil  
Pippi Humm Corinne, Strengelbach  
Schönholzer Elena, Buhwil  
Siriwetchaphan Lili, Zürich  
Spiess Aline, Weggis  
Voegtlin Sereina, Dornach  
Walther Patrik, Boppelsen

### Lizenzkandidat Springen R

#### Candidat licence de Saut R

Anneix Audrenn, Mettmenstetten  
Berti Carla, Neuhausen am Rheinfluh  
Buchegger Melanie, Bernhardtzell  
Bücheli Seraina, Weinfelden  
Bucher Chiara, Schenk  
Chiavacci Nathalie, Zürich  
Di Lorenzo Sabrina, Berikon  
Eich Tamara, Gebenstorf  
Forster Celia, Winterthur  
Geu Salome, Baar  
Gnehm Romina, Gibswil  
Gosteli Sonja, Frauenfeld  
Häberli Larissa, Mauren  
Hinze Chiara Angelina, Illnau  
Huber Anja, Bischofszell  
Huwiler Livia, Auw  
Koch Anouk, Villmergen  
Laube Tamara, Frick  
Mackenzie Lydia Olivia, Conters im Prättigau  
Meierhans Lorena, Zetzwil  
Meyer Neufeld Nadine, Thalwil  
Ponzio Rebecca, Oberhasli  
Reutimann Fabienne, Embrach  
Rickert Emily, Uster  
Rohner Jeannette, Möhlin  
Roos Tamara-Lucia, Waltenschwil  
Rosenstein Mirjam, Künsnacht  
Rüdisühli Sara, Sulgen  
Savaris Christina, Remigen  
Schneider Angelika, Eiken  
Schuler Matthias, Möhlin

Schwarz Hannah, Männedorf  
Schweizer Sandra, Birmensdorf  
Seitz Leony, Diepoldsau  
Wälchli Lorena, Oschwand  
Winterberger Anita, Hünikon  
Zumbühl Melissa, Graltshausen

### Obergerlafingen, 28.10.2020

Angemeldet/ <i>Inscrits</i> :	52
Abgemeldet/ <i>Excusés</i> :	9
Prüfung nicht bestanden/ <i>Echec</i> :	19
Prüfung bestanden/ <i>Examen réussi</i> :	24

### Lizenzkandidat Dressur R

#### Candidat licence de dressage R

Aebi Lea, Bubendorf  
Bourquin Séverine, Bôle  
de Picciotto Clara, Gstaad  
Deville Isabelle Murielle, Möhlin  
Dubach Angelika, Forst  
Grandits Emma, Basel  
Grübler Cindy, Brugg  
Hug Manuela, Oberwil  
Lottaz Tiziana, Alterswil  
Lüthi Alex, Burgdorf  
Nussbaumer Patricia, Laupersdorf  
Spring Carola, Jeuss  
van Londen Ellen, Formangueries  
Wülfert Marina, Bätterkinden

### Lizenzkandidat Springen R

#### Candidat licence de Saut R

Bado Audrey, Vézenaz  
Bühlmann Camilla, Kriens  
Dietrich Alina, St. Silvester  
Klossner Patricia, Herrenschwanden  
Leonhardt Tabby, Biel-Benken  
Mall Loris, Reinach  
Pirkheim Alina, Habstetten  
Quadri Celine, Caslano  
Rey Virginie, Léchelles  
Sommer Sophie, Unterseen

### Erwerb der R-Lizenz Springen gestützt

#### auf Resultate in Stilprüfungen im 2020

#### Obtention de la licence R de Saut sur la

#### base des résultats obtenus dans des

#### épreuves de style en 2020

Rapin Casilda, Lutry, 28.10.2020  
Ackermann Alyssa, Châtillon, 4.11.2020  
Carrel Clémence, Châttonnaye, 4.11.2020  
Dreyfuss Nolan, St-Aubin-Sauges, 4.11.2020  
Monnier Louann, Rocourt, 4.11.2020  
Melcarne Valerio, Vézenaz, 9.11.2020  
Quiquerez Ellie, Prez-vers-Noréaz, 08.12.2020

### Erwerb der R-Lizenz Dressur gestützt auf Resultate in Dressurprüfungen GA

#### 07, GA 08, GA 09 oder GA 10 im 2020 Obtention de la licence R de Dressage sur la base des résultats obtenus dans des épreuves de Dressage FB 07, FB 08, FB 09 ou FB 10 en 2020

De Weck Léanne Lynn, Interlaken, 4.11.2020  
Höfliger Marita, Bäch, 4.11.2020  
Vögtli Natascha, Bern, 4.11.2020

## Ordnungsmassnahmen *Mesures d'ordre*

### Entscheide der Sanktionskommission

#### Décisions de la Commission des sanctions

Silvan Krüsi, Buch am Irchel  
CS Aesch (Neftenbach) ZH, 25.–26.7.2020  
– Start mit zu vielen GWP (+224)  
– Verstoss gegen Art. 4.1, GR SVPS  
Entscheid:  
– Busse Fr. 70.–  
– Bearbeitungskosten Fr. 200.–  
– Publikation im SVPS-Bulletin

Silvan Krüsi, Buch am Irchel  
CS Aesch (Neftenbach) ZH, 25.–26.7.2020  
– Départ avec trop de points (+224)  
– Violation de l'art. 4.1 du RG FSSE  
Décision:  
– Amende CHF 70.–  
– Frais de dossier CHF 200.–  
– Publication dans le Bulletin FSSE

Stéphanie Gass, Allschwil  
CS Müntschemier BE, 11.–16.8.2020  
– Start mit zu vielen GWP (+783)  
– Verstoss gegen Art. 4.1, GR SVPS  
Entscheid:  
– Busse Fr. 350.–  
– Bearbeitungskosten Fr. 200.–  
– Publikation im SVPS-Bulletin

Stéphanie Gass, Allschwil  
CS Müntschemier BE, 11.–16.8.2020  
– Départ avec trop de points (+783)  
– Violation de l'art. 4.1 du RG FSSE  
Décision:  
– Amende CHF 350.–  
– Frais de dossier CHF 200.–  
– Publication dans le Bulletin FSSE

Pierre Kolly, Laconnex  
CS Vandœuvres GE, 28.–30.8.2020  
– Start mit zu vielen GWP (+689)  
– Verstoss gegen Art. 4.1, GR SVPS

Entscheid:

- Busse Fr. 350.–
- Bearbeitungskosten Fr. 200.–
- Publikation im SVPS-Bulletin

*Pierre Kolly, Laconnex*

CS Vandœuvres GE, 28-30.8.2020

- *Départ avec trop de points (+689)*
- *Violation de l'art. 4.1 du RG FSSE*

*Décision:*

- *Amende CHF 350.–*
- *Frais de dossier CHF 200.–*
- *Publication dans le Bulletin FSSE*

Jörg Haas, Kölliken

CS Sins AG, 18.–20.9.2020

- Start mit zu vielen GWP (+246)
- Verstoss gegen Art. 4.1, GR SVPS

Entscheid:

- Busse Fr. 90.–
- Bearbeitungskosten Fr. 200.–
- Publikation im SVPS-Bulletin

*Jörg Haas, Kölliken*

CS Sins AG, 18.–20.9.2020

- *Départ avec trop de points (+246)*
- *Violation de l'art. 4.1 du RG FSSE*

*Décision:*

- *Amende CHF 90.–*
- *Frais de dossier CHF 200.–*
- *Publication dans le Bulletin FSSE*

Thomas Räber

Präsident der Sanktionskommission  
*Président de la Commission des sanctions*

## Medikationskontrollen *Résultats des contrôles de médicaments*

### CS Buchs ZH, 7.–10. Oktober 2020

CLINTERO Z, Luccarini Corina  
KOSMA VOM SUNNERAI CH,  
Brodbeck Janine  
HIGGINS IV, Geu Salome  
KANTICA ROYALE, Spiess Bettina

### CS Marsens FR, 9.–10. Oktober 2020

REGLISSE D'ALBIN CH, Caruso Cynthia  
BO'MEC DUVERIE, Paratore Fiona  
CALIA DE ROTHEL CH,  
Christener-Jaques Véronique  
SIR DE LE ROSE, Link Charlotte  
ROBIN DE FLEYRES, Bruttin Ines

### SM/CE Gränichen AG, 10. Oktober 2020

CAMAR GANIYA, Vielhauer Anouka  
PANDOR IV CH, Unternährer Seline  
MAHRDORF MERCEDES, Burri Lisa  
SANA'A DU ROC'H, Amacher Andrea  
BANGO COUTILLAS, Rohner-Cotti Annina

### CS Gwatt BE, 15.–18. Oktober 2020

BS COLDPLAY, Stintzing Lovisa  
QUAD II CH, Portmann Andrea  
FEELING DES FONTAINES, Heiniger Timo  
CLOVISSE, Röthlisberger Peter Jun.  
JAMIRO V. ULMEHOF CH, Däppen Sacha

### CS Holziken AG, 17.–18. Oktober 2020

VINNETOUCH DU MONT CH, Käser Eve  
ELVIS VOM EIGEN CH, Brandt Leanie  
CAPITANO B Z, Falck Ariana  
IRANO VOM STEIHOLZ, Wymann Kim  
QUEEN VOM EIGEN CH, Gyr Manuela

### CD Uster ZH, 23.–25. Oktober 2020

JOHNNY WALKER E.B., Boss Anna  
FELIZ LORENA CH, Hatt Anne-Catherine  
CODY VON DER GRUENAU CH,  
Köchli Alexandra  
FIVE O'CLOCK, Huber Manuela  
INDIRA HBO PSZD CH, Geissmann Sanita  
LOUIS XV CH, Meier Katrin

Bei den Pferden, die an den obigen  
Veranstaltungen einer Kontrolle unterzogen  
wurden, sind keine verbotenen Substanzen  
gefunden worden.

*Lors d'un contrôle effectué sur les chevaux  
pendant les concours mentionnés ci-dessus,  
aucune substance prohibée n'a été décelée.*

VETKO/COVET  
LGC, Newmarket (GB)

## Kontakt – Contact

### Geschäftsstelle SVPS – Secrétariat FSSE

Papiermühlestrasse 40H, Postfach 726  
CH-3000 Bern 22  
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58  
www.fnch.ch

### Öffnungszeiten – Heures d'ouverture

Montag bis Freitag – Lundi–vendredi  
8.00–12.00, 13.30–17.00

### Online-Portale – Portails en ligne my.fnch.ch

Lizenzen und Gebühren bezahlen, Daten verwalten, für  
Veranstaltungen nennen, für Lizenzprüfungen anmel-  
den, Resultate abfragen – *Payer des licences et taxes,  
gérer les données, inscription des chevaux et cavaliers/  
meneurs aux manifestations, inscription pour des exa-  
mens de licence, consulter des résultats*

### info.fnch.ch

Nach Veranstaltungen, Start- und Ranglisten, Auslands-  
starts, Ausbildungskursen und Personen suchen –  
*Rechercher des manifestations, des listes de départs et  
résultats, départs internationaux, cours de formation et  
personnes*

### Mobile App

Die App des SVPS, mit der Sie Ihre regionalen und nati-  
onalen Pferdesport-Aktivitäten in der Schweiz jederzeit  
im Überblick behalten!

*Une application qui vous permet de garder une vue  
d'ensemble de vos activités dans les sports équestres  
régionaux et nationaux en Suisse à tout moment!*

**www.fnch.ch** › **Service** › **Mobile App**

### Support-Plattform – Plateforme d'assistance support.fnch.ch

Für Organisatoren von Pferdesportveranstaltungen und  
Nutzer von «Rosson»

*Pour des organisateurs de manifestations de sports  
équestres et utilisateurs de «Rosson»*

### Ressorts

Auslandstarts – *Départs à l'étranger*  
Tel. 031 335 43 53, aus@fnch.ch

Ausschreibungen, Veranstaltungskalender  
*Avant-programmes, calendrier des  
manifestations*  
Tel. 031 335 43 50, ver@fnch.ch

Drucksachen – *Imprimés*  
Tel. 031 335 43 43, info@fnch.ch

Finanzen – *Finances*  
Tel. 031 335 43 45, buh@fnch.ch

Kommunikation – *Communication*  
Tel. 031 335 43 68, info@fnch.ch

Leistungssport – *Sport de compétition*  
Tel. 031 335 43 41, info@fnch.ch

Lizenzen & Brevets – *Licences & Brevets*  
Tel. 031 335 43 47, lic@fnch.ch

Nachwuchsförderung, Ausbildung Offizielle  
*Promotion de la relève, formation des officiels*  
Tel. 031 335 43 63, officielle@fnch.ch

Sportpferderegister, Equidenpässe  
*Registre des chevaux de sport, passeports  
des équidés*  
Tel. 031 335 43 50, reg@fnch.ch



## Ausbildung der Offiziellen – Formation des officiels Ausbildungskalender – Calendrier de formation

Datum und Ort <i>Date et lieu</i>	Kurs/Prüfung, Teilnehmer und Thema <i>Cours/épreuve, participants et thème</i>	Sprache <i>Langue</i>	Meldetermin und -stelle <i>Délai et lieu d'inscription</i>	Leitung <i>Direction</i>
<b>Fahren – Attelage</b>				
23.01.2021 Bern, Wagenremise Berne, remise des chars	<b>Obligatorischer Richterkurs</b> <b>Cours obligatoire pour juges</b>	d/f	11.01.2021 offizielle@fnch.ch	F. Affrini
06.02.2021 Bern, Wagenremise Berne, remise des chars	<b>Parcoursbauerkurs</b> <b>Cours pour constructeurs de parcours</b>	d/f	25.01.2021 offizielle@fnch.ch	F. Affrini

### **Brevetrichter – Juges de brevet**

10.02.2021 Bern, SVPS 17h00	<b>Kurs für NEUE Ausbilder</b> <b>«Grundausbildung Pferd Reiten» /</b> <b>Cours pour NOUVEAUX instructeurs</b> <b>«Formation de Base Equitation»</b>	d/f	01.02.2021 offizielle@fnch.ch	H. Wolf
-----------------------------------	---	-----	----------------------------------	---------

Inserat  
Annonce



SPORTHILFE.CH

# GEMEINSAM

# AN DIE SPITZE

FÖRDERN SIE  
SCHWEIZER  
SPORTTALENTE



**JETZT  
SPENDEN**

SMS mit  
**«Sporthilfe10»**  
an **488** (CHF 10 pro SMS)

Spendenkonto  
**30-40-9**



© Katja Stuppija

## Kurse J+S 2020/2021 – Cours J+S 2020/2021

### Grundausbildung – Formation de base

18.–20.6.2021 Bern	<b>Leiterkurs</b> Teil 1 <b>Cours de moniteurs</b> 1 <sup>e</sup> partie	d/f	18.4.2021
15.–17.10.2021 Bern	<b>Leiterkurs</b> Teil 2 <b>Cours de moniteurs</b> 2 <sup>e</sup> partie	d/f	18.4.2021
27.–30.9.2021 Bern	<b>Einführungskurs Leiter</b> <b>Cours d'introduction pour moniteurs</b>	d/f/i	19.5.2021

### Weiterbildung 1 – Formation continue 1

27.3.2021 Avenches	<b>Modul Fortbildung Leiter</b> <b>Module de perfectionnement pour moniteurs</b>	f	27.1.2021
17.4.2021 Nottwil	<b>Modul Fortbildung Leiter</b> <b>Module de perfectionnement pour moniteurs</b>	d	10.4.2021
17.9.2021 Frauenfeld	<b>Modul Fortbildung Leiter – Geländebau OKV</b> <b>Module de perfectionnement pour moniteurs OKV</b>	d	17.7.2021
14.–16.5.2021 Frauenfeld	<b>Leiter B OKV / Teil 1</b> <b>Moniteur B OKV / 1<sup>e</sup> partie</b>	d	14.3.2021
14.–16.10.2021 Frauenfeld	<b>Leiter B OKV / Teil 2</b> <b>Moniteur B OKV / 2<sup>e</sup> partie</b>	d	14.3.2021
11.–13.6.2021 Bern	<b>Leiter B ZKV / Teil 1</b> <b>Moniteur B ZKV / 1<sup>e</sup> partie</b>	d/f	11.04.2021
15.–17.10.2021 Bern	<b>Leiter B ZKV / Teil 2</b> <b>Moniteur B ZKV / 2<sup>e</sup> partie</b>	d/f	11.04.2021
1.–2.5.2021 Bern	<b>Geländereiten ZKV</b> <b>Equitation dans le terrain ZKV</b>	d/f	1.3.2021
18.–19.9.2021 Frauenfeld	<b>Geländereiten OKV</b> <b>Equitation dans le terrain OKV</b>	d	18.7.2021
23.1.2021 Dielsdorf	<b>Springreiten/Parcoursbau OKV / Teil 1</b> <b>Saut d'obstacles/Construction de parcours OKV / 1<sup>e</sup> partie</b>	d	23.12.2020
13.2.2021 Dielsdorf	<b>Springreiten/Parcoursbau OKV / Teil 2</b> <b>Saut d'obstacles/Construction de parcours OKV / 2<sup>e</sup> partie</b>	d	23.12.2020
6.–7.2.2021 Bern	<b>Springreiten/Parcoursbau ZKV</b> <b>Saut d'obstacles/Construction de parcours ZKV</b>	d/f	6.1.2021
9.–10.1.2021 Bern	<b>Dressurreiten ZKV</b> <b>Dressage ZKV</b>	d/f	9.12.2020
20.–21.3.2021 Frauenfeld	<b>Dressurreiten OKV</b> <b>Dressage OKV</b>	d	20.1.2021
5.–6.12.2020 Bern	<b>Longieren / Voltigieren ZKV</b> <b>Travail à la longe / Voltige ZKV</b>	d/f	5.10.2020
24.–25.4.2021 Henau	<b>Longieren / Voltigieren OKV</b> <b>Travail à la longe / Voltige OKV</b>	d	24.2.2021
28.–29.8.2021 Frauenfeld	<b>Bodenarbeit OKV</b> <b>Travail au sol OKV</b>	d	28.6.2021
30.–31.10.2021 Bern	<b>Bodenarbeit ZKV</b> <b>Travail au sol ZKV</b>	d/f	30.8.2021



12.11.2021 Zürich	<b>Ethik / Ethologie / Ethnologie OKV / Teil 1</b> <b>Valeurs éthiques / Ethnologie / Ethologie OKV / 1<sup>e</sup> partie</b>	d	12.9.2021
19.11.2021 Zürich	<b>Ethik / Ethologie / Ethnologie OKV / Teil 2</b> <b>Valeurs éthiques / Ethnologie / Ethologie OKV / 2<sup>e</sup> partie</b>	d	12.9.2021
15.–16.10.2021 Bern	<b>Prüfung für Pferdefachleute</b> <b>Examen pour professionnels de l'équitation</b>	d/f	15.8.2021

### Weiterbildung 2 – Formation continue 2

22.–23.1.2021 virtuell/en ligne	<b>Leiter A 1. Teil: Pädagogik, Methodik, Didaktik</b> <b>Moniteur A 1<sup>e</sup> partie: pédagogie, méthodologie, didactique</b>	d/f/i	22.11.2020
5.–6.3.2021 Magglingen/Macolin	<b>Leiter A 1. Teil: Trainingslehre, Planung, Anatomie, Ernährung</b> <b>Moniteur A 1<sup>e</sup> partie: principes de l'entraînement, planification, anatomie, nutrition</b>	d/f/i	22.11.2020
16.–17.4.2021 Magglingen/Macolin	<b>Leiter A 1. Teil: Management, Coaching, Psychologie</b> <b>Moniteur A 1<sup>e</sup> partie: management, coaching, psychologie</b>	d/f/i	22.11.2020
28.–29.10.2021 Magglingen/Macolin	<b>Leiter A 2. Teil</b> <b>Moniteur A 2<sup>e</sup> partie</b>	d/f/i	28.8.2020

### Spezialisierung Experte – Spécialisation expert

24.–26.2.2021 Magglingen/Macolin	<b>Expertenkurs 1. Teil</b> <b>Cours d'experts 1<sup>e</sup> partie</b>	d/f/i	27.12.2020
9.–11.6.2021 Magglingen/Macolin	<b>Expertenkurs 1. Teil</b> <b>Cours d'experts 1<sup>e</sup> partie</b>	d/f/i	9.4.2021
25.–27.8.2021 Magglingen/Macolin	<b>Expertenkurs 1. Teil</b> <b>Cours d'experts 1<sup>e</sup> partie</b>	d/f/i	26.6.2021
17.–19.11.2021 Magglingen/Macolin	<b>Expertenkurs 1. Teil</b> <b>Cours d'experts 1<sup>e</sup> partie</b>	d/f/i	17.9.2021
26.–27.11.2021 Magglingen/Macolin	<b>Fortbildung Experte</b> <b>Perfectionnement pour experts</b>	d/f/i	26.9.2021

### Kaderkurs – Cours de cadre

26.1.2021 virtuell/en ligne	<b>Kaderkurs</b> <b>Cours de cadre</b>	d	16.11.2020
--------------------------------	---	---	------------

Alle Kurse und Module in Magglingen finden unberitten statt. – *Tous les cours et modules à Macolin auront lieu sans cheval.*

## Kurse J+S Kindersport 2020/2021 – Cours J+S Sport des Enfants 2020/2021

### Vorkurs – Cours de préparation

6.–8.5.2021 Frauenfeld	<b>Vorkurs Teil 1</b> <b>Cours de préparation 1<sup>e</sup> partie</b>	d	6.3.2021
13.–15.9.2021 Frauenfeld	<b>Vorkurs Teil 2 + Eintrittsprüfung</b> <b>Cours de préparation 2<sup>e</sup> partie + examen d'entrée</b>	d	6.3.2021

### Auskünfte – Renseignements:

Patricia Balsiger, Ausbildungsverantwortliche J+S Pferdesport – *Responsable formation sport équestre J+S*  
Tel. 031 335 43 55, E-Mail p.balsiger@fnch.ch

[www.jugendundsport.ch](http://www.jugendundsport.ch)





## Informationen ZVCH



## Informations FECH

### Zum Jahresausklang

Liebe Pferdefreunde

Ein turbulentes und in vielen Belangen schwierig planbares Jahr neigt sich dem Ende zu.

Gelernt haben wir, stets flexibel und kompromissbereit zu bleiben, mit der Erkenntnis, dass das höchste Gut die Gesundheit ist.

Im Namen des Vorstandes und der Geschäftsstelle des ZVCH wünsche ich Euch allen wunderschöne Festtage und ein glückliches und zufriedenes neues Jahr.

Bleiben wir optimistisch, behalten wir den Idealismus, bewahren wir die Freude an unseren Schweizer Pferden und vor allem: Bleiben Sie gesund!

Für den ZVCH der Präsident

Daniel Steinmann

### Vœux de fin d'année

Chers amis du cheval,

Une année turbulente et difficilement planifiable dans de nombreux domaines touche à sa fin.

Nous avons appris à rester flexibles en permanence et à être prêts à faire des compromis en étant conscients que la santé est le bien le plus précieux.

Au nom du comité et de la gérance de la FECH, je vous souhaite de très belles fêtes de fin d'année et une bonne et heureuse nouvelle année.

Restons optimistes, conservons l'idéalisme, préservons la joie que nous portons à nos chevaux CH et avant tout: portez-vous bien!

Pour la FECH, le président

Daniel Steinmann



Katja Stuppia

### Öffnungszeiten der Geschäftsstelle ZVCH über die Feiertage

Die Geschäftsstelle des ZVCH ist über die Feiertage wie folgt geschlossen:

Montag, 21. 12. 2020,  
bis Freitag, 8. 1. 2021.

Sie erreichen das Team ZVCH letztmalig am Freitag, 18. 12. 2020. Am Montag, 11. 1. 2021, sind wir wieder für Sie da.

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie frohe Feiertage und einen guten Start ins Jahr 2021 und danken für die konstruktive Zusammenarbeit im ablaufenden Jahr.

### Fermeture du secrétariat de la FECH pendant les fêtes de fin d'année

Le secrétariat de la FECH sera fermé du lundi 21 décembre 2020 au vendredi 8 janvier 2021.

Vous pouvez encore atteindre le Team FECH le vendredi 18 décembre 2020. Nous serons de nouveau à votre disposition le lundi 11 janvier 2021.

Nous vous souhaitons, à vous et à vos familles, de joyeuses fêtes et tout de bon pour 2021 et nous vous remercions de votre coopération constructive au cours de cette année écoulée.

### Zuchtagenda ZVCH 2021 • Agenda de l'élevage FECH 2021

ZUCHTVERBAND CH SPORTPFERDE • FÉD. D'ÉLEVAGE DU CHEVAL DE SPORT CH • LES LONGS-PRÉS 2 • POSTFACH/CP • 1580 AVENCHES  
TELEFON/TÉLÉPHONE +41 26 676 63 40 • FAX +41 26 676 63 45 • INFO@SWISSHORSE.CH • WWW.SWISSHORSE.CH

Datum/Date	Ort/Lieu	Veranstaltung	Manifestation
27.03.2021	Wangen a.A.	Mitgliederversammlung	Assemblée générale des membres
Mai 2021*	Delémont	Verkaufsvorführung	Présentation vente
25.07.2021	ganze Schweiz   toute la Suisse	Tag des offenen Züchterstalles ZVCH	Journée portes ouvertes des élevages FECH
Noch zu bestimmen   à définir		CH-Prämienzuchtstutenschau	Concours des juments sélectionnées CH
26.–29.08.2021	Ermelo	FEI World Breeding Championships for Young Horses – Dressage	
28.08.2021	Dielsdorf	Sportfohlen-Auktion VSS	Vente aux enchères de poulains de sport ACSS
16.–19.9.2021	Lanaken	FEI World Breeding Championships for Young Horses – Jumping	
16.–17.09.2021	Avenches	Hengstkörung	Approbation des étalons
17.–19.09.2021	Avenches	Schweizer Meisterschaft der CH-Sportpferde	Championnat suisse des chevaux de sport CH
19.09.2021	Avenches	Fohlenchampionat	Championnat des poulains
25.09.2021*	Sursee	Sportfohlen-Auktion	Vente aux enchères de poulains de sport
21.–24.10.2021	Lion d'Angers	FEI World Breeding Championships for Young Horses – Eventing	
Noch zu bestimmen   à définir		Aarau	Swiss Breed Classic
09.–12.12.2021	Genève	CHI / Final Swiss Breed Classic	

\* in Planung / en planification

### Informationen ZVCH

Alle Termine sind **provisorisch**!

Aufgrund der COVID-19-Pandemie bleiben kurzfristige Änderungen und Absagen vorbehalten.

Bitte informieren Sie sich über die Website des ZVCH: [www.swisshorse.ch](http://www.swisshorse.ch)

Auskünfte erteilt auch die Geschäftsstelle des ZVCH:

Montag bis Freitag, 8.00–11.30 Uhr, 026 676 63 40 oder [info@swisshorse.ch](mailto:info@swisshorse.ch)

### Informations FECH

Toutes les dates sont **provisoires**!

En raison de la pandémie COVID-19, des modifications ou annulations peuvent intervenir à tout moment.

Veillez s.v.p. vous informer sur le site de la FECH: [www.swisshorse.ch](http://www.swisshorse.ch)

Vous recevez également les renseignements à la gérance de la FECH:

lundi à vendredi 8h00–11h30, 026 676 63 40 ou [info@swisshorse.ch](mailto:info@swisshorse.ch)

# Pferde schreiben Geschichte

Anlässlich seines 120-jährigen Bestehens publiziert der Schweizerische Verband für Pferdesport einen umfassenden Bildband zur Geschichte des Pferdesports in der Schweiz. Mit dem ehemaligen Weltcup-Direktor und langjährigen Presse-Chef Max E. Ammann ist es gelungen, eine Koryphäe des Pferdesports als Autoren zu gewinnen. In vier Teilen dokumentiert Ammann die Entwicklungen aus der Zeit der Kavallerie bis heute, begleitet von zahlreichen unterhaltsamen Anekdoten und Kurzbiografien wegweisender Persönlichkeiten. Beeindruckend ist insbesondere die Fülle des Bildmaterials mit teilweise bis heute nie veröffentlichten historischen Aufnahmen aus privaten Sammlungen und Pressefotos aus den letzten 120 Jahren.

## 120 Jahre Pferdesport Schweiz in Wort und Bild

Schweizerischer Verband  
für Pferdesport (Hrsg.) und  
Max E. Ammann

448 Seiten mit über  
1300 Abbildungen.  
CHF 59.00

Bestellungen per  
Tel. 031 335 43 43 oder auf  
[www.fnch.ch/120jahre](http://www.fnch.ch/120jahre)



**JETZT  
BESTELLEN**  
[fnch.ch/120jahre](http://fnch.ch/120jahre)

## Voranzeige Veranstaltungen – Préavis des manifestations

Datum Date	Ort Lieu	Typ Type	Modus Mode	Vorgesehene Prüfungen Epreuves prévues	Nennschluss Délai d'engag.	Ausschreibungen Avant-progr.
26.12.-31.12.	Henau SG	CS	O	B75, B95, B/R90, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125		079 629 30 81
10.01.-17.01.	St. Moritz GR	CS	O/S	B/R90, B/R95, B70, B75, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, SP/CS	01.01.	B11
10.01.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		079 258 33 66
16.01.-17.01.	Fehraltorf ZH	CC	O	B1-B3		
17.01.	Oberriet SG	CS	O	RN100 - 140		
17.01.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		079 258 33 66
19.01.	Bern BE	CS	T	Trainingsspringen		031 336 13 13
20.01.	Aarau AG	CS	T	Trainingsspringen		
24.01.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		079 258 33 66
29.01.-31.01.	Bern BE	CH	O	B60/B80, B65/B85, KP/B1, KP/B2, Kombinierte Prüfung 1-Stern, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115	11.01.	031 336 13 13
30.01.-31.01.	Gossau ZH	CC	S	SP/CC	04.01.	
31.01.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		079 258 33 66
03.02.	Oftringen AG	CS	T	Trainingsspringen		079 581 44 63
07.02.	Oberriet SG	CS	O	RN100 - 140		
07.02.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		079 258 33 66
13.02.	Oftringen AG	CD	T	Trainingsdressur		079 641 22 40
14.02.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		079 258 33 66
17.02.	Aarau AG	CS	T	Trainingsspringen		
20.02.-28.02.	Erlen TG	CS	O	B75, B80, B/R90, B/R95, Sen100, Sen105, Sen110, Sen115, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, B/R90, B/R95, R/N105, R/N115, J110, J115, N125, R/N130, R/N135		079 259 32 95
21.02.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		079 258 33 66
26.02.-28.02.	Winterthur ZH	CC	T	CC Indoor Training		
28.02.	Oberriet SG	CS	O	RN100 - 140		
28.02.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		079 258 33 66
02.03.	Holziken AG	CS	T	Trainingsspringen		
05.03.-07.03.	Schaffhausen SH	CS	O	B R 90, R/N 100, R/N 105, R/N 110		
06.03.-07.03.	Winterthur ZH	CC	O/S	Indoor CC B1 Geländeprüfung, Indoor CC B2 Geländeprüfung, Indoor CC B3 Geländeprüfung		
06.03.-07.03.	Corminboeuf FR	CS	O	B100 styles, B70-80, RN100, RN110		079 258 33 66
11.03.-14.03.	Buchs ZH	CD	O	Jungpferdeprüfungen Dressur, GA, L, M, S		
12.03.-14.03.	Volketswil ZH	CD	O	GA03, GA05, GA07, GA01, GA03		
13.03.-14.03.	Martigny VS	CS	O	B100, B80, B90, RN100-105, RN110-115		079 135 74 32
13.03.-14.03.	Corcelles NE	CS	O	R/N100, R/N110, R/N120, R/N130		
13.03.-14.03.	Corminboeuf FR	CS	O	J110, P100, P110, P110 - 125 Tour Master Espoirs PSR, P50-95, Tour Argent PSR, P55 - 85, P60 - P110 Tour OR PSR, P70 BCD, P90 CD, P95		079 258 33 66

O - Veranstaltungen mit offiziellen Prüfungen (und Spezialprüfungen) / S - Veranstaltungen nur mit Spezialprüfungen

AI - International / OI - International in der Schweiz / T - Training / D - Diverse

O - Manifestations avec épreuves officielles (et épreuves spéciales) / S - Manifestations avec seulement des épreuves spéciales

AI - International / OI - International en Suisse / T - Entraînement / D - Divers

**Achtung: Für die Prüfungen und den Nennschluss sind die Ausschreibungen massgebend.**

**Attention : pour les épreuves et les délais d'inscription, les avant-programmes font foi.**



## Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen von Veranstaltungen in diesem «Bulletin»

- Die Prüfungen im Jahr 2021 werden durchgeführt nach den aktuellen Reglementen des SVPS, Stand **1.1.2021**.
- Die Organisatoren behalten sich vor:
  - Prüfungen mit einer ungenügenden Anzahl Nennungen (15 oder weniger) abzusagen oder die zeitliche Reihenfolge der Prüfungen zu ändern, inkl. Verschiebung auf einen anderen Tag, oder einen Tag früher zu beginnen, falls die Zahl der Nennungen dies erfordert. Für die Rückzahlung des Nenngeldes siehe Ziffer 4.9 des GR.
  - Die Zahl der ausgeschriebenen Preise zu erhöhen oder zu reduzieren. Es wird in jedem Fall die reglementarische Mindestzahl an Preisen abgegeben.
  - Die Pferde/Reiter mit den niedrigsten Gewinnpunkten eine Stufe tiefer zu versetzen, unter Einhaltung des Reglements.
- Kilometerbeschränkungen: wenn vom Veranstalter nicht anders vermerkt, beziehen sich Kilometerbeschränkungen vom Domizil des Reiters bis zum Veranstaltungsort aufgrund Luftlinie. Ausgenommen von den Kilometerbeschränkungen sind die folgenden Kantone: Tessin, Graubünden, Wallis.
- Veranstalter von Springprüfungen ab Kat. N140 können vom Kaderverantwortlichen Junioren/Junge Reiter bestimmte Junioren und Junge Reiter starten lassen, welche die Bedingungen gemäss Ausschreibungen nicht erfüllen (z. B. Anzahl Klassierungen ab N140).
- Die Pferdegrippe-Impfung gemäss den gültigen Vorschriften ist obligatorisch. Sie muss durch einen Veterinär vorgenommen werden und im Pferdepass attestiert sein.
- Die Nennungen haben obligatorisch über das Online-Nennsystem des SVPS auf <http://my.fnch.ch> zu erfolgen.
- Mit der eingereichten Nennung bestätigt der Nennende, dass er die Statuten, Reglemente, Weisungen und Rechtsordnung des SVPS anerkennt.

Nr.	Einreichen der Ausschreibungen	Erscheinungsdatum
01	Montag, 4. Januar 2021	Montag, 1. Februar 2021
02	Montag, 8. Februar 2021	Montag, 8. März 2021
03	Donnerstag, 11. März 2021	Montag, 12. April 2021
04	Montag, 12. April 2021	Montag, 10. Mai 2021
05	Donnerstag, 21. Mai 2021	Montag, 21. Juni 2021
06	Montag, 21. Juni 2021	Montag, 19. Juli 2021
07	Montag, 26. Juli 2021	Montag, 23. August 2021
08	Montag, 23. August 2021	Montag, 20. September 2021
09	Montag, 4. Oktober 2021	Montag, 1. November 2021
10	Montag, 22. November 2021	Montag, 20. Dezember 2021

Schweizerischer Verband für Pferdesport,  
Postfach 726, 3000 Bern 22, E-Mail: [ver@fnch.ch](mailto:ver@fnch.ch)

### Ausschreibungen frühzeitig einreichen!

Die Ausschreibungen sind im Internet unter dem Link <http://oas.fnch.ch> zu erstellen und der Geschäftsstelle SVPS direkt zu übermitteln. Die Frist für das Übermitteln der Ausschreibungen beträgt für alle Veranstaltungen mindestens 14 Tage vor Redaktionsschluss des betreffenden «Bulletin» (Ziffer 3.2 des GR).

Wenn Sie Ihre Veranstaltung zusätzlich als Voranzeige im «Bulletin» publizieren möchten, ergänzen Sie bitte unter dem oben genannten Link Ihre Veranstaltung mit den entsprechenden Angaben.

**Unvollständig übermittelte Ausschreibungen werden nicht zur Publikation freigegeben.**

## Avant-programmes – prescriptions générales pour les manifestations publiées dans ce «Bulletin»

- Les épreuves prévues en 2021 sont organisées selon les règlements actuels de la FSSE, état le **1.1.2021**.
- Les organisateurs se réservent le droit:
  - d'annuler toute épreuve pour laquelle le nombre des engagements serait insuffisant (moins de 15) ou de changer l'ordre des épreuves incl. le changement d'un jour à l'autre, éventuellement de commencer un jour plus tôt si le nombre des engagements l'exige. Pour le remboursement des finances d'engagement voir ch. 4.9 du RG.
  - d'augmenter ou de diminuer le nombre des prix indiqués. En tout cas, le nombre minimum selon règlement sera donné.
  - de transférer les chevaux/cavaliers ayant le moins de points dans le degré inférieur, mais en respectant le règlement.
- Restrictions de km: sauf indication contraire de l'organisateur, les restrictions kilométriques s'entendent du domicile du cavalier au lieu de la manifestation à vol d'oiseau. Les cantons suivants sont exclus des restrictions kilométriques: le Tessin, les Grisons, le Valais.
- Les organisateurs d'épreuves de saut dès la catégorie N140 peuvent, avec l'accord du responsable du cadre Juniors/Jeunes Cavaliers, autoriser la participation de certains Juniors et Jeunes Cavaliers qui ne remplissent pas toutes les conditions exigées (p. ex. nombre de classements dès la cat. N140).
- La vaccination contre la grippe équine selon les prescriptions en vigueur est obligatoire. Elle doit être effectuée par un vétérinaire. Elle doit être attestée dans le passeport.
- Les engagements doivent se faire obligatoirement par le système d'engagements online de la FSSE <http://my.fnch.ch>.
- En confirmant ses engagements, on atteste avoir pris connaissance des statuts, des règlements, des directives et de l'ordre juridique de la FSSE.

N°	Délai pour les avant-programmes	Dates de parution
01	Lundi 4 janvier 2021	Lundi 1 <sup>e</sup> février 2021
02	Lundi 8 février 2021	Lundi 8 mars 2021
03	Jeudi 11 mars 2021	Lundi 12 avril 2021
04	Lundi 12 avril 2021	Lundi 10 mai 2021
05	Jeudi 21 mai 2021	Lundi 21 juin 2021
06	Lundi 21 juin 2021	Lundi 19 juillet 2021
07	Lundi 26 juillet 2021	Lundi 23 août 2021
08	Lundi 23 août 2021	Lundi 20 septembre 2021
09	Lundi 4 octobre 2021	Lundi 1 <sup>e</sup> novembre 2021
10	Lundi 22 novembre 2021	Lundi 20 décembre 2021

Fédération Suisse des Sports Equestres,  
case postale 726, 3000 Berne 22, e-mail: [ver@fnch.ch](mailto:ver@fnch.ch)

### Envoyez les avant-programmes à temps!

Les avants-programmes sont à élaborer par internet sous le lien <http://oas.fnch.ch> et à transmettre directement au Secrétariat de la FSSE. Le délai de soumission des avant-programmes pour toutes les manifestations est fixé à 14 jours avant la clôture de rédaction du «Bulletin» concerné (chiffre 3.2 du RG).

Si vous désirez publier un préavis de votre manifestation dans le «Bulletin», veuillez compléter votre manifestation avec les informations nécessaires, en suivant le lien mentionné ci-dessus.

**Les propositions transmises d'une manière incomplète ne seront pas publiées.**



## Sportpferderegister – Registre des chevaux de sport

### Neueintragungen Stand 23.11.2020 – Nouvelles inscriptions état 23.11.2020

ACOLO PZE CH	W br	Schweizer WB	2015	Eisenhut Pascal, Oberaach
ALKAN DE LA VERNOTTE	W br	Frankreich	2010	Bouille Annelouze, Onnens FR
ALTRIDO HERMY'S LE CORNET	W Sch	Pony	2016	Foitek Giuliana, Richterswil
BIANCA VOM KREISWALD	S F	Hessen	2010	Bützberger Petra, Füllinsdorf
BILLY DE BACTO	W Sch	Frankreich	2011	Darioly Michel, Martigny
BILLY SEYMOUR	S F	Anglo European Sporthorse	2014	Fiévet Françoise, Collonge-Bellerive
BOLERO DE TIREPEINE	W Sch	Pony	2011	Bek Isabelle, Vandœuvres
BROKER DE HUS	H Sch	Frankreich	2011	Luyet Didier, Martigny
C'ASSISI	S br	Holstein	2014	Septem Vitae AG, St. Gallen
CAITANO IX CH	W F	Schweizer WB	2016	Waldispühl André, Busswil
CALIDIA MELLONI	S Sch	Holstein	2015	Gambetti Katrin, Zumikon
CAMERON VII CH	W dbr	Schweizer WB	2011	Büchler-Züger Madeleine, Gossau Büchler Marcel, Gossau
CAMPINO MFW CH	W Sch	Schweizer WB	2017	Anderegg Julia, Hinwil
CAMPINO VI	W Sch	Bayern	2013	Wüest Yasmin, Römerswil
CAPONE DE VERNHET	W br	Frankreich	2012	Buhofer Simone, Würenlos Jumping Horses AG, Kölliken
CARA MIA E	S br	Holstein	2016	Bellmont Thomas, Rombach
CARLIZIA	S dbr	Oldenburg	2015	Fäh Jacqueline, Berg
CARUSA VOM EIGEN CH	S br	Schweizer WB	2016	Schnieper Barbara, Seewen Wiggli Urs, Seewen
CELIO II	H F	Frankreich	2020	Weyermann Sabrina, Bern
CHA CHA CHA RSB CH	S Sch	Schweizer WB	2016	Fässler Tamara, Rüthi (Rheintal)
CHIARA V. SAGENHOF CH	S Sch	Schweizer WB	2016	von Arx Peter, Egerkingen
CK MOMENTS	S F	Quarter Horse	2002	Clauss Miriam, Stels
OF LUCK II SPECIAL	W Sch	Pony	2012	Bek Isabelle, Vandœuvres
COGITO D'HURL'VENT	W dbr	Oldenburg	2016	Rundcrantz-Larsson Maria, Forch
COOL AND EASY B	S F	FM	2009	Nyffenegger Roland, Steffisburg
COSMA II CH	W br	Trakehner	2014	Bühler Karin, Rorschacherberg
CRANE	W br	Schweizer WB	2017	Millonig Werner, Mümliswil
CUANTICO WLM CH	S dbr	Westfalen	2014	Lutta Gian-Battista, Lossy
DAISY XLVI	S dbr	Hannover	2014	Maurer Rebecca, Blauen
DANA DEL RAY	S br	Pony	2013	Richard Brigitte, Nogenet sur Marne Richard Denis, Nogenet sur Marne
DANCING GIRL II	S br	Pony	2013	Richard Brigitte, Nogenet sur Marne Richard Denis, Nogenet sur Marne
DARIO	W F	Hannover	2015	Mäder Steiner Regula, Baden
DEBY DU GARON	S br	Pony	2013	Bek Isabelle, Vandœuvres
DEDEE	S F	Hannover	2016	Düring Radan, Oberwil Düring Barbara, Oberwil
DESPACITO	W br	Holstein	2017	Müller Annette, Veltheim Müller Hans-Peter, Veltheim
DIAMAN DU MANOIR	W F	Frankreich	2013	Darioly Michel, Martigny
DIAMOND IN THE ROUGH	W F	BaWue	2011	Westphal Vonesch Stefani, Friedlisberg
DIAMONDS SPIDER GUN	W F	Paint	2016	Bortoluzzi Markus, Weggis
DIGNITY B	W br	Irland	2014	Wicki Beatrice, Luzern Wicki Ludwig, Luzern
DON FELIPE CH	W F	FM	2017	Joss-Maring Dunja Noreen, Wald ZH Winkler Ursi, Grünigen
DORIS VII CH	S br	FM	2013	Staubli Larissa, Wohlenschwil Staubli Sandra, Sarmenstorf
ECLIPSE DU MILON	S br	Pony	2014	Darioly Michel, Martigny
ECUADOR SIXTY ONE	W br	Pony	2014	Richard Brigitte, Nogenet sur Marne Richard Denis, Nogenet sur Marne
ELA DE LIZERNE	S br	Frankreich	2014	Jaquet Camille, Chabrey Jaquet Willy, Chabrey
ELETTRA KM CH	S F	Schweizer WB	2016	Schnieper Barbara, Seewen Wiggli Urs, Seewen
ELLIOTT III CH	W F	Schweizer WB	2015	Reichl Diana, Frümser
FAHRENHEIT D'EMM	W dbr	Frankreich	2015	Beney Maurane, Montricher
FIDELIO IV	W Sch	Pony	2015	Guerrier Cathy, Prangins
FIFTY ONE LACOUR	W F	Pony	2015	Tardy Christian, Pampigny
FIS IJLR	W br	Zangersheide	2015	Potron Roduit Angéline, Le Pâquier-Montbarry
CHAMPS DES MERLES Z	W br	Zangersheide	2015	Potron Roduit Angéline, Le Pâquier-Montbarry
GENIEL	W br	Deutschland	2015	Späth Simonne, Oetwil am See
GUARDIAN BLUE ANGEL	S Sch	Holland	2011	Komaromi Renata, Elgg
HEAVEN'S LIGHT	S br	Deutschland	2015	Fisher Andrea, Guntershausen b. Berg
HECKTOR DE CAMBOSSI	W F	Frankreich	2017	Faure-Malan Eric, Genève
HEIDI DE COCO	S br	Frankreich	2017	Burkhalter Martina, Hasle b. Burgdorf
HHS BLUE MOON	S br	Irland	2015	Urech-Hoegger Nathalie, Landecy/ Croix de Rozon
ILENIA VOM BACHMAETTLI CH	S dbr	FM	2017	Kuhn-Menzi Susanne, Starrkirch-Wil
IS MINKA	S Sch	Holland	2013	Lutta Gian-Battista, Lossy
JESY DE NEYRET Z	S br	Zangersheide	2014	Milliquet Christiane, Chenaux
JOAN	S br	Holland	2014	Lutta Gian-Battista, Lossy
KALIEF DE BRINCO	W br	Belgien	2010	Luyet Didier, Martigny
KAVELLO	W br	Frankreich	2015	Savina Yulia, Buchs ZH
KIND OF MAGIC	W dbr	Oldenburg	2016	Mischler Anina, Mamishaus Mischler Barbara, Mamishaus Mischler Heinz, Mamishaus
KORINDA W	S br	Holland	2015	Jumping Horses AG, Kölliken Artic Partners, Wickford
KUMALA GB	S br	Hannover	2017	Holzmann Karin, Kottwil
KYRANO V	W br	Holland	2015	Marclay Aurélie, Moiry
LAFFERRARI P	W br	Holland	2016	Schoch Mélanie, Magden
LAMARA II	S F	Holland	2016	Guggisberg Nicole, Riggisberg
LARCIN CH	W dbr	FM	2017	Hochstrasser Brigitte, Auenstein

LEOS ETERNAL NORFLEET	W F	Paint	2009	Spuhler Brigitte, Oberweningen
LONDON'S KURONIA	S br	Oldenburg	2014	Lutta Gian-Battista, Lossy
LORD CASANOVA	W br	Holstein	2007	Wright Rachel, Oberglatt ZH
LORELEI V	S Sch	Holstein	2007	Heldstab Sara, Pragg – Jenaz
LOTTE IV	S dbr	Hannover	2013	Ratzenboeck Andrea, Marchissy
MADDOX III	W br	Pony	2015	Ciarcià Shana Alessia, Biberist
MERSI	W dbr	Polen	2015	Schwizer Hans, Stans
MERVELLE DU GRAND CLOS CH	S dbr	FM	2017	Billod Carole, Coffrane Billod Gabriel, Coffrane
MOHYKAN	W F	CZE	2012	D'Angelo Mirjam, Solothurn
MONTGOMERY K	H br	Hannover	2020	Kranz Ruth, Vaduz
NAMIDA CH	S dbr	Schweizer WB	2020	Slegers Ellen Johanna, Solothurn
NASCAR DE LOTTENACKER CH	W br	FM	2017	Roulin Jean-Pascal, Sviriez
NERA IX CH	S F	FM	2014	Müller Patrick, Maienfeld
NERILKA DU RECORD CH	S br	Schweizer WB	2020	Slegers Ellen Johanna, Solothurn
NO LIMIT CH	H br	Schweizer WB	2020	Sell Anna, Berg TG
OPIUM DE PLANEYSE CH	W dbr	Schweizer WB	2017	Borioli Alain, Colombier NE
OPTION TO INVEST	W br	Quarter Horse	2010	Haas Jeannine, Trasadingen
OTTO VIII CH	W br	FM	2017	Uebersax Virginia, Eschikofen
OUI DA D'EMMA	S dbr	Belgien	2014	Mate Leza Gabriela, Zürich
PALLIETTER VAN	W F	Belgien	2015	Guerdat Steve, Elgg
HET GROOTLAND	W br	Italien	2010	Vontobel Evangelina Gioia Maria, Bonaduz
PALLINO	W br	Italien	2010	Vontobel Evangelina Gioia Maria, Bonaduz
PEACY	S Sch	Hannover	2015	Septem Vitae AG, St. Gallen
PETITE ZOLA	S Sch	Italien	2011	AZ Agricola Roberto Carmo, Binago
POMPAS	S F	Ungarn	2017	Nydegger Carole, Rüti b. Büren
QUIRANTO P	W br	Deutschland	2012	Städler Julia, Romanshorn
RETOUCHE D'UN SOIR	S F	Pony	2005	Bek Isabelle, Vandœuvres
RIETENBERG'S LEVANTINA CH	S br	Schweizer WB	2016	da Silva Alicia, Remigen
ROCKY RECKLESS	W br	Oldenburg	2015	Büsser Maurin, Bern
RONJA III CH	S br	FM	2020	Leuenberger Stefanie, Nussbaumen AG
ROXETTE IV	W br	Holstein	2015	Bacciarini Filippo, Frauenfeld Schwarz Katinka, Frauenfeld
SCASH Z	W dbr	Zangersheide	2014	Straub Patrick, Uitikon Straub Alyssa, Uitikon
SHENDINI	W br	Irland	2012	Golaz Alexia, Genève
SIR FREDERICK	W Sch	Connemara	2014	Dillner Alma, Paudex Dillner Léona, Paudex
SKUD DE GARGASSAN	W br	Araber	2006	Engisch Jennifer, Vaumarcus
SUPERFREAKY SR Z	S br	Zangersheide	2012	Pfyffer Carlo, Taverne
TABALUGA M CH	S dbr	Schweizer WB	2016	Kroll Corinne, Malters
TANGREDI	W Sch	Italien	2012	Riboldi Giacomo, Muscoline
TARENTINO PLAISANCE	W br	Frankreich	2017	Sombret Corentin, Machilly
TREMA DES BRIMBELLES	H Sch	Connemara	2007	Darioly Michel, Martigny
TRIX V H PATERSNEST	S br	Pony	2003	Mambretti Marina, Mendrisio
VANDROCK DES ABBAYES	W br	Pony	2009	Tardy Christian, Pampigny
VENT DU GOLFE	W F	Frankreich	2009	Riondel Manon, Genève Maret Gwenaël, Muriaux
VESUVE BOIS D'ELLE	W br	Frankreich	2009	Darioly Michel, Martigny
VITAMINE DE BOISSY	S br	Frankreich	2009	Rezzonico Jasmine, Plan-les-Ouates
W.P.B.R. VANCEFORB	W dbr	Welsh	1999	Forrer Irène, Wattwil
MURPHY'S SALUTE	W dbr	Welsh	1999	Forrer Irène, Wattwil

### Eigentümerwechsel – Changement de propriétaire

AGASSI IV	W dbr	Holland	2005	Hagen Andreas, Langnau am Albis
ALLDREAM DELACENSE	W br	Frankreich	2010	Hippo SA, Corminbœuf
AMASINO	W br	Bayern	2009	Ravey Coline, Etoy
ARANY DE KERGANE	W F	Frankreich	2010	Nufer Ruedi, Ruswil
ARIEL III CH	S br	Schweizer WB	2009	Oberbeck-Tewnik Méline, Fleurier Balestra Alice, St-Sulpice NE
ARLEQUIN MERZE	W br	Frankreich	2010	Empeyta Christophe, Chêne-Bougeries
ARMANI DU BOISDORE	W br	Pony	2010	Rufi Pittier Rose-Marie, L'Isle
AZUR DES FONTENOTTES	W F	Frankreich	2010	Arpagaus Catrina, Trun
BAD BOY DU VIEUX CHENE	W F	Belgien	2011	Hefti Michel, Le Mont-Pèlerin
BEL CANTO DE BAUDRY	W br	Frankreich	2011	de Witt Igor, Genève
BEL CANTO DE BOGUIN	W F	Frankreich	2011	Hippo SA, Corminbœuf
BIAGGI	W br	New Forest	1999	Forrer Irène, Wattwil
BLACKJACK DE LA CENSE	W br	Frankreich	2011	Gianetta Silvia, Gnosca
BOY	W br	Holland	2012	Schaller Penven Aurélie, Presinge
BULLET OF CIELOS GUN	H br	Paint	2012	Juan Laura, Wangen b. Dübendorf
CADIZ V CH	W dbr	Schweizer WB	2014	Birri Flavio, Seuzach Schär Pascal Lucas, Seuzach
CADIZ V CH	W dbr	Schweizer WB	2014	Birri Flavio, Seuzach
CALIDA AS Z	S br	Zangersheide	2013	Grob Albert, Wangen b. Dübendorf Grob Ingrid, Wangen b. Dübendorf
CANICE	S br	Westfalen	2013	Hauser Martin, Seewen
CANTURA DIANE CH	S br	Schweizer WB	2015	Büsser Michael, Ettenhausen
CARTHAGE DU LOZON	W F	Frankreich	2012	Hippo SA, Corminbœuf
CHAGALL V. CHRAITENBACH CH	W Sch	Schweizer WB	2013	Daschkeit Katharina, Binningen
CHICA WAY S CH	S Sch	Schweizer WB	2007	Plumey Crystelle, Courfaivre
CHRONOS E	W br	Holstein	2015	Büchli Corinne, Villnachern
CIRA III	S F	Holstein	2010	Simonet Caterina, Ebmatingen
CLARISSA VAN DE HELLE	S br	Holstein	2013	Schwizer Pius, Densingen
CLARK KENT ML	W Sch	Holstein	2009	Straumann Heinz, Eptingen Fricker Leonie, Eptingen
CLASSIC LUCY	S dbr	Irland	2013	Künzli Sabine, Pontresina

CLINTHEART	W br	Westfalen	2013	Künzli Martin, Pontresina Züger Guido, Galgenen Bücheler Paul, Romanshorn
COACHELLA	S br	Holstein	2012	Brönnimann Iris, Zielesbach
COLIBRI D.M.	W br	Oldenburg	2011	Deiss Saskia, Kappel SO
COLUMBIA R	S br	Westfalen	2011	Amini Parissa, Illnau
CONELLY	W br	Holstein	2005	Arpagaus Catrina, Trun
CONTENNA	S br	Holstein	2007	Lüem Nadine, Ettenhausen
COOL PRIDE VON HOF CH	S dbr	Schweizer WB	2012	Smits Edwin, Chevenez Hellmüller Josef, Oberkirch
CORALDIKA	S dbr	Rheinland	2005	Roux Stefanie, Ueberstorf Roux Hugo, Ueberstorf Roux Esther, Ueberstorf
CORCOVADOS H	W Sch	Oldenburg	2015	Laurino Toni, Bichelsee
CORINA F CH	S br	Schweizer WB	2011	Eggenberger Kurt, Landquart
CRAC	W br	FM	2010	Colliard Christiana, Niederwangen
CRADOR BIANCO CH	W Sch	Schweizer WB	2012	Marino Guiseppe, Lausanne
DADDYRANOVA	S dbr	Holland	2008	Graf Myriam, Rüedisbach
DANDY DE LA CENSE	W br	Frankreich	2013	Schneider Katrin, Magden
DELEILA V. SCHLOESSLIHOF CHS	W br	Schweizer WB	2010	Signer Marlene, Uttwil
DEVILS TOWER	W br	Vollblut	2010	Savasan Seren, Genolier
DIARA III	S Sch	Holstein	2011	Lüthi Manuel, Dinhard Lüthi Larissa, Dinhard
DIWA VON ANWIL CH	S dbr	Schweizer WB	2011	Christen Josef, Schwarzenbach
EL RUBIO	W F	Andalusien	2001	Müller Brigitte, Pratteln
ELASTI'S SON CH	W dbr	Cheval Suisse	2013	Decerf Juliette, Ollon
ELECTRALUX	W br	Irland	2004	Matter Christine, Maschwanden
ELFIE DE BEAUFOUR	S br	Frankreich	2014	Tognetti Zoé, Epalinges
ESCOFFIER	W br	Holland	2009	Hauser Martin, Seewen
FARA CB CH	S dbr	Schweizer WB	2016	Willem-Dubois Cynthia, Les Pommerats
FIORANO IV	W F	Oldenburg	2008	Scheufele Christine, Prangins
FLYER III	S Sch	Holland	2010	Lindegger Sandro, Uttwil
FOR NEWTON	H br	Holstein	2011	Baumann Lia, Appenzell
FOREVER LORD	W F	Deutschland	2012	Steinemann Ronja, Schaffhausen
FUERST ALMEO	W F	Hannover	2010	Zuffellato Hilde, St. Gallen
FUERSTENHIT	W dbr	Oldenburg	2010	Zindel-Weber Sandra, Grösch Zindel Arno, Grösch
FURIOUS	W br	Oldenburg	2006	His Martina, Bottmingen
GALAXIE DU TILLEUL CH	S br	Schweizer WB	2009	Arnold Nadine, Biel/Bienne
GALGENBERGHOF'S				
LITTLE LIESCHEN	S Sch	Pony	2008	Eberle Anela, Stäfa Eberle Jara, Stäfa
GALLANT II	W Sch	Holland	2011	Béehir Maeva, Chavannes-de-Bogis Porraro Lucas, Chavannes-de-Bogis
GASPARD II	W F	Schweiz	2010	Yerly Bryan, Dompierre Yerly Salomé, Dompierre
GEE LITHYA VAN KLAVERBORCH	S br	Holland	2011	Pollien Michel, Assens
GIANT T.C.	W F	Holland	2011	Sennhauser Gebhard, Zihlschlacht
GROSSO DE LULLY CH	W dbr	Schweizer WB	2003	Bischof Brigitte, Rüti
HELEEN	S br	Holstein	2015	Laurino Toni, Bichelsee
HILDA III	S dbr	Holland	2012	Wolf Beat, Neuheim Hegglin Manuela, Menzingen
HYACINTUM KIENI	S br	Holland	2012	Bucher-Abächerli Petra, Kerns
INCITATO GALANS	W Sch	Lipizzaner	2004	Karlen Jeannette, Münsingen
INDIANO III	W Sch	Andalusien	2010	Kocher Isabella, Solothurn
JADE DE LIZAMI	S dbr	Belgien	2009	Kündig Selina, Oberrieden
JUST JIM COOLEY	W br	Irland	2014	Attinger Patrizia, Gockhausen
KANDIAMO	W br	Belgien	2010	Gogniat Annika, Basel
KARAMBA S	W br	Holland	2015	Ceccarelli Giulia, Basel
KARON DE PASCAL CH	W br	Schweizer WB	2010	Brünger Max, Illnau Brünger Ursula, Illnau
KILNAMAC PADRAIG	W br	Irland	2016	Heule Adrienne, Diepoldsau
KIMBERLEY	S br	Holland	2015	Schnieper Barbara, Seewen Wiggli Urs, Seewen
KING STAR APPLE	W F	Holland	2015	Sandoz Pierre, Cugy
L.B. CARRERA	W F	Holland	2011	Cadurisch Emma, Corminboeuf
LACOMET CH	W dbr	Schweizer WB	2011	Kern Claudia, Aegust am Albis
LACOSTINA M CH	S Sch	Schweizer WB	2015	Bigeon Svetlana, Chabrey
LADDOON W	W br	Westfalen	2006	Bergamin Céline, Hünenberg
LANDELOT VOM GWICK	W dbr	Holland	2016	Flückiger Michèle, Grünenmatt
LARUSCO II	W br	Hannover	2011	Wolf Nicole, Muttentz
LEXUS XI	W br	Polen	2014	Alleman Flurina, Untervaz
LIRISAH'S FLOORTJE	S F	Pony	2010	Tejeda-Neuhaus Sibylle, Kleindöttingen
LOOK AT ME IV	W Sch	CZE	1998	Perrin Linda, Corcelles-le-Jorat
LORDINO II	W br	Westfalen	2012	Azienda Agricola Monte Morello, Novazzano
LYON VAN DE PLATAAN	H br	Belgien	2011	Amar Hélène, Begnins
MARILYN VAN DE BEEKHOEVE	S F	Pony	2010	Streuli Mirjam, Horgenberg
MARLO	W br	Polen	2001	Schönenberger Kathrin, Kirchberg
MARYLIN DE GESTO CH	S br	Schweizer WB	2013	Zelger Tamara, Stans
MISTER D DLS	W br	Oldenburg	2014	Steiner Felicitas, Zollikon
MYSTIC MOMENTS	S br	Oldenburg	2014	Frei Jennifer, Klingnau
NABAB PS	W br	Zangersheide	2013	Coretti Sandra, Mammern
NEVADA B	S br	Irland	2010	Knecht-Durgan Iris, Steinmaur Wruss Urs, Steinmaur
OLGA E	S dbr	Pony	2010	Enggist Silvie, Avusy
PEPPER BOY	W F	Pony	2005	Barbey Matt, Dompierre FR
QUANTA CURA II	S dbr	Holstein	2009	Dias Shannon, Cossonay-Ville
QUBINEC	W F	Dänemark	2011	Ritz Susanne, Wilen b. Wollerau Nielsen Krüger Benedicte, Lachen
QUEBEC VOM ILUM CH	W br	Schweizer WB	2016	Chiavacci Nathalie, Zürich
QUETTY DU RIAUJONCS	S F	Frankreich	2004	Jäger Arlene, Brügg
RAKISH'S BRAVEHEART CH	S br	Schweizer WB	2010	Ramseyer Daniel, Schwarzenegg

RAKISH'S BROWN SUGAR CH	W br	Schweizer WB	2008	Ramseyer Daniel, Schwarzenegg
RENOIR Z	W dbr	Zangersheide	2009	Bourgoin Juliette, Château-d'Oex Bourgoin Giuletta, Château d'Oex Bourgoin Joya, Château d'Oex
RG FALCO H CH	W dbr	Schweizer WB	2015	Bürki Joana Kim, Binningen Bürki Andrea, Binningen
RM MOMENTS LIKE THIS	W F	Pony	2013	Fricker Leonie, Eptingen Straumann Heinz, Eptingen
ROY PACO CH	W br	Schweizer WB	2008	Mettler Madeleine, Balgach
SEVIN ROX	W Sche	Westfalen	2011	Baumgartner Paul, Ettenhausen
STAKKATA	S dbr	Hannover	2015	Eisenegger Lorraine, Gossau Büffelarm Bergau, Gossau SG
TAHITI	S dbr	Holstein	2008	Winkelmann Melanie, Busswil b. Büren Winkelmann Thomas, Busswil b. Büren
TERRANO V. SAXERRIET CH	W br	Schweizer WB	2009	Keller Natascha, Schönenberg an der Thur
THILL DE LA RESELLE CH	H br	Schweizer WB	2006	Ziliotto Claudia, Remetschwil
TINGER DES MERVEILLES	S dbr	Welsh	2007	Carron Lola, Le Châble VS
TOP ADMIRABLE	W br	Hannover	2011	Mérel Barbara, Wädenswil
TOUPIE III CH	S br	Pinto	2010	Logistiksysteme und Service GmbH, Herisau
ULINE DU LIBAIRE	S br	Frankreich	2008	Biver Elisa, Neuchâtel
USHUAIA SAVOIE	W Sch	Frankreich	2008	Marino Guiseppe, Lausanne
VEGA II CH	S br	Schweizer WB	2000	Lavilla Eva, Cheyres
VICTORIA DE BIOAGRICO	S br	Frankreich	2009	Romanini Florence, Thierrens
VISA VISA	S F	Frankreich	2009	Hausherr Jolanda, Buchs ZH Hausherr Sarah, Buchs Gass Stéphanie, Allschwil Maeder Fred, Lugnorre
WILDCARD	S br	Holland	2008	
ZIONA	S F	Holland	2004	

#### Namensänderung – Changement de nom

CALL GIRL DES SOURCES				
EX. SNOWFLAKE CALL GIRL DES SOURCES	S br	Pony	2012	Milani Mariam, Cologny
CHARLY BROWN XIV CH				
EX. TERRANO V. SAXERRIET CH	W br	Schweizer WB	2009	Keller Natascha, Schönenberg an der Thur
FILOU DE BARON CH				
EX. RG FALCO H CH	W dbr	Schweizer WB	2015	Bürki Joana Kim, Binningen Bürki Andrea, Binningen

#### Streichung aus dem Register – Chevaux rayés du registre

ADORADO	W br	BaWue	2008	Heinze Corlett Marion, Oberwil BL Corlett Ronald, Oberwil BL
AL ALIDA CH	S br	Vollblut Araber	2013	Kottmann Doris, Schöffland
AMREI	S br	Trakehner	1985	Senn Jacqueline, Birwinken
AQUILINA M CH	S br	Schweizer WB	2006	Althoff Brigitte, Hermetschwil-Staffeln
ARAMIS S	W br	Trakehner	2008	Senn Christian, Birwinken Senn Jacqueline, Birwinken
ARANCA	S dbr	Holland	2005	König Désirée Nicole, Salvenach
ARGAS CH	W F	Schweizer WB	1984	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22
ARTEMIS IX CH	S br	Schweizer WB	1998	Maire Beatrice, Heitenried
AVELINO II CH	W br	Schweizer WB	1994	Werner Manuela, Frauenfeld
BLAECKY CHNOEIURAENSCH CH	H br	Shetland	1993	Müller Andrea, Schaffhausen
BOUTON D'OR II CH	W F	Schweizer WB	1989	Buser Michelle, Le Bry
CALILEO CH	W br	Schweizer WB	1992	Graf Aline, Luzern
CALVANA DE LA TOIRE CH	S br	Schweizer WB	1999	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22
CALVIN XII	W Sch	Oldenburg	2004	Eugster Susanne, Oberriet Eugster Ayana, Oberriet
CAMELIA DE LAPLEURRE	S br	Frankreich	2012	Monin Vital, Boécourt Monin Janique, Boécourt
CAMPINO VI	W dbr	Westfalen	2003	Rohner Christian, Effretikon
CAMUS CH	W br	Schweizer WB	1992	Kuster Nicole, Gommiswald
CARA COME ON R	S Sch	Westfalen	2006	Eberhart Evelyn, Biessenhofen
CLECTRA DE VAUTENAIVRE CH	S F	Schweizer WB	2001	Gigon Michel, Goumois
CHIARO DI LUNA	W Sch	Holstein	1994	Wicki Beatrice, Luzern
COLLIN	W br	Holland	1984	Waldmeier Heidi, Thun Lanz Waldmeier Ursula, Thun
COLUMBUS III CH	W br	Schweizer WB	2008	Niklaus Andreas, Müntschemier
CORSO DE NUIT CH	W F	Schweizer WB	2000	Planzer Soraya, Rothenburg
CORVIGLIA	S br	Westfalen	2009	Grimm Roland, Niederbüren Sarasin Patricia, Niederbüren
DAIQUIRI	S dbr	Westfalen	2003	Sarasin Patricia, Niederbüren
DANTE ALEGRO	W F	Hannover	2000	Bischof Sandra, Zürich
DARK DIAMOND VI	W dbr	Oldenburg	2011	Päsler Britta, Biberstein
DOMINGO VI	W dbr	Dänemark	1989	Zumkehr Béatrice, Matten b. Interlaken
DON RONDENO	W dbr	Hannover	2013	Lobsiger Myriam, Oberdorf
DUELA III	S Sch	Hannover	1997	Walser Daniela, Niederwil
DYUCK CH	W F	FM	2007	Suppiger Tamara, Ennetmoos
EAGLE	H F	Hannover	2000	Landolt Ueli, Kleinandelfingen
ESPOIR DES PRAZ RONDS CH	W br	Schweizer WB	1992	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22
EVENING STAR B	W dbr	Oldenburg	2007	Salokat Joachim, Widnau
FISTON CH	W F	Schweizer WB	1980	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22
GALINA S	S dbr	BaWue	1998	Schweizer Willy, Zürich
GOLDEN FELLOW KWG CH	W br	Schweizer WB	2014	Kroll Corinne, Malters



HARUN II	W dbr	Trakehner	1986	Senn Jacqueline, Birwinken	NILS XI CH	W F	FM	1999	Kipka Anouk, Grenzach-Wyhlen
HENNESSY	W dbr	Oldenburg	2002	Schüepp Claudia, Brittnau	OLALA Z CH	S F	Schweizer WB	2002	Ziehli Hansruedi, Oberbottigen
HIGH FLY HH	S br	Westfalen	2006	Schwarz Germaine, Altendorf					Ziehli Therese, Oberbottigen
ISAR DE GAREL	W F	Angloaraber	1996	Züst Ilona, Heiden	ORINOKO II	S Sch	Deutschland	1995	Baumgartner Claudia, Diepoldsau
JADE IV	S Sch	Hannover	2010	von Siebenthal Hung Ruth, Zweismimmen	OXALIS II	W br	Polen	1997	Schönenberger Walter, Ganterschwil
JAMAYCA	W dbr	Holland	1991	Meier Elvira, Rickenbach Hofmann Ivan, Frauenfeld	PAN IX CH	W F	Schweizer WB	1998	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22
KANTON	W Sch	Vollblut Araber	2006	Vogt Martina, Eglsau	PLUTO PRIMAS	W Sch	Lipizzaner	2003	Coduri Affrini Gabriela, Wädenswil
KAYA IV CH	S Sche	Pinto	2009	Landolt Simone, Ottenbach	PRINZ X CH	W dbr	Schweizer WB	1993	Hug Sylvia, Göttighofen
KIMBERLY VI CH	S F	Schweizer WB	2014	Wandeler Heinz, Ruswil	QUINTO XVIII CH	W br	Schweizer WB	1992	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22
KIRUNA DES BORDES	S F	Frankreich	1998	Cairoli Gertrud, Amriswil	QUIRIN CH	W F	Schweizer WB	2014	Spross Lara, Ersigen
KRONPRINZ II CH	W br	Schweizer WB	1993	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22	SANGERO	W br	Oldenburg	1988	Schiller Claudia, Baar
LADY IN BLACK	S dbr	Sachsen	2002	Salewski Barbara, Niederrohrdorf	SELINE CH	S F	Schweizer WB	1994	Tütsch-Mäder Ursula, Schönbühl-Urtenen
LANDWELL					SILENCE III CH	W Sch	Schweizer WB	1991	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22
D. HAUTS MONTS CH	W br	Schweizer WB	2003	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22	SINIRCO CH	W br	Schweizer WB	1995	Bachmann Thomas, Stettfurt
LANO CH	W F	FM	2001	Sprecher Rosmarie, Gossau	SIRANO VI CH	W F	Schweizer WB	1989	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22
LATINO XI CH	W br	Schweizer WB	2004	Kräuliger Anton, Kappelen	SIRE DE LULLY CH	W dbr	Schweizer WB	2001	Hofer Basler Caroline, Thalheim a.d. Thur
LAVANDE DE SEVES	S dbr	Frankreich	1999	Schiller Claudia, Baar	SUNDANCE KID	W br	Holstein	1992	Stump Hildegard, Zell
LIQUER	W br	Deutschland	2011	Schweigler Sabrina, Eschen					Stump Albert, Zell
LORDENA GZ CH	S br	Schweizer WB	1997	Zeller Franziska, Bubikon	SUPERSCHIMMI	W Sch	Vollblut	2011	Meng Alexandra, Herrliberg
LYROS CH	W br	Schweizer WB	1993	Lanz Waldmeier Ursula, Thun	TANGA DU GROS CLOS CH	S br	Schweizer WB	2002	Zingg Christa, Mühleberg
MAGIC WALL AZ	W br	Schweiz	2005	Hasler Michael, Schweizersholz	THEODORIK	W F	Traber	2007	Hubert André, Cottens
MALEC DU MARAIS CH	W br	Schweizer WB	1997	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22					Domenjoz Jade, Apples
MARENGO VIII CH	W br	Schweizer WB	1987	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22	TONTA	S Sch	Andalusien	2005	Hofstetter Jasmin, Zürich
MERGO CH	W F	Schweizer WB	1986	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22	TOP MONTINIAK	S br	Pony	1995	Stadelmann Alessio, Erlen
MIKADO XIV CH	W br	Schweizer WB	1984	Waldmeier Heidy, Thun	TURMFEE SWI CH	S dbr	Vollblut	2003	Stadelmann Cheyenne, Erlen
MOXY II	W F	Irland	1980	Lanz Waldmeier Ursula, Thun	TYFOON II	W dbr	Holland	2000	Aeschlimann Annika, Aegerten
MR.GOLDEN NOSE	W dbr	Pony	1978	Lanz Waldmeier Ursula, Thun	URVINE II	W br	Holland	2001	Merkli Marcel, Wetzikon
MUSIKUS CH	W br	Schweizer WB	1983	NPZ/CEN Nat. Pferdezentrum, Bern 22	VANESSA DU CHATEAU CH	S dbr	Schweizer WB	2003	Schneider Peter, Altstätten
NANDO V	W Sche	Irland	1994	Rolli Werner, Felsenau	WHINNY III CH	S F	Schweizer WB	1993	von Burg Carmen, Riken
NICKEL DE CHIGNAN CH	W F	Schweizer WB	2001	Hofer Hanspeter, Müntschemier	WINNETOU XVII	W dbr	Bayern	1993	Schwendener Christel, Buchs
				Hofer Franziska, Müntschemier					Greber Nadine, Schaan

Inserat  
Announce

 aide sportive

AIDESPORATIVE.CH

**AU SOMMET  
AVEC VOUS**

SOUTENEZ  
DES TALENTS  
SPORTIFS  
SUISSE



**FAITES  
UN DON**

Par SMS au **488**  
avec le texte  
**« Oneteam10 »**  
(pour un montant de 10 francs)

Compte  
**30-40-9**

## 39 Felix-Bühler-Reitcamps sorgen für strahlende Kinderaugen

**Pferde faszinieren Menschen schon seit langer Zeit, und oft träumen Mädchen und Jungs schon von klein auf vom Reiten. Die 39 Felix-Bühler-Reitcamps organised by MS Sports lassen diesen Traum wahr werden und bieten den Kindern ein Reiterlebnis der besonderen Art.**

### Reitcamps als Lebensschule

Die Faszination, die von diesem anmutigen und kraftvollen Tier ausgeht, ist gross, und auf dem Hof gibt es viel zu entdecken. In den beliebten Felix-Bühler-Reitcamps, die von MS Sports organisiert werden, lernen die Kinder viel mehr als nur das Reiten. Es ist eine viertägige Lebensschule, die den richtigen Umgang mit den Pferden fördert, Bewusstsein für die Arbeit zum Wohlergehen der Tiere schafft und viele neue Freundschaften entstehen lässt – sowohl zwischenmenschliche als auch solche zwischen Mensch und Tier. Die sozialen Aspekte sind in den Camps von grosser Bedeutung. Die Arbeit mit den Pferden erfordert Durchsetzungsvermögen und stärkt das Selbstbewusstsein.

### Vielseitiges Programm

Aufgrund der hohen Nachfrage wird das Angebot für das Jahr 2021 erneut ausgebaut und erstreckt sich über die Deutsch- und die Westschweiz. Die viertägigen Felix-Bühler-Reitcamps werden als Tages- oder auch als Übernachtungscamps angeboten. Das tägliche Programm dauert von 9.30 Uhr bis 16 Uhr. Jeder Reithof gestaltet sein individuelles, auf die Pferde und die Kinder abgestimmtes Programm. Anfänger lernen die Grundlagen des Reitens und alles über die Pflege des Pferdes. Fortgeschrittene können ihre Technik verbessern und ihr Vertrauen in die Pferde festigen. Nebst dem Putzen, Reiten, Führen und der Theorie sorgen die fachlich top ausgebildeten ReitlehrerInnen stets für die Sicherheit der Kinder und der Pferde. In den Übernachtungscamps wird zusätzlich ein Abendprogramm angeboten, wobei das Miteinander im Zentrum steht.



MS Sports

### Gemeinsames Engagement mit starken Partnern

Als grösster Schweizer Campanbieter organisiert MS Sports im Jahr 2021 schweizweit 348 Sportcamps für über 14 000 Kinder und Jugendliche (Jg. 2006–2015) in 8 verschiedenen Sportarten. Seit 2019 ist Felix Bühler Titelsponsor der Reitcamps, die partnerschaftliche und unkomplizierte Zusammenarbeit besteht jedoch bereits seit 2016. Hinzu kommen Stabilo, pinkfisch, Kromer Print AG, Chic Promotion, Panini und Reiten Total, die ebenfalls massgeblich zum Gelingen beitragen. Projektleiterin Mirjam Fischer resümiert: «Die Felix-Bühler-Reitcamps erfreuen sich grosser Beliebtheit. Dank dem wichtigen Support unserer Sponsoren und viel Herzblut seitens der Höfe wird viel investiert, um den Kindern ein tolles Erlebnis rund um das Pferd zu ermöglichen. Dies spiegelt sich auch in den lachenden Gesichtern der Kinder und wertschätzenden Rückmeldungen der Eltern am Ende des Camps wider.» So kam es, dass im Jahr 2020 fast alle der 35 Felix-Bühler-Reitcamps frühzeitig ausgebucht waren.



MS Sports

---

### Anmeldung

Unter [www.mssports.ch](http://www.mssports.ch) finden sich alle Infos zu den Camps – man kann sich bereits jetzt einen Platz sichern.

---



Pferde/Ponys – Chevaux/Poneys

Ihr offizieller Spediteur der Grossverbände SVP und SPZV  
mit jahrzehntelanger Erfahrung!

**Pferdetransporte international Brändlin sped ag**

P.O. 654 • 4019 Basel • Büro/Grenzstallung: +41 61 631 17 16  
Handy: +49 173 36 36 900 • E-Mail: hb@pferdesped.ch



Büro Grenzzollamt Basel/Weil-Autobahn  
Tel.: +41 61 378 1962 /61 | Fax: +41 61 378 1970  
E-Mail: braendlin@interfracht.ch  
Kontaktperson: Frau Heike Kettner



Ausrüstung – Equipements



**Nr. 1 für Turnierreiter**

Oetwil am See/ZH • [www.rosslade.ch](http://www.rosslade.ch)

Animo, Cavalleria Toscana, RG Italy, Parlanti u. v. m.

mit  
Online-  
Shop

Stellenmarkt – Marché de l'emploi

**Pferdepfleger für Sie!**



Vermittlung von  
Stallmitarbeitern.

**Personalvermittlung**  
Reussmatt 6, 6032 Emmen  
Telefon 079 712 39 61  
[info@rol-jobhliwa.ch](mailto:info@rol-jobhliwa.ch)  
[www.rol-jobhliwa.ch](http://www.rol-jobhliwa.ch)

## Annahmeschluss

der Inserate für die nächste Ausgabe vom  
1. Februar 2021 ist der **12.1.2021**

**Unser fundiertes Know-how investieren wir  
zielgerichtet und nachhaltig in Ihre Mediaplanung.**

**Stämpfli Fachmedien  
Mediaberatung und -vermarktung  
Sandra Petkova, Adrian Weber, Mia Rizvic**



**Tel. 031 300 63 41**  
**[mediavermarktung@staempfli.com](mailto:mediavermarktung@staempfli.com)**



Schweizerischer Verband für Pferdesport  
Fédération Suisse des Sports Equestres  
Federazione Svizzera Sport Equestri  
Swiss Equestrian Federation





---

### Vorschau

In der nächsten Ausgabe ab dem 1. Februar 2021 erwartet Sie:

- Die neuen Dressurprogramme für junge Pferde
- Frischer Wind im Leitungsteam Springen
- Mein Weg zum LKW-Führerschein: eine Chronik

*Bitte haben Sie Verständnis, wenn wir aus aktuellem Anlass Themen verschieben.*

---

### Aperçu

Ce qui vous attend dans le prochain numéro dès le 1<sup>er</sup> février 2021:

- Les nouveaux programmes de Dressage pour jeunes chevaux
- Du vent frais dans le directoire Saut
- Mon chemin vers le permis de camion: une chronique

*Merci de faire preuve de compréhension si, pour des raisons d'actualité, nous déplaçons les thèmes.*





Die erst 22-jährige Carla Brunner zeigte am CCI4\*-L von Pratoni del Vivaro (ITA) mit Scidjo eine überzeugende Leistung, die mit einem FEI-Qualifikationsresultat (MER) belohnt wurde. | Agée seulement de 22 ans, Carla Brunner a fourni une prestation convaincante qui lui a valu un résultat qualificatif FEI (MER) avec Scidjo lors du CCI4\*-L de Pratoni del Vivaro (ITA)





# WEIHNACHTEN FÜR IHR PFERD

VON SAMSTAG, 12. DEZEMBER  
BIS DONNERSTAG, 24. DEZEMBER 2020  
IN ALLEN FELIX BÜHLER FILIALEN



## IHR GESCHENK\*

eine **SHOWMASTER** Müslischale  
gefüllt mit 2 x 200 g Original Landmühle  
Nikolaus-Leckerli

**VERKAUFSOFFENER SONNTAG\*\***  
AM 20. DEZEMBER 2020

\* Gilt nur in den Filialen, nicht im Versand. Nur ein Geschenk pro Person und Gutschein. Mindesteinkaufswert CHF 70.-.  
\*\* Die Filialen Crissier, Farvagny und Genf-Cointrin sind am Sonntag, den 20. Dezember 2020 nicht geöffnet.